叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 孩子们(the Children) 000001

2. 孩子们(the Children) 000002

3. 孩子们(the Children) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孩子们(The Children)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɒn] [leɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
Transcribed from the 1911 John Lane edition by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
转录 从 这 - 约翰 车道 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据 1911 年约翰·莱恩版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE CHILDREN
这 孩子们

孩子们

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['feləʊ] ['trævələz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ai] .
Fellow Travellers with a Bird , I .
同伴 旅行者 和 一个 鸟 , 我 .

与鸟同行，第一卷。

['feləʊ] ['trævələz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ˌaɪ 'aɪ] .
Fellow Travellers with a Bird , II .
同伴 旅行者 和 一个 鸟 , 二 .

与鸟同行者，第二部分。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)]
Children in Midwinter
孩子们 在 隆冬

仲冬的孩子们

[ðæt] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n]
That Pretty Person
那 漂亮的 人

那个漂亮的人

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]
Out of Town
出去 的 镇

出城

[ɪk'spreʃ(ə)n]
Expression
表达

表达

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [stɑːz]
Under the Early Stars
在下面 这 早期的 星星

在初升的星空下

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tuː] [hedz]
The Man with Two Heads
这 男人 和 二 头部

双头人

['tʃɪldrən] [ɪn] [bɜː'lesk]
Children in Burlesque
孩子们 在 滑稽剧

滑稽剧中的儿童

['ɔːθəʃɪp]
Authorship
作者身份

作者身份

['lɛtəz]
Letters
信件

信件

[ðə; ði] ['fiːldz]
The Fields
这 田野

田野

[ðə; ði] ['bærən] [ʃɔː(r)]
The Barren Shore
这 荒芜 支撑

荒芜海岸

[ðə; ði] [bɔɪ]
The Boy
这 男生

男孩

['ɪlnəs]
Illness
疾病

疾病

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
The Young Children
这 年轻的 孩子们

幼儿

[feə(r)] [ænd; ənd] [braʊn]
Fair and Brown
公平的 和 棕色的

公平与棕色

['riːəl] ['tʃaɪldhʊd]
Real Childhood
真实的 童年

真正的童年

['feləʊ] ['trævələz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ai] .
FELLOW TRAVELLERS WITH A BIRD , I .
同伴 旅行者 和 一个 鸟 ， 我 .

与鸟同行的旅伴，第一部分

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hjuːmə(r)] ,
To attend to a living child is to be baffled in your humour ,
到 出席 到 一个 活的 孩子 是 到 是 困惑 在 你的 幽默 ,

照顾一个活生生的孩子会让你对自己的幽默感感到困惑。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪθɒs] , [ænd; ənd][set] ['freʃli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['priː] -
disappointed of your pathos , and set freshly free from all the pre -
失望的 的 你的 感伤 , 和 放 新鲜的 自由的 从 全部 这 预 -
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
occupations .
职业 .

我对你的悲情感到失望，并彻底摆脱了所有烦恼。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm] .
You cannot anticipate him .
你 不能 预料 他 .

你无法预料他的行动。

['blækbɜːd] , [ˌəʊvər'hɜːrd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [duː; də][nɒt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['freɪzɪz] ; ['nevə(r)] [tuː]
Blackbirds , overheard year by year , do not compose the same phrases ; never two
黑鸟 , 无意中听到 年 经过 年 , 做 不是 撰写 这 相同的 短语 ; 绝不 二
['laɪtmoʊˌtiːfs][ə'laɪk] .
leitmotifs alike .
主导动机 同样 .

年复一年，人们听到的黑鸟鸣叫声并不相同；从来没有两个相同的旋律。

[nɒt] [ðə; ði] [təʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] ['ɔːltəz] .
Not the tone , but the note alters .
不是 这 语气 , 但 这 笔记 改变 .

不是音调变了，而是音符变了。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] - [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [kiːp] [nəʊ] [trɪst] .
So with the uncovenated ways of a child you keep no tryst .
所以 和 这 - 方式 的 一个 孩子 你 保持 不 幽会 .

所以，你像个孩子一样任性妄为，无法守约。

[ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['tæri] ; [jɔː(r); jə(r)]
They meet you at another place , after failing you where you tarried ; your
他们 见面 你 在 其他 地方 , 后 失败 你 在哪里 你 滞留 ; 你的
['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
former experiences ,
以前的 经历 ,

他们会在另一个地方与你相遇，在你停留的地方让你失望之后；你过去的经历，

[jɔː(r); jə(r)]['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .
your documents are at fault .
你的 文件 是 在 过错 .

你的文件有问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] ['trævələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
You are the fellow traveller of a bird .
你 是 这 同伴 游客 的 一个 鸟 .

你是鸟儿的旅伴。

[ðə; ði][bɜːd] [ə'lait] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtɪŋ] .
The bird alights and escapes out of time to your footing .
这 鸟 降落 和 逃脱 出去 的 时间 到 你的 立足点 .

鸟儿落下，却没来得及飞到你的脚边。

[nəʊ] [mænz] ['fænsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
No man's fancy could be beforehand , for instance ,
不 男人的 想要 可以 是 预先 , 为了 实例 ,

例如，任何人的幻想都不可能事先被预料到。

[wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [huː] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,
with a girl of four years old who dictated a letter to a distant cousin ,
和 一个 女孩 的 四 年 老的 WHO 口述 一个 信 到 一个 遥远 表哥 ,

一位四岁女孩口述了一封给远房表亲的信，

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['mesɪdʒ] : “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [wɪð]
with the sweet and unimaginable message : “ I hope you enjoy yourself with
和 这 甜的 和 难以想象 信息 : “ 我 希望 你 享受 你自己 和
[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [dɒlz] .
your loving dolls .
你的 爱 娃娃 .

带着甜蜜而难以想象的信息：“希望你和你的宝贝娃娃们玩得开心。”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɪl] ['jʌŋgə] ,
” A boy , still younger ,
” 一个 男生 , 仍然 年轻 ,

“一个男孩，年纪更小，

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
persuading his mother to come down from the heights and play with him on
说服 他的 母亲 到 来 向下 从 这 高度 和 玩 和 他 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

他劝说母亲从高处下来，和他一起在地板上玩耍。

[bʌt; bət] ['sensəb(ə)l] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [nʌn] [ðə; ði]
but sensible , perhaps , that there was a dignity to be observed none the
但 明智的 , 也许 , 那 那里 曾是 一个 尊严 到 是 观察到 没有任何 这
[les] ,
less ,
较少的 ,

但或许明智的做法是，无论如何都应该保持尊严。

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] , “ ['mʌðə(r)] , [duː; də] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frɒg] .
entreated her , “ Mother , do be a lady frog .
恳求 她 , “ 母亲 , 做 是 一个 女士 青蛙 .

恳求她：“母亲，请做一只母青蛙吧。”

” [nʌn] ['evə(r)] [sed] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ˌɪndɪ'lɪbərət] ['ɔːθəz] .
” None ever said their good things before these indeliberate authors .
” 没有任何 曾经 说 他们的 好的 事物 前 这些 无意的 作者 .

“在这些无意的作者面前，从来没有人说过他们的好话。”

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] — ['tʃɪldrən] — [hæv; həv] [nɒt] [priː'siːd, pri-] [ðem; ðəm] .
Even their own kind — children — have not preceded them .
甚至 他们的 自己的 种类 — 孩子们 — 有 不是 之前 他们 .

甚至连他们的同类——孩子——也没有先于他们出现。

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [faɪv] [huːz]
No child in the past ever found the same replies as the girl of five whose
不 孩子 在 这 过去的 曾经 成立 这 相同的 回复 作为 这 女孩 的 五 谁
['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,
father made that appeal to feeling which is doomed to a different ,
父亲 制成 那 上诉 到 感觉 哪个 是 注定失败 到 一个 不同的 ,

过去没有哪个孩子能像那个五岁女孩一样，得到与父亲诉诸情感截然不同的答案。

[pə'vɜːs] , [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [sək'ses] .
perverse , and unforeseen success .
变态 , 和 意外 成功 .

出乎意料的、反常的成功。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,
He was rather tired with writing ,
他 曾是 相当 疲劳的 和 写作 ,

他写作有些疲惫了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][sneə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'kæptʃərd] [flɒk] [ɒv; əv]
and had a mind to snare some of the yet uncaptured flock of
和 有 一个 头脑 到 圈套 一些 的 这 然而 未被俘获 群 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] .
her sympathies .
她 同情 .

她一心想争取一些尚未被她俘获的同情者。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , ['dɑːlɪŋ] ?
“ Do you know , I have been working hard , darling ?
“ 做 你 知道 , 我 有 到过 在职的 难的 , 亲爱的 ?

你知道吗，亲爱的，我一直都很努力?

[ai] [wɜːk] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I work to buy things for you . ”
我 工作 到 买 事物 为了 你 . ”

我工作就是为了给你买东西。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['lʌvli] - ?
“ Do you work , ” she asked , “ to buy the lovely puddin's ?
“ 做 你 工作 , ” 她 问 , “ 到 买 这 迷人的 - ?

她问：“你工作是为了买这些美味的布丁吗？”

” [jes] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
” Yes , even for these .
” 是的 , 甚至 为了 这些 .

“是的，即使是这些。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [pə'sjuːɪŋ] .
The subject must have seemed to her to be worth pursuing .
这 主题 必须 有 似乎 到 她 到 是 值得 追求 .

她一定觉得这个课题值得深入研究。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][fæt] ?
“ And do you work to buy the fat ?
“ 和 做 你 工作 到 买 这 胖的 ?

“你工作是为了买脂肪吗？”

[ai][doʊnt][laɪk][fæt] .
I don't like fat .
我 不 喜欢 胖的 .

我不喜欢肥胖。

” [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] , [ˌnevəðə'les] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
” The sympathies , nevertheless , are there .
” 这 同情 , 尽管如此 , 是 那里 .

然而，同情之情依然存在。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [driːm] [ðæt]
The same child was to be soothed at night after a weeping dream that
这 相同的 孩子 曾是 到 是 舒缓 在 夜晚 后 一个 哭泣 梦 那
[ə; eɪ]['skeɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [raʊnd] [pɒnd] .
a skater had been drowned in the Kensington Round Pond .
一个 滑冰者 有 到过 溺水 在 这 肯辛顿 圆形的 池塘 .

同一个孩子晚上做了个哭泣的梦，梦见一个滑冰者在肯辛顿圆池溺水身亡，之后需要人安抚他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
It was suggested to her that she should forget it by thinking about the
它 曾是 建议 到 她 那 她 应该 忘记 它 经过 思维 关于 这
[wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ['sʌbdʒɪkt] — [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
one unfailing and gay subject — her wishes .
一 永不失败 和 同性恋 主题 — 她 愿望 .

有人建议她把这件事忘掉，转而思考一个永远不会出错且令人愉快的话题——她的愿望。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
“ Do you know , ” she said , without loss of time ,
“ 做 你 知道 , ” 她 说 , 没有 损失 的 时间 ,

“你知道吗？”她毫不犹豫地问道。

“ [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?
“ what I should like best in all the world ?
“ 什么 我 应该 喜欢 最好的 在 全部 这 世界 ?

“在这个世界上，我最喜欢什么？”

[ə; eɪ] - [dɒlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !
A thundred dolls and a whistle !
一个 - 娃娃 和 一个 哨 !

一百个娃娃和一个哨子！

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['njuːmərəl] ,
” Her mother was so overcome by this tremendous numeral ,
” 她 母亲 曾是 所以 克服 经过 这 巨大的 数字 ,

“她的母亲被这个巨大的数字深深震撼了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['ɒfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒlz] .
that she could make no offer as to the dolls .
那 她 可以 制作 不 提供 作为 到 这 娃娃 .

她无法对这些娃娃提出任何报价。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [siːmd] ['præktɪkəbl] .
But the whistle seemed practicable .
但 这 哨 似乎 切实可行的 .

但哨子似乎很实用。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kæbz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
“ It is for me to whistle for cabs , ” said the child , with a sudden moderation ,
“ 它 是 为了 我 到 哨 为了 出租车 , ” 说 这 孩子 , 和 一个 突然 适度 ,

“吹口哨招出租车是我的职责，”孩子突然语气缓和下来，说道。

“ [wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] .
“ when I go to parties .
“ 什么时候 我 去 到 各方 .

“当我去参加聚会的时候。”

” [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['reɪdiənt] ,
” Another morning she came down radiant ,
” 其他 早晨 她 来了 向下 辐射状 ,

又是一个清晨，她容光焕发地走了下来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
“ Did you hear a great noise in the miggle of the night ?
“ 做过 你 听到 一个 伟大的 噪音 在 这 米格尔 的 这 夜晚 ?

“你有没有在夜深人静的时候听到一声巨响？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] .
That was me crying .
那 曾是 我 哭泣 .

那是我在哭。

[ai] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dremt] [ðæt] ['kʊkuː]
I cried because I dreamt that Cuckoo
我 哭 因为 我 梦见 那 布谷鸟

我哭了，因为我梦见了那只布谷鸟

[[ə; eɪ]['brʌðə(r)]] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [biːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][nəʊz] .
[a brother] had swallowed a bead into his nose .
[一个 兄弟] 有 吞咽 一个 珠子 进入 他的 鼻子 .

一位兄弟不小心把一颗珠子吞进了鼻子里。

" [ðə; ði][mɪə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] — [nəʊ] , ['nʌθɪŋ]
" The mere errors of children are unforeseen as nothing is — no , nothing
" 这 仅仅 错误 的 孩子们 是 意外 作为 没有什么 是 — 不 , 没有什么
['femənɪn] — [ɪn] [ðɪs] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɜːld] .
feminine — in this adult world .
女性 — 在 这 成人 世界 .

"孩子们犯的错误是无法预料的，因为在这个成人的世界里，没有什么事情是——不，没有什么事情是女性的——能够预料到的。"

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɑːtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] ['iːgətɪst] .
" I've got a lotter than you , " is the word of a very young egotist .
" 我已经 得到 一个 彩票 比 你 , " 是 这 单词 的 一个 非常 年轻的 自负 .

"我的彩票比你的好，"这是个非常年轻的自负之人会说的话。

[æn; ən]['əʊldə][tʃaɪld] [sez] , " [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] , [ai] , ['mʌðə(r)] ?
An older child says , " I'd better go , bettern't I , mother ?
一个 老 孩子 说道 , " ID 更好的 去 , 最好不要 我 , 母亲 ?

一个年纪稍大的孩子说："我最好走了，对吧，妈妈？"

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] , " [ðə; ði] ['bæki] -
" He calls a little space at the back of a London house , " the backy -
" 他 呼叫 一个 小的 空间 在 这 后退 的 一个 伦敦 房子 , " 这 巴基 -
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

他把伦敦一栋房子后面的一小块空间称为"后花园"。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['prɔfə] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] — [æt; ət] [tɑːt] -
" A little creature proffers almost daily the reminder at luncheon — at tart -
" 一个 小的 生物 报价 几乎 日常的 这 提醒 在 午餐 — 在 酸 -
[taɪm] : " ['fɑːðə(r)] ,
time : " Father ,
时间 : " 父亲 ,

"一只小动物几乎每天午餐时分——也就是吃点心的时候——都会提醒我们：'父亲，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] .
I hope you will remember that I am the favourite of the crust .
我 希望 你 将要 记住 那 我 是 这 最喜欢的 的 这 地壳 .

希望你还记得，我是饼皮上最受欢迎的那一个。

" [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" Moreover ,
" 而且 ,

"而且，

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði][nɑː'iːf] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mait] [duː; də][ɪn]
if an author set himself to invent the naïf things that children might do in
如果 一个 作者 放 他自己 到 发明 这 天真 事物 那 孩子们 可能 做 在
[ðeə(r)] ['krɪsməs] [pleɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
their Christmas plays at home ,
他们的 圣诞节 演出 在 家 ,

如果一位作家致力于虚构孩子们在家里的圣诞节戏剧表演中可能会做的那些天真幼稚的事情，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [truːp] [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fʊtlaɪts] ,

he would hardly light upon the device of the little troupe who , having no footlights ,

他 会 几乎 光 之上 这 设备 的 这 小的 剧团 WHO , 拥有 不 脚灯 ,

他几乎不可能注意到这个小剧团的装置，因为他们没有舞台灯光，

[ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] — ['kænd(ə)l] - [ʃeɪdz] !

arranged upon the floor a long row of — candle - shades !

安排 之上 这 地面 一个 长的 排 的 — 蜡烛 - 色调 !

地板上摆放着一长排——烛罩！

“ [ɪts] ['dʒɒli] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

“ It's jolly dull without you , mother ,

“ 它是 快乐的 乏味的 没有 你 , 母亲 ,

“没有你，真是无聊透顶，妈妈。”

” [sez] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] — [dʒɛntləst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] — [hæz; həz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sens] [ɒv; əv] [slæŋ] ,

” says a little girl who — gentlest of the gentle — has a dramatic sense of slang ,

” 说道 一个 小的 女孩 WHO — 最温柔的 的 这 温和的 — 有 一个 戏剧性 感觉 的 俚语 ,

“一个小女孩说道，她温柔得像个小天使，却对俚语有着惊人的理解力。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ] ['siːkrət] .

of which she makes no secret .

的 哪个 她 制作 不 秘密 .

对此她毫不隐瞒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [mə'tæθəsɪs] ,

But she drops her voice somewhat to disguise her feats of metathesis ,

但 她 滴 她 嗓音 有些 到 伪装 她 壮举 的 复变 ,

但她故意压低声音，以掩盖她高超的换位技巧。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [daut] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒləntri] : [ðə; ði] “ [stænd] - [wɒʃ] , ” [ðə; ði] “ ['swiːpɪŋ] - ['krɒsə(r)] ,

about which she has doubts and which are involuntary : the “ stand - wash , ” the “ sweeping - crosser ,

关于 哪个 她 有 疑虑 和 哪个 是 非自愿 : 这 “ 站立 - 洗 , ” 这 “ 扫荡 - 交叉 ,

她对此心存疑虑，并且是不由自主的：“站立式洗涤器”、“扫地式交叉器”，

” [ðə; ði] “ ['səʊɪŋ] - .

” the “ sewing chamine .

” 这 “ 缝纫 - .

“缝纫女工。

” [ˌdʒenəʊ'iːz] ['peznts] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [præŋk] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪ'tæliən] .

” Genoese peasants have the same prank when they try to speak Italian .

” 热那亚 农民 有 这 相同的 恶作剧 什么时候 他们 尝试 到 说话 意大利语 .

“热那亚农民在尝试说意大利语时也会开同样的玩笑。”

['tʃɪldrən] [fə'get] [lɑːst] [jɪə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌndənərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ['ænjuəli] .

Children forget last year so well that if they are Londoners they should by any means have an impression of the country or the sea annually .

孩子们 忘记 最后的 年 所以 出色地 那 如果 他们 是 伦敦人 他们 应该 经过 任何 方法 有 一个 印象 的 这 国家 或者 这 海 每年 .

孩子们很容易忘记去年发生的事情，所以如果他们是伦敦人，每年都应该对乡村或海洋有所了解。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [flaɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
A London little girl watches a fly upon the wing , follows it with her
一个 伦敦 小的 女孩 手表 一个 飞 之上 这 翼 ， 跟随 它 和 她
['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
pointing finger ,
指向 手指 ，

伦敦一个小女孩看着一只苍蝇在翅膀上飞，用手指着它，

[ænd; ənd] [nems] [ˌaɪ 'tiː] “ [bɜːd] .
and names it “ bird .
和 姓名 它 “ 鸟 .

并将其命名为“鸟”。

” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɒnz] [ˌdʒæpə'niːz] ['lɒbstə(r)] ,
” Her brother , who wants to play with a bronze Japanese lobster ,
” 她 兄弟 ， WHO 想要 到 玩 和 一个 青铜 日本人 龙虾 ，

“她的哥哥想和一只青铜日本龙虾玩耍，

[ɑːsk] “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] ['taɪgə(r)] ?
ask “ Will you please let me have that tiger ?
问 “ 将要 你 请 让 我 有 那 老虎 ？

问：“请问您能把那只老虎给我吗？”

” [æt; ət] [taɪmz] ['tʃɪldrən] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [slaɪt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ]
” At times children give to a word that slight variety which is the most touching
” 在 时代 孩子们 给 到 一个 单词 那 轻微 种类 哪个 是 这 最多 接触
[kaɪnd] [ɒv; əv] ['njuːnəs] .
kind of newness .
种类 的 新奇 .

“有时，孩子们会给一个词带来细微的变化，这是最令人感动的新鲜感。”

[ðʌs] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
Thus , a child of three asks you to save him .
因此 ， 一个 孩子 的 三 问 你 到 节省 他 .

因此，一个三岁的孩子请求你救救他。

[haʊ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['freʃli] [sed] !
How moving a word , and how freshly said !
如何 移动 一个 单词 ， 和 如何 新鲜的 说 ！

多么感人的一句话，说得多么清新脱俗！

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['seɪvɪŋ] ” [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [ɪ'speʃəli]
He had heard of the “ saving ” of other things of interest — especially
他 有 听到 的 这 “ 保存 ” 的 其他 事物 的 兴趣 — 尤其
['tʃɒklət] [kriːmz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] ,
chocolate creams taken for safe - keeping — and he asks ,
巧克力 乳霜 已采取 为了 安全的 - 保持 — 和 他 问 ，

他听说过“保存”其他感兴趣的东西——尤其是为了安全起见而保存的巧克力奶油——于是他问道：

“ [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Who is going to save me to - day ?
“ WHO 是 去 到 节省 我 到 - 天 ？

今天谁来救我？

[nɜːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ?
Nurse is going out , will you save me , mother ?
护士 是 去 出去 ， 将要 你 节省 我 ， 母亲 ？

护士要出去了，妈妈，你能救救我吗？

” [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['veəriənt][ə'pɒn] ['kɒmən] [juːz][ɪz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [tʃaɪldz] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
” The same little variant upon common use is in another child's courteous reply to a
” 这 相同的 小的 变体 之上 常见的 使用 是 在 其他 孩子的 有礼貌 回复 到 一个
['sʌmənz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ,
summons to help in the arrangement of some flowers ,
传票 到 帮助 在 这 安排 的 一些 花朵 ,

“同样的小变体也出现在另一个孩子礼貌地回应帮忙插花的请求时。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
“ I am quite at your ease .
“ 我 是 相当 在 你的 舒适 .

“我完全不介意你这样。”

” [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [təʊld] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
” A child , unconscious little author of things told in this record ,
” 一个 孩子 , 无意识 小的 作者 的 事物 讲述 在 这 记录 ,

“一个孩子，一个无意识的小作者，写下了这张唱片里讲述的故事，

[wɒz; wəz] ['teɪkən] ['leɪtli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['stændɪŋ]
was taken lately to see a fellow author of somewhat different standing
曾是 已采取 最近 到 看 一个 同伴 作者 的 有些 不同的 常设
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
from her own ,
从 她 自己的 ,

最近她被带去拜访了一位与她地位略有不同的作家同行。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuːə(r)] .
inasmuch as he is , among other things , a Saturday Reviewer .
因此 作为 他 是 , 之中 其他 事物 , 一个 周六 评论员 .

因为他除了其他身份之外，还是一位《星期六评论》的撰稿人。

[æz; əz] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
As he dwelt in a part of the South - west of the town unknown to
作为 他 居住 在 一个 部分 的 这 南 - 西方 的 这 镇 未知 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为他居住在小镇西南部的某个地方，她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
she noted with interest the shops of the neighbourhood as she went ,
她 著名的 和 兴趣 这 商店 的 这 邻里 作为 她 去 ,

她边走边饶有兴致地留意着附近的商店。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɝnɪsɝːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
for they might be those of the fournisseurs of her friend .
为了 他们 可能 是 那些 的 这 食品商 的 她 朋友 .

因为他们可能是她朋友的供应商。

“ [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bred] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃɒp] .
“ That is his bread shop , and that is his book shop .
“ 那 是 他的 面包 店铺 , 和 那 是 他的 书 店铺 .

“那是他的面包店，那是他的书店。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð] ['iːv(ə)n] ['haɪt(ə)nd] ['sɪmpəθi] ,
And that , mother , ” she said finally , with even heightened sympathy ,
和 那 , 母亲 , ” 她 说 最后 , 和 甚至 增强 同情 ,

“还有，母亲，”她最后说道，语气中带着更加浓烈的同情。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]
pausing before a blooming parterre of confectionery hard by the abode of
暂停 前 一个 盛开 花坛 的 糖果 难的 经过 这 住所 的

[hɜː(r); hə(r)] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
her man of letters ,
她 男人 的 信件 ,

她驻足在她那位文人故居附近一片盛开的甜点花坛前,

“ [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgə(r)] [pɪgz] .
“ that , I suppose , is where he buys his sugar pigs .
“ 那 , 我 认为 , 是 在哪里 他 购买 他的 糖 猪 .

“我想，他就是在那里买他的糖猪的。”

” [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [striːts] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
” In all her excursions into streets new to her ,
” 在 全部 她 短途旅行 进入 街道 新的 到 她 ,

“在她所有探索陌生街道的经历中,

[ðɪs] [seɪm] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kwest] — [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kə'lektə(r)] .
this same child is intent upon a certain quest — the quest of a genuine collector .
这 相同的 孩子 是 意图 之上 一个 肯定 寻求 — 这 寻求 的 一个 真的 集电极 .

这个孩子一心想要完成一项特定的任务——一个真正收藏家的任务。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['bʌtəflaɪz] , [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['tʃaɪnə] - [dɒgz] , [ɒv; əv]
We have all heard of collecting butterflies , of collecting china - dogs , of
我们 有 全部 听到 的 收集 蝴蝶 , 的 收集 中国 - 狗 , 的

[kə'lektɪŋ] [kɒkt] [hæts] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ;
collecting cocked hats , and so forth ;
收集 上膛 帽子 , 和 所以 前进 ;

我们都听说过收集蝴蝶、收集瓷狗、收集三角帽等等;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [kɒsts] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
but her pursuit gives her a joy that costs her nothing except a
但 她 追逐 给予 她 一个 喜悦 那 成本 她 没有什么 除了 一个

[ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [nems] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] .
sharp look - out upon the proper names over all shop - windows .
锋利的 看 - 出去 之上 这 恰当的 姓名 超过 全部 店铺 - 视窗 .

但她的追求给她带来了快乐，而她无需付出任何代价，只需要时刻留意所有商店橱窗上的店名。

[nəʊ] [hɔːd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
No hoard was ever lighter than hers .
不 囤 曾是 曾经 打火机 比 她的 .

没有任何一批宝藏比她的更轻。

“ [ai] [bɪ'gæn] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ I began three weeks ago next Monday , mother , ” she says with precision ,
“ 我 开始 三 周 前 下一个 周一 , 母亲 , ” 她 说道 和 精确 ,

“妈妈，我从下周一开始，已经三个星期了,”她一丝不苟地说。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['θɜːti] - [naɪn] . ”
“ and I have got thirty - nine . ”
“ 和 我 有 得到 三十 - 九 . ”

“我有三十九个。”

“ ['θɜːti] - [naɪn] [wɒt] ? ”
“ Thirty - nine what ? ”
“ 三十 - 九 什么 ? ”

“三十九什么？”

“ [smɪθs] .
“ Smiths .
“ 史密斯 .

“史密斯家族。

" ['feləʊ] ['trævələz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ˌaɪ 'aɪ] .
" FELLOW TRAVELLERS WITH A BIRD , II .
" 同伴 旅行者 和 一个 鸟 , 二 .

"与鸟同行的旅伴，第二章

[ðə; ði][mɪə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)][ə; eɪ]
The mere gathering of children's language would be much like collecting together a
这 仅仅 采集 的 孩子们的 语言 会 是 很多 喜欢 收集 一起 一个
['hændfʊl][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ju'niːk] ,
handful of flowers that should be all unique ,
少数 的 花朵 那 应该 是 全部 独特的 ,

仅仅收集儿童语言就好比收集一把应该各不相同的花朵一样。

['sɪŋg(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
single of their kind .
单身的 的 他们的 种类 .

独一无二的个体。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də] ['tʃɪldrən] [ə'griː] ,
In one thing , however , do children agree ,
在 一 事物 , 然而 , 做 孩子们 同意 ,

然而，孩子们在一点上却达成了共识：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː]
and that is the rejection of most of the conventions of the authors who
和 那 是 这 拒绝 的 最多 的 这 惯例 的 这 作者 WHO
[hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm] .
have reported them .
有 据报道 他们 .

这就是对大多数报道这些文章的作者所遵循的惯例的否定。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [seɪ] " [ˌem 'iː][ɪz] ; " [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " [ɑː(r); ə(r)]
They do not , for example , say " me is ; " their natural reply to " are
他们 做 不是 , 为了 例子 , 说 " 我 是 ; " 他们的 自然的 回复 到 " 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

例如，他们不会说"我是"；他们对"你是吗？"的自然回答是

" [ɪz] " [ai][ɑː(r); ə(r)] .
" is " I are .
" 是 " 我 是 .

"是"我是。

" [wʌn] [tʃaɪld] , [prə'naʊnsɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['niːtli] , [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
" One child , pronouncing sweetly and neatly , will have nothing but the
" 一 孩子 , 发音 甜蜜地 和 整齐地 , 将要 有 没有什么 但 这
['nɒmɪnətɪv] ['prəʊnaʊn] .
nominative pronoun .
主格 代词 .

"一个孩子，发音甜美清晰，却只会使用主格代词。"

" [lɪft] [ai][ʌp][ænd; ənd][let][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪdz] ;
" Lift I up and let I see it raining , " she bids ;
" 举起 我 向上 和 让 我 看 它 下雨 , " 她 出价 ;

"把我举起来，让我看看下雨吧，"她请求道；

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [reɪn] , ['rezjuːmeɪz] ,
and told that it does not rain , resumes ,
和 讲述 那 它 做 不是 雨 , 简历 ,

被告知不会下雨后，继续说道：

“ [lɪft] [ai][ʌp][ænd; ənd][let][ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈreɪnɪŋ] .

“ Lift I up and let I see it not raining .

“ 举起 我 向上 和 让 我 看 它 不是 下雨 .

“把我举起来，让我看到不再下雨。”

” [æn; ən][ˈeldə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkɔːdərɔɪ] [suːt] [ˈɔːdəd]

” An elder child had a rooted dislike to a brown corduroy suit ordered

” 一个 长老 孩子 有 一个 根 不喜欢 到 一个 棕色的 灯心绒 套装 订购

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][məˈtɜːn(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .

for her by maternal authority .

为了 她 经过 母体 权威 .

“一个年纪较大的孩子非常讨厌母亲给她订购的棕色灯芯绒套装。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡɑːmənts] [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈzentmənt] .

She wore the garments under protest , and with some resentment .

她 穿着 这 服装 在下面 反对 , 和 和 一些 怨恨 .

她很不情愿地穿上了这些衣服，心中还有些怨恨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

At the same time it was evident that she took no pleasure in hearing her

在 这 相同的 时间 它 曾是 明显 那 她 采取 不 乐趣 在 听力 她

[ˈpreɪzɪz] [ˈswiːtli] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,

praises sweetly sung by a poet ,

赞扬 甜蜜地 唱 经过 一个 诗人 ,

与此同时，很明显，她并不乐意听到诗人用甜言蜜语赞美她。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .

her friend .

她 朋友 .

她的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈkaunsəl][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

He had imagined the making of this child in the counsels of Heaven ,

他 有 想象 这 制作 的 这 孩子 在 这 律师 的 天堂 ,

他曾在上天的旨意中设想过这个孩子的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈkriːɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɒft] [skɪn] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [ænd; ənd]

and the decreeing of her soft skin , of her brilliant eyes , and

和 这 颁布 的 她 柔软的 皮肤 , 的 她 杰出的 眼睛 , 和

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — “ [ə; eɪ] [braʊn] [tres] .

of her hair — “ a brown tress .

的 她 头发 — “ 一个 棕色的 树 .

以及她柔嫩的肌肤、明亮的双眼和棕色的头发——“一头棕色的秀发”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡreɪvli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [braʊn] [dres] ,

” She had gravely heard the words as “ a brown dress ,

” 她 有 严重地 听到 这 字 作为 “ 一个 棕色的 裙子 ,

她严肃地听到这些话，就像“一件棕色的连衣裙，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli][bɔː(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [əkˈsesəri]

” and she silently bore the poet a grudge for having been the accessory

” 和 她 默默 钻孔 这 诗人 一个 怨恨 为了 拥有 到过 这 配饰

[ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmændeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [ləuð] [ˈkɔːdərɔɪ] .

of Providence in the mandate that she should wear the loathed corduroy .

的 普罗维登斯 在 这 授权 那 她 应该 穿 这 令人厌恶 灯心绒 .

她默默地对诗人怀恨在心，因为他成了天意的帮凶，让她穿上了那件她厌恶的灯芯绒衣服。

[ðə; ði] [ʌnˈpræktɪst] [ɪə(r)] [pleɪd] [əˈnʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][ə; eɪ][laɪk] [tɜːn] .

The unpractised ear played another little girl a like turn .

这 未经训练的 耳朵 玩 其他 小的 女孩 一个 喜欢 转动 .

那双未经训练的耳朵又把另一个小女孩弹奏了一遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['snʌbɪŋ] ['eni] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪm'prɒbəbl] .
She had a phrase for snubbing any anecdote that sounded improbable .
她 有 一个 短语 为了 冷落 任何 轶事 那 听起来 不太可能 .

她有一句专门用来贬低任何听起来不合情理的轶事的口头禅。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɑːftə(r)] ['stɜːrn] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊl] ['stɔːri] .
“ That , ” she said more or less after Sterne , “ is a cotton - wool story .
“ 那 , ” 她 说 更多的 或者 较少的 后 斯特恩 , “ 是 一个 棉布 - 羊毛 故事 .

“那,”她差不多在斯特恩之后说道,“是一个纯属虚构的故事。”

” [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
” The learning of words is , needless to say ,
” 这 学习 的 字 是 , 不必要 到 说 ,

“学习词汇，毋庸置疑，

[kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
continued long after the years of mere learning to speak .
持续 长的 后 这 年 的 仅仅 学习 到 说话 .

即使在学会说话之后很久，这种现象仍然持续存在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [naʊ] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [wɜːd] ['ɪntuː][juːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['rændəm] ,
The young child now takes a current word into use , a little at random ,
这 年轻的 孩子 现在 需要 一个 当前的 单词 进入 使用 , 一个 小的 在 随机的 ,

这个小孩现在会随意地使用一个新词,

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz]
and now makes a new one , so as to save the interruption of a pause
和 现在 制作 一个 新的 一 , 所以 作为 到 节省 这 中断 的 一个 暂停
[fɔː(r); fə(r)] [sɜːtʃ] .
for search .
为了 搜索 .

现在创建一个新的，这样就不会因为暂停搜索而中断。

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'tektɪd] , [ɪn] ['tʃɪldrən] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['məʊtɪvz] ,
I have certainly detected , in children old enough to show their motives ,
我 有 当然 检测到 , 在 孩子们 老的 足够的 到 展示 他们的 动机 ,

我确实在一些年龄足以表明其动机的孩子身上发现了这一点:

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
a conviction that a word of their own making is as good a communication
一个 定罪 那 一个 单词 的 他们的 自己的 制作 是 作为 好的 一个 沟通
[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
as another ,
作为 其他 ,

他们坚信自己创造的词语与其他词语一样具有良好的沟通效果。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and as intelligible .
和 作为 可理解的 .

而且清晰易懂。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'plɪsɪt] [kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]
There is even a general implicit conviction among them that the grown - up
那里 是 甚至 一个 一般的 隐式 定罪 之中 他们 那 这 生长 - 向上
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们当中甚至普遍存在一种不言而喻的信念，即成年人,

[tuː] , [meɪk] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [bi'fɔːl] .
too , make words by the wayside as occasion befalls .
也 , 制作 字 经过 这 路边 作为 场合 发生 .

此外，还要根据场合随意创作词语。

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːdz] [biː; bi][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [sʌm; səm]
How otherwise should words be so numerous that every day brings forward some
如何 否则 应该 字 是 所以 很多的 那 每一个 天 带来 向前 一些
[ˌhɪðə'tuː] [ʌn'hɜːd] ?
hitherto unheard ?
迄今为止 闻所未闻 ?

否则，词语为何会如此繁多，以至于每天都会涌现出一些前所未闻的词语?

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ɪrɪtəbli] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]
The child would be surprised to know how irritably poets are refused the
这 孩子 会 是 惊讶 到 知道 如何 易怒地 诗人 是 拒绝 这
['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [wɜːld] .
faculty and authority which he thinks to belong to the common world .
学院 和 权威 哪个 他 思考 到 属于 到 这 常见的 世界 .

孩子会惊讶地发现，诗人被剥夺了他认为属于普通人的能力和权威，这让他多么恼火。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
There is something very cheerful and courageous in the setting - out of a child
那里 是 某物 非常 快乐 和 勇敢 在 这 环境 - 出去 的 一个 孩子
[ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [səʊ] [smɔːl] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
on a journey of speech with so small baggage and with so much confidence in
在 一个 旅行 的 演讲 和 所以 小的 行李 和 和 所以 很多 信心 在
[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
the chances of the hedge .
这 机会 的 这 对冲 .

一个孩子带着如此轻盈的包袱和对成功前景的如此大的信心踏上语言学习之旅，这其中蕴含着一种非常乐观和勇敢的精神。

[hiː; hi] [gəʊz] [friː] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əd'ventʃərə(r)] .
He goes free , a simple adventurer .
他 去 自由的 , 一个 简单的 冒险家 .

他自由自在地踏上了旅程，只是一个普通的冒险家。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ['eni] [ə'fɪʃəs] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli]
Nor does he make any officious effort to invent anything strange or particularly
也不 做 他 制作 任何 爱管闲事的 努力 到 发明 任何事物 奇怪的 或者 特别
[ɪk'spresɪv] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] .
expressive or descriptive .
富有表现力的 或者 描述性的 .

他也没有刻意去发明任何奇特、特别富有表现力或描述性的东西。

[ðə; ði][tʃaɪld] [trʌsts] ['dʒiːniəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .
The child trusts genially to his hearer .
这 孩子 信托 和蔼地 到 他的 听者 .

孩子对听众表现出亲切的信任。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə]
A very young boy , excited by his first sight of sunflowers , was eager to
一个 非常 年轻的 男生 , 兴奋的 经过 他的 第一的 视线 的 向日葵 , 曾是 渴望的 到
[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
describe them ,
描述 他们 ,

一个年纪很小的男孩第一次见到向日葵，兴奋不已，迫不及待地想要描述它们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪf(ə)l]
and called them , without allowing himself to be checked for the trifle
和 称为 他们 , 没有 允许 他自己 到 是 已检查 为了 这 琐事
[ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , “ .
of a name , “ summersets .
的 一个 姓名 , “ 夏日落 .

他称它们为“夏日黄昏”，甚至不惜为此琐碎地询问它们的名字。

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)]
” This was simple and unexpected ; so was the comment of a sister
” 这 曾是 简单的 和 意外 ; 所以 曾是 这 评论 的 一个 姐姐
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊldə] .
a very little older .
一个 非常 小的 老 .

“这既简单又出乎意料；一位比我年长几岁的姐姐的评论也是如此。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [ðəʊz] ['flaʊəz] ?
“ Why does he call those flowers summersets ?
“ 为什么 做 他 称呼 那些 花朵 夏日落 ?

他为什么把那些花叫做夏落花?

” [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːkli] ['brɪliənt] [lʊk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]
” their mother said ; and the girl , with a darkly brilliant look of humour
” 他们的 母亲 说 ; 和 这 女孩 , 和 一个 黑暗 杰出的 看 的 幽默
[ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
and penetration ,
和 渗透 ,

“她们的母亲说道；而女孩，带着一种既幽默又深刻的、略带阴郁的光芒，

['ɑːnsə(r)d] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg] .
answered , “ because they are so big .
回答 , “ 因为 他们 是 所以 大的 .

回答说：“因为它们太大了。”

” [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] ['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
” There seemed to be no further question possible after an explanation that
” 那里 似乎 到 是 不 更远 问题 可能的 后 一个 解释 那
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðʌs] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['miːnɪŋ] .
was presented thus charged with meaning .
曾是 呈现 因此 带电 和 意义 .

“在如此意义深远的解释之后，似乎已经不可能再提出任何问题了。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] ,
To a later phase of life , when a little girl's vocabulary was ,
到 一个 之后 阶段 的 生活 , 什么时候 一个 小的 女孩们 词汇 曾是 ,
['sʌmwɒt] [æt; ət]['rændəm] ,
somewhat at random ,
有些 在 随机的 ,

到了人生的后期阶段，当一个小女孩的词汇量在某种程度上是随机增长的时候，

['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , [bɪ'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['freɪzɪz] ['hæzəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wel]
growing larger , belong a few brave phrases hazarded to express a meaning well
生长 更大的 , 属于 一个 很少 勇敢的 短语 危险的 到 表达 一个 意义 出色地
['riːəlaɪzd] — [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .
realized — a personal matter .
已实现 — 一个 个人的 事情 .

越来越大，属于一些勇敢的短语，冒险表达一个深刻理解的含义——一件私人的事情。

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʌnz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
Questioned as to the eating of an uncertain number of buns just before
被质问 作为 到 这 吃 的 一个 不确定 数字 的 面包 只是 前
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

被问及午餐前是否吃过数量不明的面包时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'vɜːd] , “ [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] ['æpɪˌtaɪz] [maɪ]['hʌŋgə(r)] .
the child averred , “ I took them just to appetize my hunger .
这 孩子 断言 , “ 我 采取 他们 只是 到 开胃 我的 饥饿 .

孩子断言：“我吃它们只是为了填饱肚子。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv]
” As she betrayed a familiar knowledge of the tariff of an attractive
” 作为 她 背叛 一个 熟悉的 知识 的 这 关税 的 一个 吸引人的
[kən'fekʃənə(r)] ,
confectioner ,
糖果商 ,

“她流露出对一位漂亮糖果店老板收费标准的熟知，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwənt, friː'kwent]
she was asked whether she and her sisters had been frequenting
她 曾是 问 无论 她 和 她 姐妹 有 到过 经常
[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] .
those little tables on their way from school .
那些 小的 表格 在 他们的 方式 从 学校 .

有人问她，她和她的姐妹们放学后是否经常光顾那些小桌子。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ; “ [bʌt; bət][ai]['dʒen(ə)rəli] ['spekjuleɪt]
“ I sometimes go in there , mother , ” she confessed ; “ but I generally speculate
“ 我 有时 去 在 那里 , 母亲 , ” 她 坦白 ; “ 但 我 一般来说 推测
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“我有时会进去，妈妈，”她坦白道；“但我通常在外面思考。”

” ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [ə'tempt] [tuː; tə][kæp] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['fʌni] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [flæt]
” Children sometimes attempt to cap something perfectly funny with something so flat
” 孩子们 有时 试图 到 帽 某物 完美 有趣的 和 某物 所以 平坦的
[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
that you are obliged to turn the conversation .
那 你 是 有义务 到 转动 这 对话 .

“孩子们有时会试图用一些非常无聊的事情来结束一个原本非常有趣的事情，以至于你不得不转移话题。”

['draɪdən] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nɒt] [wɪð] [dʒəʊks] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'blaɪmər] [p'æsɪdʒɪz] .
Dryden does the same thing , not with jokes , but with his sublimer passages .
德莱顿 做 这 相同的 事物 , 不是 和 笑话 , 但 和 他的 升华 段落 .

德莱顿也用了同样的手法，不过不是用笑话，而是用他那些优美动人的段落。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dɪ'lɪbərət] ['bæntə(r)][ɪz][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eldəz] .
But sometimes a child's deliberate banter is quite intelligible to elders .
但 有时 一个 孩子的 商榷 闲聊 是 相当 可理解的 到 长者 .

但有时，孩子故意说的俏皮话，大人也能听懂。

[teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Take the letter written by a little girl to a mother who had , it seems ,
拿 这 信 书面 经过 一个 小的 女孩 到 一个 母亲 WHO 有 , 它 似乎 ,

请看这封小女孩写给母亲的信，信中似乎提到……

[ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
allowed her family to see that she was inclined to be satisfied with
允许 她 家庭 到 看 那 她 曾是 倾斜 到 是 使满意 和
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] .
something of her own writing .
某物 的 她 自己的 写作 .

让她的家人看到她倾向于对自己创作的作品感到满意。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [geɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [kaɪndz][ɒv; əv]['aɪrəni] .
The child has a full and gay sense of the sweetest kinds of irony .
这 孩子 有 一个 满的 和 同性恋 感觉 的 这 最甜美的 种类 的 讽刺 .

这个孩子对最甜蜜的讽刺有着充分而快乐的感知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
There was no need for her to write , she and her mother
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 写 , 她 和 她 母亲
['biːɪŋ] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] ,
being both at home ,
存在 两个都 在 家 ,

她没有必要写信，因为她和她母亲都在家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] : — “
but the words must have seemed to her worthy of a pen : — “
但 这 字 必须 有 似乎 到 她 值得 的 一个 笔 : — “
[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
My dear mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,

但她一定觉得这些话值得用笔写下来：“我亲爱的母亲，

[aɪ] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
I really wonder how you can be proud of that article ,
我 真的 想知道 如何 你 能 是 自豪的 的 那 文章 ,

我真不明白你怎么能为那篇文章感到自豪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .
if it is worthy to be called a article , which I doubt .
如果 它 是 值得 到 是 称为 一个 文章 , 哪个 我 怀疑 .

如果它配得上被称为一篇文章的话，我对此表示怀疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ɑːtɪk(ə)l] .
Such a unletterary article .
这样的 一个 - 文章 .

一篇如此缺乏文学素养的文章。

[aɪ] ['kænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - .
I cannot call it letterature .
我 不能 称呼 它 - .

我不能称它为文学作品。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] - [træʃ] .
I hope you will not write any more such unconventionan trash .
我 希望 你 将要 不是 写 任何 更多的 这样的 - 垃圾 .

我希望你不要再写这种不入流的垃圾文章了。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
” This is the saying of a little boy who admired his much younger sister ,
” 这 是 这 说 的 一个 小的 男生 WHO 钦佩 他的 很多 年轻 姐姐 ,

这是个小男孩崇拜他比他小很多的妹妹时说的话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] : “ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [njuː] [dʒʌst]
and thought her forward for her age : “ I wish people knew just
和 想法 她 向前 为了 她 年龄 : “ 我 希望 人们 知道 只是
[haʊ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
how old she is ,
如何 老的 她 是 ,

并认为她年纪轻轻就很有远见：“我希望人们知道她到底多大了，

['mʌðə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɒnwəd] .
mother , then they would know she is onward .
母亲 , 然后 他们 会 知道 她 是 向前 .

母亲，那样他们就会知道她已经离开了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɒnwəd] ['beɪbi] .
They can see she is pretty , but they can't know she is such a onward baby .
他们 能 看 她 是 漂亮的 , 但 他们 不能 知道 她 是 这样的 一个 向前 婴儿 .

他们能看出她很漂亮，但他们无法知道她是个多么有主见的孩子。

” [ðʌs] [spiːk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] ;
” Thus speak the naturally unreluctant ;
” 因此 说话 这 自然 毫不犹豫 ;

“天性不情愿的人就是这样说的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn] [taɪm] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but there are other children who in time betray a little consciousness and a
但 那里 是 其他 孩子们 WHO 在 时间 背叛 一个 小的 意识 和 一个
[slaɪt] - [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɪn]
slight méfiance as to where the adult sense of humour may be lurking in
轻微 - 作为 到 在哪里 这 成人 感觉 的 幽默 可能 是 潜伏 在
[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
wait for them ,
等待 为了 他们 ,

但有些孩子随着时间的推移，会流露出些许意识和一丝顽皮，意识到成人的幽默感可能就潜伏在某个地方等着他们。

[əb'skjʊə(r)] .
obscure .
朦胧 .

朦胧。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['eni] [self] - ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] ,
These children may not be shy enough to suffer any self - checking in their talk ,
这些 孩子们 可能 不是 是 害羞的 足够的 到 遭受 任何 自己 - 检查 在 他们的 讲话 ,

这些孩子可能不够害羞，不会在说话时进行自我反省。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['slɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but they are now and then to be heard slurring a word of which they
但 他们 是 现在 和 然后 到 是 听到 含糊不清 一个 单词 的 哪个 他们
[duː; də] [nɒt] [fiːl] [tuː] [ʃʊə(r)] .
do not feel too sure .
做 不是 感觉 也 当然 .

但偶尔会听到他们含糊不清地说出一些他们不太确定的词语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] ['sensətɪvnəs] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp]
A little girl whose sensitiveness was barely enough to cause her to stop
一个 小的 女孩 谁 敏感性 曾是 仅仅 足够的 到 原因 她 到 停止
[tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːdz] ,
to choose between two words ,
到 选择 之间 二 字 ,

一个小女孩，她的敏感程度甚至不足以让她停下来在两个词之间做出选择，

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
was wont to bring a cup of tea to the writing - table of her
曾是 惯于 到 带来 一个 杯子 的 茶 到 这 写作 - 桌子 的 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她经常给母亲的书桌端来一杯茶。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ]
who had often feigned indignation at the weakness of what her Irish
WHO 有 经常 假装 愤慨 在 这 弱点 的 什么 她 爱尔兰
[meɪd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] . ”
maid always called “ the infusion . ”
女佣 总是 称为 “ 这 输液 . ”

她经常假装对爱尔兰女仆总是称之为“输液”的药效不佳表示愤慨。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [bɒʃ] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] ,
“ I'm afraid it's bosh again , mother , ” said the child ; and then , in a half - whisper ,
“ 我是 害怕的 它是 博什 再次 , 母亲 , ” 说 这 孩子 ; 和 然后 , 在 一个 一半 - 耳语 ,

“恐怕又是坏事了，妈妈,”孩子说；然后，他低声耳语道，

“ [ɪz] [bɒʃ] [raɪt] , [ɔː(r)] [wɒʃ] , ['mʌðə(r)] ?
“ Is bosh right , or wash , mother ?
“ 是 博什 正确的 , 或者 洗 , 母亲 ?

“bosh是对的，还是wash对的，妈妈? ”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][təʊld] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [wɪð] [daut] , [fɔː(r); fə(r)] [bɒʃ] .
” She was not told , and decided for herself , with doubts , for bosh .
” 她 曾是 不是 讲述 , 和 决定 为了 她自己 , 和 疑虑 , 为了 博什 .

“她没有被告知，带着疑虑，自己决定接受这个结果。”

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kʌp] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] “ [bɒʃ] ” [ðens'fɔːwəd] .
The afternoon cup left the kitchen an infusion , and reached the library “ bosh ” thenceforward .
这 下午 杯子 左边 这 厨房 一个 输液 , 和 达到 这 图书馆 “ 博什 ” 此后 .

下午的那杯茶从厨房里飘出，变成了一杯香浓的茶，从此以后就传到了图书馆。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)]
CHILDREN IN MIDWINTER
孩子们 在 隆冬

冬日里的孩子们

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['flauəlaik] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['bluːmɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] .
Children are so flowerlike that it is always a little fresh surprise to see them blooming in winter .
孩子们 是 所以 像花一样 那 它 是 总是 一个 小的 新鲜的 惊喜 到 看 他们 盛开 在 冬天 .

孩子们就像花朵一样，在冬天看到他们绽放总是令人感到一丝新鲜惊喜。

[ðeə(r)] ['tendənəs] , [ðeə(r)] [daʊn] , [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ,
Their tenderness , their down , their colour ,
他们的 压痛 , 他们的 向下 , 他们的 颜色 ,

它们的柔顺，它们的绒毛，它们的颜色

[ðeə(r)] ['fʊlnɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪt] [greɪp] — [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
their fulness — which is like that of a thick rose or of a tight grape — look out of season .
他们的 充满 — 哪个 是 喜欢 那 的 一个 厚的 玫瑰 或者 的 一个 紧的 葡萄 — 看 出去 的 季节 .

它们的饱满度——就像一朵丰满的玫瑰或一颗紧实的葡萄——看起来不合时宜。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [wɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] ['gəʊldən] - [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['bærəʊz] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] ,
Children in the withering wind are like the soft golden - pink roses that fill the barrows in Oxford Street ,
孩子们 在 这 枯萎 风 是 喜欢 这 柔软的 金的 - 粉色的 玫瑰 那 充满 这 墓丘 在 牛津 街道 ,

凛冽的寒风中，孩子们就像牛津街手推车上盛开的柔和的金粉色玫瑰。

['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðən] [kɑ:m][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] .
breathing a southern calm on the north wind .
呼吸 一个 南部 冷静的 在 这 北 风 .

北风中透着南方的宁静。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɔ:mθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
The child has something better than warmth in the cold ,
这 孩子 有 某物 更好的 比 温暖 在 这 寒冷的 ,

孩子拥有比寒冷天气里的温暖更好的东西。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['delɪkətli] ['kɒntrəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ku:lnəs] .
something more subtly out of place and more delicately contrary ; and that is coolness .
某物 更多的 微妙地 出去 的 地方 和 更多的 轻柔地 相反 ; 和 那 是 凉爽 .

某种更微妙的不协调和更微妙的反差；那就是冷漠。

[tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪ'tæləti][kwaɪt][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['eɪliən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
To be cool in the cold is the sign of a vitality quite exquisitely alien from the common conditions of the world .
到 是 凉爽的 在 这 寒冷的 是 这 符号 的 一个 活力 相当 精美绝伦 外星人 从 这 常见的 状况 的 这 世界 .

在寒冷中保持冷静，是一种与世俗环境截然不同的、极其精妙的生命力的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] , ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['seprət] ['klaɪmət] .
It is to have a naturally , and not an artificially , different and separate climate .
它 是 到 有 一个 自然 , 和 不是 一个 人为地 , 不同的 和 分离 气候 .

它指的是一种自然形成的、而非人为形成的、不同的、独立的气候。

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wɔ:m] — [wɪð] [fɜ:(r)] , [wɪð] ['skeɪtɪŋ] , [wɪð] [ti:] ,
We can all be more or less warm — with fur , with skating , with tea ,
我们 能 全部 是 更多的 或者 较少的 温暖的 — 和 毛皮 , 和 溜冰 , 和 茶 ,

我们都能或多或少地感到温暖——穿上皮草，滑冰，喝杯茶。

[wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sli:p] — [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
with fire , and with sleep — in the winter .
和 火 , 和 和 睡觉 — 在 这 冬天 .

冬天，伴着篝火和睡眠。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [weiks] [ku:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
But the child is fresh in the wind , and wakes cool from his dreams ,
但 这 孩子 是 新鲜的 在 这 风 , 和 醒来 凉爽的 从 他的 梦境 ,

但孩子在风中感到清爽，从梦中醒来时也感到凉爽。

['dju:i] [wen] [ðeə(r)][ɪz][hɔ:(r)] - [frɒst] ['evriweə(r)] [els] ;
dewy when there is hoar - frost everywhere else ;
露水 什么时候 那里 是 白霜 - 霜 到处 别的 ;

其他地方都是霜冻的时候，这里却有露水；

[hi:; hi][ɪz] “ [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['tempərət] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪ] [ə'laɪk] .
he is “ more lovely and more temperate ” than the summer day and than the winter day alike .
他 是 “ 更多的 迷人的 和 更多的 温带 ” 比 这 夏天 天 和 比 这 冬天 天 同样 .

他比夏日更可爱，比冬日更温和。

[hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [bəuθ] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [laɪf] ;

He overcomes both heat and cold by another climate , which is the climate of life ;

他 克服 两个都 热 和 寒冷的 经过 其他 气候 ， 哪个 是 这 气候 的 生活 ；

他通过另一种气候——生命的气候——克服了酷暑严寒；

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɪktəri] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .

but that victory of life is more delicate and more surprising in the tyranny of January .

但 那 胜利 的 生活 是 更多的 精美的 和 更多的 奇怪 在 这 暴政 的 一月 .

但在严酷的1月，生命的胜利显得更加微妙，也更加令人惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

By the sight and the touch of children , we are , as it were ,

经过 这 视线 和 这 触碰 的 孩子们 ， 我们 是 ， 作为 它 是 ，

通过看到和触摸孩子，我们仿佛......

[ɪn'dʌldʒd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fruːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn] [ʌn'taɪmli] [bluːm] .

indulged with something finer than a fruit or a flower in untimely bloom .

沉溺其中 和 某物 更精细 比 一个 水果 或者 一个 花 在 不合时宜 盛开 .

享用比水果或过早盛开的花朵更美好的事物。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [bluːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪmli] .

The childish bloom is always untimely .

这 幼稚 盛开 是 总是 不合时宜 .

孩童的娇嫩总是来得不是时候。

[ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɒmən] ['leɪtə(r)][ɒn] ;

The fruit and flower will be common later on ;

这 水果 和 花 将要 是 常见的 之后 在 ；

这种果实和花朵以后会很常见；

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'nɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'spærəgəs] [dʌl] [ɪn] [ɪts] [deɪ] .

the strawberries will be a matter of course anon , and the asparagus dull in its day .

这 草莓 将要 是 一个 事情 的 课程 匿名 ， 和 这 芦笋 乏味的 在 它是 天 .

草莓很快就会成为稀松平常的事，而芦笋也会很快变得乏味。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [priː'mɜː] .

But a child is a perpetual primeur .

但 一个 孩子 是 一个 永久 期初 .

但孩子永远都是初次体验者。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪmli] .

Or rather he is not in truth always untimely .

或者 相当 他 是 不是 在 真相 总是 不合时宜 .

或者说，他其实并非总是迟到。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːz(ə)n] — [ˌʌn'nəʊtɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɔː(r)] ['eɪprəl] ,

Some few days in the year are his own season — unnoticed days of March or April ,

一些 很少 天 在 这 年 是 他的 自己的 季节 — 未被察觉 天 的 行进 或者 四月 ，

一年中总有那么几天是他专属的季节——三月或四月里那些不为人知的日子。

[sɒft] , [freʃ] [ænd; ənd]['iːkwəl] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sliːp] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
soft , fresh and equal , when the child sleeps and rises with the sun .
柔软的，新鲜的 和 平等的，什么时候 这 孩子 睡觉 和 上升 和 这 太阳 .

柔软、清新、均匀，孩子睡着时，伴着太阳醒来时，身体依然柔软。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [briːf] ['siːz(ə)n] ,
Then he looks as though he had his brief season ,
然后 他 看起来 作为 尽管 他 有 他的 简短的 季节 ,

然后他看起来就像经历了一场短暂的赛季。

[ænd; ənd] [siːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siːm] [streɪndʒ] .
and ceases for a while to seem strange .
和 停止 为了 一个 尽管 到 似乎 奇怪的 .

一段时间内，它不再显得奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
It is no wonder that we should try to attribute the times of the year
它 是 不 想知道 那 我们 应该 尝试 到 属性 这 时代 的 这 年
[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;
to children ;
到 孩子们 ;

难怪我们会试图将一年中的不同时期与儿童联系起来；

[ðeə(r)] ['laɪknəs] [ɪz][səʊ] [raɪf] [ə'mʌŋ] ['ænjʊəl] .
their likeness is so rife among annuals .
他们的 相似 是 所以 普遍存在 之中 一年生植物 .

它们的相似之处在一年生植物中非常普遍。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['rɪðəm]
For man and woman we are naturally accustomed to a longer rhythm
为了 男人 和 女士 我们 是 自然 习惯 到 一个 更长 韵律
;
;
;

对于男人和女人来说，我们自然而然地习惯了较长的节奏；

[ðeə(r)]['miːtə(r)][ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stænzə] ,
their metre is so obviously their own , and of but a single stanza ,
他们的 仪表 是 所以 明显地 他们的 自己的 , 和 的 但 一个 单身的 诗节 ,

他们的韵律显然是他们自己的，而且只有一节诗，

[wɪ'ðaʊt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪnuːəl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freɪn] .
without repetition , without renewel , without refrain .
没有 重复 , 没有 更新 , 没有 避免 .

不重复，不更新，不反复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['wæksɪŋ]
But it is by an intelligible illusion that we look for a quick waxing
但 它 是 经过 一个 可理解的 错觉 那 我们 看 为了 一个 快的 打蜡
[ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wæksɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
and waning in the lives of young children — for a waxing that shall
和 减弱 在 这 生活 的 年轻的 孩子们 — 为了 一个 打蜡 那 将
[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
come again another time ,
来 再次 其他 时间 ,

但是，我们之所以在幼童的生活中寻找快速的兴衰更替——寻找未来还会再次到来的兴盛——这是一种可以理解的错觉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['faɪn(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['feɪt(ə)l] .
and for a waning that shall not be final , shall not be fatal .
和 为了 一个 减弱 那 将 不是 是 最终的 , 将 不是 是 致命的 .

而且这种衰弱并非最终的，也并非致命的。

[bʌt; bət] ['evri] ['wɪntə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['hjuːmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But every winter shows us how human they are ,
但 每一个 冬天 演出 我们 如何 人类 他们 是 ,

但每个冬天都向我们展现了他们是多么的人性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)] [kɪn] .
and how they are little pilgrims and visitants among the things that look like their kin .
和 如何 他们 是 小的 朝圣者 和 访客 之中 这 事物 那 看 喜欢 他们的 亲属 .

它们就像是渺小的朝圣者和访客，穿梭在与它们同类相似的事物之间。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɪntə(r)] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ; [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['eldəz] ,
For every winter shows them free from the east wind ; more perfectly than their elders ,
为了 每一个 冬天 演出 他们 自由的 从 这 东方 风 ; 更多的 完美 比 他们的 长者 ,

每个冬天都展现出他们免受东风侵袭的自由；比他们的长辈们做得更好。

[ðeɪ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [laɪf] .
they enclose the climate of life .
他们 括 这 气候 的 生活 .

它们构成了生命环境。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
And , moreover , with them the climate of life is the climate of the spring of life ;
和 , 而且 , 和 他们 这 气候 的 生活 是 这 气候 的 这 春天 的 生活 ;

而且，对他们而言，生命气候就是生命之春的气候；

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [mɑːtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['prəʊgres] ,
the climate of a human March that is sure to make a constant progress ,
这 气候 的 一个 人类 行进 那 是 当然 到 制作 一个 持续的 进步 ,

人类三月的气候注定会不断进步，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['eɪprəl] [ðæt] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] .
and of a human April that never hesitates .
和 的 一个 人类 四月 那 绝不 犹豫 .

以及一个从不犹豫的人类艾普丽尔。

[ðə; ði] [tʃaɪld] " [bri:ð] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] " — [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪ] .
The child " breathes April and May " — an inner April and his own May .
这 孩子 " 呼吸 四月 和 可能 " — 一个 内 四月 和 他的 自己的 可能 .

孩子"呼吸着四月和五月的气息"——一个内在的四月和他自己的五月。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tʃaɪld] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['brɪliənt] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [lʊk] [les] [wel] .
The winter child looks so much the more beautiful for the season as his most brilliant uncles and aunts look less well .
这 冬天 孩子 看起来 所以 很多 这 更多的 美丽的 为了 这 季节 作为 他的 最多 杰出的 叔叔们 和 姑姑们 看 较少的 出色地 .

冬日里，孩子显得格外美丽动人，因为他那些最英俊的叔叔阿姨们看起来都有些不健康了。

[hiː; hi] [ɪz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .
He is tender and gay in the east wind .
他 是 投标 和 同性恋 在 这 东方 风 .

他在东风中温柔而快乐。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][mʌst; məst][ðə; ði]['lʌvə(r)][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n]
Now more than ever must the lover beware of making a comparison
现在 更多的 比 曾经 必须 这 情人 提防 的 制作 一个 比较
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪəd]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
between the beauty of the admired woman and the beauty of a child .
之间 这 美丽 的 这 钦佩 女士 和 这 美丽 的 一个 孩子 .

如今，恋爱中的男女比以往任何时候都更应该避免将心仪女子的美貌与孩童的美貌相提并论。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] ['weəri]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He is indeed too wary ever to make it .
他 是 的确 也 警惕 曾经 到 制作 它 .

他确实太过谨慎，永远不可能成功。

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] .
So is the poet .
所以 是 这 诗人 .

诗人也是如此。

[æz; əz] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['fræŋkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
As comparisons are necessary to him , he will pay a frankly impossible
作为 比较 是 必要的 到 他 , 他 将要 支付 一个 坦率地说 不可能的
['hɒmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,

因为他觉得比较是必要的，所以他会给予一个实际上不可能达到的崇高敬意。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [faɪn] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]
and compare a woman's face to something too fine , to something it never
和 比较 一个 女性的 脸 到 某物 也 美好的 , 到 某物 它 绝不
[kʊd; kəd] ['emjuleɪt] .
could emulate .
可以 仿真 .

将女性的脸与过于美好的事物进行比较，与她永远无法模仿的事物进行比较。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪrɪst] [ɪz] [seɪf] [ə'mʌŋ] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] , ['rəʊzɪz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd] [snəʊ]
The Elizabethan lyrist is safe among lilies and cherries , roses , pearls , and snow
这 伊丽莎白时代 抒情诗人 是 安全的 之中 百合花 和 樱桃 , 玫瑰 , 珍珠 , 和 雪
.
.
.

伊丽莎白时代的抒情诗人身处百合、樱桃、玫瑰、珍珠和雪花之中，安然无恙。

[hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['flætəri] , [ænd; ənd] ['flætəz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .
He undertakes the beautiful office of flattery , and flatters with courage .
他 承担 这 美丽的 办公室 的 奉承 , 和 奉承者 和 勇气 .

他从事着阿谀奉承的美好工作，并且勇敢地去阿谀奉承。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hɪd(ə)n] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] .
There is no hidden reproach in the praise .
那里 是 不 隐 责备 在 这 称赞 .

赞扬之中没有丝毫隐瞒的责备。

[pɜːlz] [ænd; ənd] [snəʊ] ['sʌfə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] , [ə; eɪ]['mɪmɪk] [dɪ'fiːt] [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm][nəʊ]
Pearls and snow suffer , in a sham fight , a mimic defeat that does them no
珍珠 和 雪 遭受 , 在 一个 假 斗争 , 一个 模仿 击败 那 做 他们 不
[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,

珍珠和雪在一场模拟战斗中遭受了一场虚假的失败，但这并不会伤害到它们。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l]
and no harm comes to the lady's beauty from a competition so impossible
和 不 伤害 来 到 这 女士的 美丽 从 一个 竞赛 所以 不可能的
.
:
.

而且，这种不可能的竞争并不会损害这位女士的美貌。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪli] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒrəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She never wore a lily or a coral in the colours of her face ,
她 绝不 穿着 一个 百合 或者 一个 珊瑚 在 这 颜色 的 她 脸 ,

她从不佩戴与她肤色相衬的百合花或珊瑚色饰品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] [ɪz][nɒt] [hɜːz] .
and their beauty is not hers .
和 他们的 美丽 是 不是 她的 .

她们的美貌并非出自她之手。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['siːkrət] :
But here is the secret :
但 这里 是 这 秘密 :

但秘诀就在这里：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd]
she is compared with a flower because she could not endure to be compared
她 是 比较的 和 一个 花 因为 她 可以 不是 忍受 到 是 比较的
[wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
with a child .
和 一个 孩子 .

她被比作花朵，是因为她无法忍受被比作孩子。

[ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['nɪəli] .
That would touch her too nearly .
那 会 触碰 她 也 几乎 .

那样做会让她感到太过亲近。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hjuːmən]['tekstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [laɪk] [hɜːz] , [bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli]
There would be the human texture and the life like hers , but immeasurably
那里 会 是 这 人类 质地 和 这 生活 喜欢 她的 , 但 无法估量
[mɔː(r)] ['lʌvli] .
more lovely .
更多的 迷人的 .

会有像她一样的人类质感和生活，但会无比美好。

[nəʊ]['kʌlə(r)] , [nəʊ] ['sɜːfɪs] , [nəʊ] [aɪz] [ɒv; əv]['wʊmən][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
No colour , no surface , no eyes of woman have ever been comparable with the
不 颜色 , 不 表面 , 不 眼睛 的 女士 有 曾经 到过 可比 和 这
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

没有任何颜色、任何肤质、任何女人的眼睛可以与这种颜色相媲美。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
the surface , and the eyes of childhood .
这 表面 , 和 这 眼睛 的 童年 .

表面，以及孩童的眼睛。

[ænd; ənd][nəʊ]['pəʊɪt][hæz; həz]['evə(r)] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .
And no poet has ever run the risk of such a defeat .
和 不 诗人 有 曾经 跑步 这 风险 的 这样的 一个 击败 .

没有哪个诗人曾冒过这样的失败风险。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fiːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)]

Why , it is defeat enough for a woman to have her face , however

为什么 , 它 是 击败 足够的 为了 一个 女士 到 有 她 脸 , 然而

[wel] - ['feɪvəd] ,

well - favoured ,

出色地 - 受青睐 ,

为什么呢？对一个女人来说，即使容貌再好，失去容貌也足以成为一种失败。

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,

close to a child's ,

关闭 到 一个 孩子的 ,

靠近孩子的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][baɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [stɪl]

even if there is no one by who should be rash enough to approach them still

甚至 如果 那里 是 不 一 经过 WHO 应该 是 皮疹 足够的 到 方法 他们 仍然

['nɪərə(r)][baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

nearer by a comparison .

更近 经过 一个 比较 .

即使没有人会鲁莽地通过比较来更近距离地接近他们。

[ðɪs] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [truː] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bjuːti]

This , needless to say , is true of no other kind of beauty than that beauty

这 , 不必要 到 说 , 是 真的 的 不 其他 种类 的 美丽 比 那 美丽

[ɒv; əv] [lait] ,

of light ,

的 光 ,

毋庸置疑，这仅适用于光之美，其他任何美都无法与之相比。

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [rɪ'fɜːd] ,

colour , and surface to which the Elizabethans referred ,

颜色 , 和 表面 到 哪个 这 伊丽莎白时代 指 ,

伊丽莎白时代的人所指的颜色和表面

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðeə(r)] ['flætəri] [ɪn][dɪs'feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] .

and which suggested their flatteries in disfavour of the lily .

和 哪个 建议 他们的 奉承 在 不受欢迎 的 这 百合 .

这暗示了他们对百合花的轻蔑之意。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['ʌðə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [bj'uːtɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk]

There are , indeed , other adult beauties , but those are such as make

那里 是 , 的确 , 其他 成人 美女 , 但 那些 是 这样的 作为 制作

[nəʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

no allusions to the garden .

不 暗示 到 这 花园 .

确实还有其他成年美女，但她们与花园没有任何关联。

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ə'fɜːrm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['laikən]

What is here affirmed is that the beautiful woman who is widely and wisely likened

什么 是 这里 确认 是 那 这 美丽的 女士 WHO 是 广泛 和 明智地 类似

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

to the flowers ,

到 这 花朵 ,

这里所肯定的是，那位被广泛而明智地比作花朵的美丽女子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnæk'sesəbli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

which are inaccessibly more beautiful , must not , for her own sake ,

哪个 是 难以接近 更多的 美丽的 , 必须 不是 , 为了 她 自己的 清酒 ,

那些美得难以企及的东西，为了她自己，绝不能拥有。

[biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tʃaɪld] .
be likened to the always accessible child .
是 类似 到 这 总是 可访问 孩子 .

就像一个随时都能见到的孩子。

[bɪ'saɪdz] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
Besides light and colour ,
除了 光 和 颜色 ,

除了光线和色彩之外，

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [j'iəz] .
children have a beauty of finish which is much beyond that of more finished years .
孩子们 有 一个 美丽 的 结束 哪个 是 很多 超过 那 的 更多的 完成的 年 .

孩子们身上有一种超越成年人的美感。

[ðɪs] [grə'tjuːɪtəs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kəm'pliːtnəs] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'væntɪdʒ] .
This gratuitous addition , this completeness , is one of their unexpected advantages .
这 无偿的 添加 , 这 完整性 , 是 一 的 他们的 意外 优势 .

这种额外的、完整的功能，是它们意想不到的优势之一。

[ðeə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] ,
Their beauty of finish is the peculiarity of their first childhood , and loses ,
他们的 美丽 的 结束 是 这 特点 的 他们的 第一的 童年 , 和 失败 ,

它们精美的做工是它们童年早期特有的，也是它们失去的。

[æz; əz] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
as years are added , that little extra character and that surprise of perfection .
作为 年 是 额外 , 那 小的 额外的 特点 和 那 惊喜 的 完美 .

随着岁月的流逝，那份独特的个性和完美的惊喜也随之而来。

[ə; eɪ] [bluːm] [ˌdisə'piə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
A bloom disappears , for instance .
一个 盛开 消失 , 为了 实例 .

例如，一朵花凋谢了。

[ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] ,
In some little children the whole face ,
在 一些 小的 孩子们 这 所有的 脸 ,

有些幼儿的整个脸部都出现了问题。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] ,
and especially all the space between the growth of the eyebrows and the growth of the hair ,
和 尤其 全部 这 空间 之间 这 生长 的 这 眉毛 和 这 生长 的 这 头发 ,

尤其是眉毛生长和头发生长之间的所有空隙，

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [bluːm] .
is covered with hardly perceptible down as soft as bloom .
是 涵盖 和 几乎 可感知的 向下 作为 柔软的 作为 盛开 .

身上覆盖着一层几乎感觉不到的绒毛，柔软如花瓣。

[lʊk] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ðəm'selvz] .
Look then at the eyebrows themselves .
看 然后 在 这 眉毛 他们自己 .

那么，请仔细看看眉毛本身。

[ðeə(r)][laɪn][ɪz][æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,
Their line is as definite as in later life ,
他们的 线 是 作为 定 作为 在 之后 生活 ,

他们的血脉在晚年依然清晰明确。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [flʌʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but there is in the child the flush given by the exceeding fineness of the
但 那里 是 在 这 孩子 这 冲洗 给定 经过 这 超过 精细度 的 这
['delɪkət] [heəz] .
delicate hairs .
精美的 头发 .

但孩子身上却带着因纤细的体毛而产生的红晕。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] , ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , what becomes , afterwards , of the length and the curl of the
而且 , 什么 变成 , 然后 , 的 这 长度 和 这 卷曲 的 这
['aɪlæʃ] ?
eyelash ?
睫毛 ?

此外，睫毛的长度和卷曲度之后会发生什么变化呢?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
What is there in growing up that is destructive of a finish so charming as this ?
什么 是 那里 在 生长 向上 那 是 破坏性的 的 一个 结束 所以 迷人 作为 这 ?

成长过程中究竟有什么会破坏如此迷人的结局呢?

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [lait] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)]
Queen Elizabeth forbade any light to visit her face “ from the right or
女王 伊丽莎白 禁止 任何 光 到 访问 她 脸 “ 从 这 正确的 或者
[frɒm; frəm][ðə; ði][left] ” [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['peɪntɪŋ] .
from the left ” when her portrait was a - painting .
从 这 左边 ” 什么时候 她 肖像 曾是 一个 - 绘画 .

伊丽莎白女王禁止在绘制肖像画时，任何光线“从左侧或右侧”照射到她的脸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
She was an observant woman , and liked to be lighted from the front
她 曾是 一个 观察者 女士 , 和 喜欢 到 是 照明 从 这 正面
.
.
.

她是个观察力敏锐的女人，喜欢被正面的光线照射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][left] [ðæt] [mɑːrks][æn; ən] ['eldəli] [feɪs]
It is a light from the right or from the left that marks an elderly face
它 是 一个 光 从 这 正确的 或者 从 这 左边 那 标记 一个 老年 脸
[wɪð] ['mɪnɪt] ['ʃædəʊz] .
with minute shadows .
和 分钟 阴影 .

来自左侧或右侧的光线会在老人的脸上投下细小的阴影。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] ,
And you must place a child in such a light ,
和 你 必须 地方 一个 孩子 在 这样的 一个 光 ,

你必须把孩子置于这样的环境中，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [kə'res] [ðæt] ['ɪnfənsi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
in order to see the finishing and parting caress that infancy has given to
在 命令 到 看 这 精加工 和 离别 抚摸 那 婴儿期 有 给定 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

为了看到婴儿时期在他脸上留下的最后和离别的痕迹。

[ðə; ði] [daʊn] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [red] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The down will then be found even on the thinnest and clearest skin of the middle red of his cheek .
这 向下 将要 然后 是 成立 甚至 在 这 最薄 和 最清晰 皮肤 的 这 中间 红色的 的 他的 脸颊 .

即使在他脸颊中央最薄最光滑的红色皮肤上，也能发现绒毛。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [tuː] , [ɪz] [ɪm'pɑːndərəbli] [faɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [pet(ə)lz] .
His hair , too , is imponderably fine , and his nails are not much harder than petals .
他的 头发 , 也 , 是 难以估量地 美好的 , 和 他的 指甲 是 不是 很多 更难 比 花瓣 .

他的头发也细得不可思议，指甲的硬度也比花瓣高不了多少。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['dʒænjuəri] .
To return to the child in January .
到 返回 到 这 孩子 在 一月 .

一月份再回到孩子身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [driːmz] .
It is his month for the laying up of dreams .
它 是 他的 月 为了 这 躺下 向上 的 梦境 .

这个月是他实现梦想的月份。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wɪð] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] ;
No one can tell whether it is so with all children , or even with a majority ;
不 一 能 告诉 无论 它 是 所以 和 全部 孩子们 , 或者 甚至 和 一个 多数 ;

谁也无法确定这种情况是否适用于所有儿童，甚至是否适用于大多数儿童；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['fænsi] , [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [dɑːns] ,
but with some children , of passionate fancy , there occurs now and then a children's dance ,
但 和 一些 孩子们 , 的 热情的 想要 , 那里 发生 现在 和 然后 一个 孩子们的 舞蹈 ,

但有些孩子天性热情奔放，偶尔会跳起儿童舞。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['glɔːri] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [driːmz] .
or a party of any kind , which has a charm and glory mingled with uncertain dreams .
或者 一个 派对 的 任何 种类 , 哪个 有 一个 魅力 和 荣耀 混合 和 不确定 梦境 .

或者任何类型的聚会，都充满了魅力和荣耀，但也夹杂着不确定的梦想。

['nevə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
Never forgotten , and yet never certainly remembered as a fact of this life , is such an evening .
绝不 被遗忘的 , 和 然而 绝不 当然 记得 作为 一个 事实 的 这 生活 , 是 这样的 一个 晚上 .

这样一个夜晚，永远不会被遗忘，但却永远不会被当作人生中的事实而铭记。

[wen] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ,
When many and many a later pleasure ,
什么时候 许多 和 许多 一个 之后 乐趣 ,

当许多许多后来的快乐，

[ə'baʊt][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [daʊt] , [hæz; həz] [bi:n]
about the reality of which there never was any kind of doubt , has been
关于 这 现实 的 哪个 那里 绝不 曾是 任何 种类 的 怀疑 ， 有 到过
[lɒŋ] [fə'gɒtn] ,
long forgotten ,
长的 被遗忘的 ，

那个从未有过任何怀疑的事实，早已被人们遗忘。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] — [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɪz] [daʊt] — [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] .
that evening — as to which all is doubt — is impossible to forget .
那 晚上 — 作为 到 哪个 全部 是 怀疑 — 是 不可能的 到 忘记 .

那个夜晚——尽管一切都充满疑问——却令人难以忘怀。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gri:s]
In a few years it has become so remote that the history of Greece
在 一个 很少 年 它 有 变得 所以 偏僻的 那 这 历史 的 希腊
[dɪ'raɪvz] [æn'tɪkwəti][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
derives antiquity from it .
衍生 古代 从 它 .

短短几年内，它就变得如此偏远，以至于希腊的历史都追溯到它以作古今。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] , [stɪl] [ə; eɪ]['ledʒənd] .
In later years it is still doubtful , still a legend .
在 之后 年 它 是 仍然 疑 ， 仍然 一个 传奇 .

多年以后，此事仍存疑，仍是一个传说。

[ðə; ði][tʃaɪld]['nevə(r)] [ɑ:skt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][fækt] .
The child never asked how much was fact .
这 孩子 绝不 问 如何 很多 曾是 事实 .

孩子从未问过有多少是事实。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][səʊ] [ɪ'meʒərəbli] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðæt][ðə; ði] [swi:t] ['pɑ:ti] ['hæpənd] — [ɪf]
It was always so immeasurably long ago that the sweet party happened — if
它 曾是 总是 所以 无法估量 长的 前 那 这 甜的 派对 发生 — 如果
[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
indeed it happened .
的确 它 发生 .

那场甜蜜的聚会发生的时间总是无比久远——如果它真的发生过的话。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:st] [weər'ɪn] [lə:k] [ɔ:l][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]
It had so long taken its place in that past wherein lurks all the antiquity of
它 有 所以 长的 已采取 它是 地方 在 那 过去的 其中 潜伏者 全部 这 古代 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

它早已在历史长河中占据了一席之地，而世界所有的古老文明都潜藏其中。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə'kɜ:d] .
No one would know , no one could tell him , precisely what occurred .
不 一 会 知道 ， 不 一 可以 告诉 他 ， 恰恰 什么 发生 .

没有人会知道，也没有人能告诉他，究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [nəʊ] ['weðə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dri:m] — [hi:; hi][hæz; həz]
And who can know whether — if it be indeed a dream — he has
和 WHO 能 知道 无论 — 如果 它 是 的确 一个 梦 — 他 有
[dremt] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ,
dreamt it often ,
梦见 它 经常 ，

谁又能知道——如果这的确是一场梦——他是否经常做同样的梦呢?

[ɔː(r)][hæz; həz] [dremt] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ?
or has dreamt once that he had dreamt it often ?
或者 有 梦见 一次 那 他 有 梦见 它 经常 ?

或者他是否曾经梦到过自己经常梦到这个梦?

[ðæt] ['djuːbiəs] [naɪt] [ɪz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] ['vɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪvz; lɪvz]
That dubious night is entangled in repeated visions during the lonely life a child lives
那 可疑 夜晚 是 纠缠 在 重复 愿景 期间 这 孤独 生活 一个 孩子 生活

[ɪn] [sliːp] ;
in sleep ;
在 睡觉 ;

那个可疑的夜晚，在孩子孤独的睡眠生活中，反复出现的幻象与他内心深处的恐惧交织在一起;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrɪkət] [wɪð] [ɪ'ljʊʒən] .
it is intricate with illusions .
它 是 错综复杂 和 幻觉 .

它充满了错综复杂的幻象。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['wɜːldli] [ɒv; əv][ɔːl] ['meməriz] , [ə; eɪ]
It becomes the most mysterious and the least worldly of all memories , a
它 变成 这 最多 神秘 和 这 至少 世俗 的 全部 回忆 , 一个

['spɪrɪtʃuəl][pɑːst] .
spiritual past .
精神 过去的 .

它成为所有记忆中最神秘、最不世俗的记忆，一种精神上的过去。

[ðə; ði] [wɜːd] ['pleʒə(r)] [ɪz] [tuː] ['trɪviəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .
The word pleasure is too trivial for such a remembrance .
这 单词 乐趣 是 也 琐碎的 为了 这样的 一个 纪念 .

"快乐"一词不足以表达这样的回忆。

[ə; eɪ][ˌmɪd'wɪntə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] ;
A midwinter long gone by contained the suggestion of such dreams ;
一个 隆冬 长的 已消失 经过 包含 这 建议 的 这样的 梦境 ;

很久以前的一个仲冬时节，就曾有过这样的梦境;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][mʌst; məst] ['daʊtləs] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the midwinter of this year must doubtless be preparing for the
和 这 隆冬 的 这 年 必须 毫无疑问 是 准备 为了 这

[hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [tʃaɪld][ə; eɪ][laɪk]['ledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk][æn'tɪkwəti] .
heart of many an ardent young child a like legend and a like antiquity .
心 的 许多 一个 热心 年轻的 孩子 一个 喜欢 传奇 和 一个 喜欢 古代 .

今年的隆冬，无疑会给许多热情洋溢的孩童心中带来一段传奇和一段古老的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['prez(ə)nt] .
For the old it is a mere present .
为了 这 老的 它 是 一个 仅仅 展示 .

对老年人来说，这只是一份礼物。

[ðæt] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n]
THAT PRETTY PERSON
那 漂亮的 人

那个漂亮的人

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɜːd] , [wʌn]
During the many years in which " evolution " was the favourite word , one
期间 这 许多 年 在 哪个 " 进化 " 曾是 这 最喜欢的 单词 , 一

[sɪg'nɪfɪkənt] ['les(ə)n] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [wɒz; wəz] [lɜːnt] ,
significant lesson — so it seems — was learnt ,
重要的 课 — 所以 它 似乎 — 曾是 学会了 ,

在"进化"一词广为流传的多年里，人们似乎学到了一个重要的教训:

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌaut'liv] ['kɒntrəvɜːsi] ,
which has outlived controversy ,
哪个 有 活得更久 争议 ,

它经受住了争议的考验，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
and has remained longer than the questions at issue — an interesting
和 有 剩余 更长 比 这 问题 在 问题 — 一个 有趣的
[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [θɪŋ] [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [θɔːts] .
and unnoticed thing cast up by the storm of thoughts .
和 未被察觉 事物 投掷 向上 经过 这 风暴 的 想法 .

而且它存在的时间比所讨论的问题还要长——这是思想风暴中涌现出的一件有趣而又容易被忽视的事情。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː]
This is a disposition , a general consent , to find the use and the value
这 是 一个 处置 , 一个 一般的 同意 , 到 寻找 这 使用 和 这 价值
[ɒv; əv]['prəʊses] ,
of process ,
的 过程 ,

这是一种意愿，一种普遍的同意，旨在发现该过程的用途和价值。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['weɪˌfeərɪŋ] [ɒv; əv]
and even to understand a kind of repose in the very wayfaring of
和 甚至 到 理解 一个 种类 的 休息 在 这 非常 远行者 的
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

甚至在进步的道路上也能领悟到某种平静。

[wɪð] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
With this is a resignation to change ,
和 这 是 一个 辞职 到 改变 ,

这是对改变的无奈接受。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ðæt] [kʊd; kəd]
and something more than resignation — a delight in those qualities that could
和 某物 更多的 比 辞职 — 一个 喜 在 那些 品质 那 可以
[nɒt][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trænsɪtərɪnəs] .
not be but for their transitoriness .
不是 是 但 为了 他们的 短暂性 .

不仅仅是无奈的接受，更是对这些美好品质的欣喜，因为它们注定转瞬即逝。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] [kən'fest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
What , then , is this but the admiration , at last confessed by the world ,
什么 , 然后 , 是 这 但 这 钦佩 , 在 最后的 坦白 经过 这 世界 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ?
for childhood ?
为了 童年 ?

那么，这不正是全世界最终承认的对童年的赞美吗?

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [bɔːn] [wɪð] ,
Time was when childhood was but borne with ,
时间 曾是 什么时候 童年 曾是 但 出生 和 ,

曾几何时，童年不过是与生俱来的苦难，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts][mɪə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
and that for the sake of its mere promise of manhood .
和 那 为了 这 清酒 的 它是 仅仅 承诺 的 男子气概 .

而这一切，仅仅是为了它所象征的男子气概。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [naʊ] [həʊld] , [pə'hæps] , [ðæt] ['prɒmɪs] [səʊ] [haɪ] .
We do not now hold , perhaps , that promise so high .
我们 做 不是 现在 抓住 , 也许 , 那 承诺 所以 高的 .

或许我们现在不会再把那个承诺看得那么高了。

['iːv(ə)n] , [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [wiː; wi][held][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
Even , nevertheless , if we held it high ,
甚至 , 尽管如此 , 如果 我们 握住 它 高的 ,

即便如此，如果我们高举它，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
we should acknowledge the approach to be a state adorned with its own conditions .
我们 应该 承认 这 方法 到 是 一个 状态 装饰 和 它是自己的 状况 .

我们应该认识到，这种方法是一种有其自身条件的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][wʌns] .
But it was not so once .
但 它 曾是 不是 所以 一次 .

但并非一直如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lʌləbaɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['prɒfəsi] ([ðə; ði] ['mʌðərz]) , [səʊ] [wɒz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
As the primitive lullaby is nothing but a patient prophecy (the mother's) , so was education ,
作为 这 原始 催眠曲 是 没有什么 但 一个 病人 预言 (这 母亲的) , 所以 曾是 教育 ,

正如原始摇篮曲不过是耐心的预言（母亲的预言），教育也是如此。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some two hundred years ago ,
一些 二 百 年 前 ,

大约两百年前，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['prɒfəsi] ([ðə; ði] ['fɑː.ðərz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
nothing but an impatient prophecy (the father's) of the full stature of body and mind .
没有什么 但 一个 不耐烦 预言 (这 父亲的) 的 这 满的 身材 的 身体 和 头脑 .

只不过是父亲对身心完全成熟的急切预言罢了。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hʌntɪŋ] .
The Indian woman sings of the future hunting .
这 印度 女士 唱歌 的 这 未来 打猎 .

这位印度妇女歌唱着未来的狩猎。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪz][nɒt] ['restləs] ,
If her song is not restless ,
如果 她 歌曲 是 不是 不安 ,

如果她的歌声不显得躁动不安，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][taɪm] ,
it is because she has a sense of the results of time ,
它 是 因为 她 有 一个 感觉 的 这 结果 的 时间 ,

这是因为她对时间的流逝有深刻的体会。

[ænd; ənd][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
and has submitted her heart to experience .
和 有 提交 她 心 到 经验 .

并将自己的心交付于体验。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ; “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
Childhood is a time of danger ; “ Would it were done .
童年 是 一个 时间 的 危险 ; “ 会 它 是 完毕 .

童年是充满危险的时期；“但愿如此。”

” [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪts] ['slʌmbə] .
” But , meanwhile , the right thing is to put it to sleep and guard its slumbers .
” 但 , 同时 , 这 正确的 事物 是 到 放 它 到 睡觉 和 警卫 它是 睡眠 .

“但是，与此同时，正确的做法是让它沉睡，并守护它的睡眠。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] .
It will pass .
它 将要 经过 .

一切都会过去的。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['prɔfisiz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,
She sings prophecies to the child of his hunting ,
她 唱歌 预言 到 这 孩子 的 他的 打猎 ,

她向他的孩子吟唱着关于狩猎的预言，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊb] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spɪnz] ,
as she sings a song about the robe while she spins ,
作为 她 唱歌 一个 歌曲 关于 这 长袍 尽管 她 旋转 ,

她一边纺纱一边唱着关于长袍的歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi][graind] [kɔːn] .
and a song about bread as she grinds corn .
和 一个 歌曲 关于 面包 作为 她 研磨 玉米 .

她一边磨玉米一边唱着关于面包的歌。

[ʃiː; ʃi][bɪdz] [gʊd] [spiːd] .
She bids good speed .
她 出价 好的 速度 .

她出价很快。

[dʒɒn] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [səb'mɪsɪv] .
John Evelyn was equally eager , and not so submissive .
约翰 伊芙琳 曾是 同样地 渴望的 , 和 不是 所以 顺从者 .

约翰·伊夫林同样热情，但并不那么顺从。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] — “ [ðæt] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n] ” [ɪn]['dʒerəmi] ['teɪlərz] ['letə(r)][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] — [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
His child — “ that pretty person ” in Jeremy Taylor's letter of condolence — was chiefly precious to him inasmuch as he was ,
他的 孩子 — “ 那 漂亮的 人 ” 在 杰里米 泰勒的 信 的 慰问 — 曾是 主要 宝贵的 到 他 因此 作为 他 曾是 ,

他的孩子——杰里米·泰勒在唁电中提到的“那个漂亮的人”——对他来说最珍贵的地方在于，

[tuː] [suːn] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] .
too soon , a likeness of the man he never lived to be .
也 很快 , 一个 相似 的 这 男人 他 绝不 居住地 到 是 .

太早了，他成了他从未想过要成为的那种人的模样。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['raɪtɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ded] , [sez] [ɒv; əv][hɪm] :
The father , writing with tears when the boy was dead , says of him :
这 父亲 , 写作 和 眼泪 什么时候 这 男生 曾是 死的 , 说道 的 他 :

男孩去世后，父亲含泪写下了这样一段话：

" [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [prə'naʊnst] ['ɪŋglɪʃ] , ['lætɪn] , [ænd; ənd]
" At two and a half years of age he pronounced English , Latin , and
" 在 二 和 一个 一半 年 的 年龄 他 发音 英语 , 拉丁 , 和
[frentʃ] [ɪg'zæktli] ,
French exactly ,
法语 确切地 ,

"他两岁半的时候就能准确地发音英语、拉丁语和法语，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [riːd] [ɪn] [ðiːz] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] .
and could perfectly read in these three languages .
和 可以 完美 读 在 这些 三 语言 .

并且能够完全阅读这三种语言。

" [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [prɪ'saɪsli] [faɪv] [j'iəz] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][eɪdʒ] ,
" As he lived precisely five years , all he did was done at that little age ,
" 作为 他 居住地 恰恰 五 年 , 全部 他 做过 曾是 完毕 在 那 小的 年龄 ,

"他只活了五年，他所做的一切都是在那个小小的年纪完成的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðɪs] :
and it comprised this :
和 它 包括 这 :

它包括以下内容：

" [hiː; hi][gɒt][baɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [frentʃ]
" He got by heart almost the entire vocabulary of Latin and French
" 他 得到 经过 心 几乎 这 全部的 词汇 的 拉丁 和 法语
['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
primitives and words ,
原始 和 字 ,

"他几乎把拉丁语和法语的原始词汇全部背了下来，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒŋgrʊəs] ['sɪntæks] , [tɜːn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː]['lætɪn] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] , [kən'struː]
could make congruous syntax , turn English into Latin , and vice versa , construe
可以 制作 一致的 句法 , 转动 英语 进入 拉丁 , 和 副 反之亦然 , 解释
[ænd; ənd] [pruːv] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ,
and prove what he read ,
和 证明 什么 他 读 ,

他能够构建协调一致的句法，将英语转换成拉丁语，反之亦然，并能解释和证明他所读的内容。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['relətɪvz] , [vɜːrbz] , [səb'stæntɪv] , [ɪ'lɪpsɪz] ,
and did the government and use of relatives , verbs , substantives , ellipses ,
和 做过 这 政府 和 使用 的 亲属 , 动词 , 实质 , 省略号 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [trəup] ,
and many figures and tropes ,
和 许多 数据 和 套路 ,

并研究了政府和亲属关系、动词、名词、省略号以及许多修辞手法和比喻的运用。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][ɪn] - - ['dʒeɪnjuːə] , - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
and made a considerable progress in Comenius's ' Janua , ' and had a
和 制成 一个 大量 进步 在 - - 一月 , - 和 有 一个
[strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] .
strong passion for Greek .
强的 热情 为了 希腊语 .

他在科米纽斯的《雅努亚》中取得了相当大的进步，并且对希腊语充满热情。

" [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beit] ,
" Grant that this may be a little abated ,
" 授予 那 这 可能 是 一个 小的 减弱 ,

"即便这种情况有所缓解，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [mæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][ɪz]
because a very serious man is not to be too much believed when he is
因为 一个 非常 严肃的 男人 是 不是 到 是 也 很多 相信 什么时候 他 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][əd'maiəz] ;
describing what he admires ;
描述 什么 他 钦佩 ;

因为一个非常严肃的人在描述他所欣赏的事物时，不能太相信他的话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][səʊ]['kjʊəriəs][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ðəʊz]
it is the very fact of his admiration that is so curious a sign of those
它 是 这 非常 事实 的 他的 钦佩 那 是 所以 好奇的 一个 符号 的 那些
['heɪsti] [taɪmz] .
hasty times .
仓促 时代 .

正是他表现出的钦佩之情，才如此奇特地反映了那个匆忙的时代。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ,
All being favorable ,
全部 存在 有利 ,

如果一切顺利，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['stjuːdiəs] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
the child of Evelyn's studious home would have done all these things in the course
这 孩子 的 伊芙琳的 好学的 家 会 有 完毕 全部 这些 事物 在 这 课程
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
of nature within a few years .
的 自然 之内 一个 很少 年 .

在伊芙琳这样充满学问的家庭中长大的孩子，自然而然地会在几年内做到所有这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt]
It was the fact that he did them out of the course of nature that
它 曾是 这 事实 那 他 做过 他们 出去 的 这 课程 的 自然 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

真正令人惊讶的是，他做这些事并非出于自然规律。

[tuː; tə] ['iːvlɪn] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .
to Evelyn , so exquisite .
到 伊芙琳 , 所以 精美的 .

致伊芙琳，如此精美。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] ['eni] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The course of nature had not any beauty in his eyes .
这 课程 的 自然 有 不是 任何 美丽 在 他的 眼睛 .

在他眼中，自然界的运行规律毫无美感可言。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,
It might be borne with for the sake of the end ,
它 可能 是 出生 和 为了 这 清酒 的 这 结尾 ,

为了最终的结果，或许可以忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'heɪstɪŋ] ['prəʊses] .
but it was not admired for the majesty of its unhasting process .
但 它 曾是 不是 钦佩 为了 这 威严 的 它是 不慌不忙 过程 .

但它并未因其不慌不忙的宏伟过程而受到赞赏。

['dʒerəmi]['teɪlə(r)][mɔːn, məun] [wɪð] [hɪm] “ [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['həʊpf(ə)l][tʃaɪld] ,
Jeremy Taylor mourns with him “ the strangely hopeful child ,
杰里米 泰勒 哀悼 和 他 “ 这 奇怪的 充满希望 孩子 ,

杰里米·泰勒与他一同哀悼“那个充满希望的孩子”。

" [huː] — [wɪ'ðaʊt] - “ ['dʒeɪnjuːə] ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒŋgrʊəs] ['sɪntæks] — [wɒz; wəz]
" who — without Comenius's “ Janua ” and without congruous syntax — was
" WHO — 没有 - “ 一月 ” 和 没有 一致的 句法 — 曾是
[fʊl'fɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
fulfilling , had they known it ,
满足 , 有 他们 已知 它 ,

"他们若知道的话，就会明白——尽管没有科梅纽斯的"雅努阿"，也没有协调的句法——他们正在实现的。

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [həʊp] , ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['prɒfəsi] ,
an appropriate hope , answering a distinctive prophecy ,
一个 合适的 希望 , 回答 一个 独特的 预言 ,

这是一个恰当的希望，回应了一个独特的预言。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv]
and crowning and closing a separate expectation every day of his five
和 加冕 和 结束 一个 分离 期待 每一个 天 的 他的 五
[j'iəz] .
years .
年 .

并最终实现他五年任期内的每一天的独立期望。

[ɑː] ! [ðə; ði] [wɜːd] “ ['həʊpf(ə)l] ” [siːm] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
Ah ! the word “ hopeful ” seems , to us , in this day ,
啊 ! 这 单词 “ 充满希望 ” 似乎 , 到 我们 , 在 这 天 ,

啊！在当今时代，"充满希望"这个词对我们来说似乎……

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [mæn] .
a word too flattering to the estate of man .
一个 单词 也 奉承 到 这 财产 的 男人 .

对人类而言，这是一个过于恭维的词。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['streɪndʒli] ['həʊpf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz]
They thought their little boy strangely hopeful because he was so quick on his
他们 想法 他们的 小的 男生 奇怪的 充满希望 因为 他 曾是 所以 快的 在 他的
[wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
way to be something else .
方式 到 是 某物 别的 .

他们觉得他们的小男孩异乎寻常地充满希望，因为他很快就要成为其他类型的人了。

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['taɪmli] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [həʊps] .
They lost the timely perfection the while they were so intent upon their hopes .
他们 丢失的 这 及时 完美 这 尽管 他们 是 所以 意图 之上 他们的 希望 .

他们过于执着于自己的希望，反而失去了及时做到完美的机会。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɒd(ə)n] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [heɪst] !
And yet it is our own modern age that is charged with haste !
和 然而 它 是 我们的 自己的 现代的 年龄 那 是 带电 和 匆忙 !

然而，我们这个充满匆忙的现代社会却恰恰如此！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'lɜːn] ,
It would seem rather as though the world , whatever it shall unlearn ,
它 会 似乎 相当 作为 尽管 这 世界 , 任何 它 将 忘记 ,

世界似乎无论它将遗忘什么，

[mʌst; məst] ['raɪtli] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['aʊə(r)] ; [nɒt] ['slaɪtɪŋ]
must rightly learn to confess the passing and irrevocable hour ; not slighting
必须 没错 学习 到 承认 这 通过 和 不可撤销的 小时 ; 不是 轻视
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

必须学会坦然接受转瞬即逝、不可逆转的时刻；不可轻视它。

[ɔ:(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['heɪs(ə)n][ɪts] [wɜ:k] , [nɔ:(r)] [jet] ['heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [faʊst] , " [steɪ] ,
or bidding it hasten its work , nor yet hailing it , with Faust , " Stay ,
或者 投标 它 趋 它是 工作 ， 也不 然而 欢呼 它 ， 和 浮士德 ， " 停留 ，

既不命令它加快工作，也不像浮士德那样向它欢呼："停留，

[ðaʊ] [ɑ:t] [səʊ] [feə(r)] !
thou art so fair !
你 艺术 所以 公平的 ！

你真美！

" ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [geɪ] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]
" Childhood is but change made gay and visible , and the world has
" 童年 是 但 改变 制成 同性恋 和 可见的 ， 和 这 世界 有
['leɪtli] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
lately been converted to change .
最近 到过 转换 到 改变 .

"童年不过是变化的有趣化和可见化，而世界最近已经转变为变化。"

['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ['vælju:d] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] ; [wi:; wi]['vælju:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
Our fathers valued change for the sake of its results ; we value it in the
我们的 父亲们 有价值的 改变 为了 这 清酒 的 它是 结果 ； 我们 价值 它 在 这
[ækt] .
act .
行为 .

我们的父辈重视变革带来的结果；我们重视变革的过程。

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [pə'petʃuəl] ; ['evri] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊl] ,
To us the change is revealed as perpetual ; every passage is a goal ,
到 我们 这 改变 是 揭晓 作为 永久 ； 每一个 通道 是 一个 目标 ，

对我们而言，变化是永恒的；每一次转变都是一个目标。

[ænd; ənd] ['evri] [gəʊl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
and every goal a passage .
和 每一个 目标 一个 通道 .

每一个进球都是一次突破。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][weə(r)] [ə'pærənt] [wɪŋz] .
The hours are equal ; but some of them wear apparent wings .
这 小时 是 平等的 ； 但 一些 的 他们 穿 明显 翅膀 .

时长相同；但有些却长着明显的翅膀。

[taʊt] ['pæseɪ] .
Tout passe .
兜售者 过去 .

一切都过去了。

[ɪz][ðə; ði] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fru:t] ,
Is the fruit for the flower , or the flower for the fruit ,
是 这 水果 为了 这 花 ， 或者 这 花 为了 这 水果 ，

是果实配花，还是花配果实？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kən'teɪn] ?
or the fruit for the seeds which it is formed to shelter and contain ?
或者 这 水果 为了 这 种子 哪个 它 是 形成 到 庇护所 和 包含 ?

或者说，果实是为了保护和容纳种子而形成的？

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [məʊst]
It seems as though our forefathers had answered this question most
它 似乎 作为 尽管 我们的 祖先 有 回答 这 问题 最多
[ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
arbitrarily as to the life of man .
任意地 作为 到 这 生活 的 男人 .

看来我们的先辈们对人类生活这个问题给出了非常随意的答案。

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðɪs] [heɪst] ,
All their literature dealing with children is bent upon this haste ,
全部 他们的 文学 处理 和 孩子们 是 弯曲 之上 这 匆忙 ,

他们所有关于儿童的文学作品都着重强调这种紧迫感。

[ðɪs] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wɒt] [si:md] [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
this suppression of the approach to what seemed then the only time of fulfilment .
这 抑制 的 这 方法 到 什么 似乎 然后 这 仅有的 时间 的 履行 .

这种对当时看来是唯一能带来满足感的时刻的压制。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rest] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
The way was without rest to them .
这 方式 曾是 没有 休息 到 他们 .

他们一路没有休息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rest] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['leɪtə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'pɔ:zɪŋ] [laɪf] .
And this because they had the illusion of a rest to be gained at some later point of this unpausing life .
和 这 因为 他们 有 这 错觉 的 一个 休息 到 是 获得 在 一些 之后 观点 的 这 暂停 生活 .

这是因为他们误以为在永不停歇的生活中，总有一天会迎来休息。

['i:vlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [drɒpt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] [tʃaɪld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] , [ɪf] [nɒt] ['su:nə(r)] .
Evelyn and his contemporaries dropped the very word child as soon as might be , if not sooner .
伊芙琳 和 他的 同时代人 掉落 这 非常 单词 孩子 作为 很快 作为 可能 是 , 如果 不是 很快 .

伊夫林和他的同时代人很早就放弃了“孩子”这个词，甚至可能更早。

[wen] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] .
When a poor little boy came to be eight years old they called him a youth .
什么时候 一个 贫穷的 小的 男生 来了 到 是 八 年 老的 他们 称为 他 一个 青年 .

当一个贫穷的小男孩到了八岁时，人们称他为青年。

[ðə; ði] ['daɪərɪst] [hɪm'self] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜ:li] [j'iəz] ,
The diarist himself had no cause to be proud of his own early years ,
这 日记作者 他自己 有 不 原因 到 是 自豪的 的 他的 自己的 早期的 年 ,

日记作者本人并没有理由为自己的早年生活感到骄傲。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['aɪdlnəs] [baɪ] [æn; ən] “ ['ɒnəd] ['grænmʌðə(r)] ” [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] “ [nɒt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:] ['eni] ['ru:dɪmənts] ” [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
for he was so far indulged in idleness by an “ honoured grandmother ” that he was “ not initiated into any rudiments ” till he was four years of age .
为了 他 曾是 所以 远的 沉溺其中 在 懒惰 经过 一个 “ 荣幸 祖母 ” 那 他 曾是 “ 不是 启动 进入 任何 基本原理 ” 直到 他 曾是 四 年 的 年龄 .

因为他从小就被一位“受人尊敬的祖母”纵容懒惰，以至于直到四岁才“开始学习任何基础知识”。

[hiː; hi] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [eɪt] [bɪ'fɔː(r)]['lætɪn][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli]
He seems even to have been a youth of eight before Latin was seriously
他 似乎 甚至 到 有 到过 一个 青年 的 八 前 拉丁 曾是 严重地
[bɪ'gʌn] ;
begun ;
开始 ;

他似乎在八岁时就开始认真学习拉丁语了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
but this fact he is evidently , in after years ,
但 这 事实 他 是 显然 , 在 后 年 ,

但多年以后，他显然已经意识到这一点了。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
with a total lack of a sense of humour , rather ashamed of , and
和 一个 全部的 缺少 的 一个 感觉 的 幽默 , 相当 羞愧 的 , 和
['hɑːdli] [ək'nɒlɪdʒɪz] .
hardly acknowledges .
几乎 承认 .

完全缺乏幽默感，对此感到羞愧，并且几乎不承认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['tʃaɪldhʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] ['nəʊbədi] ,
It is difficult to imagine what childhood must have been when nobody ,
它 是 难的 到 想象 什么 童年 必须 有 到过 什么时候 无人 ,
['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

很难想象，当身边没有人注视时，童年会是什么样子。

[sɔː] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz]
saw any fun in it ; when everything that was proper to five years old was
锯 任何 乐趣 在 它 ; 什么时候 一切 那 曾是 恰当的 到 五 年 老的 曾是
['diːfekt] .
defect .
缺点 .

从中找不到任何乐趣；因为所有五岁孩子该有的东西都是缺陷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [gʊd] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [ðəʊz]
A strange good conceit of themselves and of their own ages had those
一个 奇怪的 好的 自负 的 他们自己 和 的 他们的 自己的 年龄 有 那些
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

这些父辈对自己和自己的时代有一种奇特的、美好的自负。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['sɪəriəsli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .
They took their children seriously , without relief .
他们 采取 他们的 孩子们 严重地 , 没有 宽慰 .

他们认真对待自己的孩子，毫不妥协。

['iːvlɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Evelyn has nothing to say about his little ones that has a sign of a
伊芙琳 有 没有什么 到 说 关于 他的 小的 一个 那 有 一个 符号 的 一个
[smaɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
smile in it .
微笑 在 它 .

伊夫林谈起他的孩子们时，脸上没有一丝笑容。

[twaɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
Twice are children , not his own , mentioned in his diary .
两次 是 孩子们 , 不是 他的 自己的 , 提及 在 他的 日记 .

他的日记中两次提到孩子，但都不是他自己的孩子。

[wʌns] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,
Once he goes to the wedding of a maid of five years old — a curious thing ,
一次 他 去 到 这 婚礼 的 一个 女佣 的 五 年 老的 — 一个 好奇的 事物 ,

他有一次去参加一个五岁女仆的婚礼——这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət] [nɒt] , ['evɪdəntli] , [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] .
but not , evidently , an occasion of sensibility .
但 不是 , 显然 , 一个 场合 的 感性 .

但显然，这并不是一个感性的时刻。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Another time he stands by , in a French hospital ,
其他 时间 他 站立 经过 , 在 一个 法语 医院 ,

还有一次，他站在一家法国医院里。

[waɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] “ [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] . ”
while a youth of less than nine years of age undergoes a frightful surgical operation “ with extraordinary patience . ”
尽管 一个 青年 的 较少的 比 九 年 的 年龄 经历 一个 可怕 外科 手术 “ 和 非凡的 耐心 . ”

一名不到九岁的孩子“以非凡的耐心”接受了一场可怕的外科手术。

“ [ðə; ði] [juːz] [ai] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['hɑːti] [θæŋks] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] .
“ The use I made of it was to give Almighty God hearty thanks that I had not been subject to this deplorable infirmitie .
“ 这 使用 我 制成 的 它 曾是 到 给 全能者 上帝 爽朗 谢谢 那 我 有 不是 到过 主题 到 这 可悲的 病房 .

“我用它来衷心感谢全能的上帝，感谢他让我没有遭受这种可悲的疾病的折磨。”

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
” This is what he says .
” 这 是 什么 他 说道 .

这是他说的。

[siː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɒlɪʃt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
See , moreover , how the fashion of hurrying childhood prevailed in literature , and how it abolished little girls .
看 , 而且 , 如何 这 时尚 的 匆忙 童年 最终获胜 在 文学 , 和 如何 它 废除 小的 女孩们 .

此外，看看文学作品中是如何盛行催促童年的风尚，以及这种风尚是如何消灭小女孩的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] — ['sɜːt(ə)n] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
It may be that there were in all ages — even those — certain few boys who insisted upon being children ;
它 可能 是 那 那里 是 在 全部 年龄 — 甚至 那些 — 肯定 很少 男孩们 WHO 坚持 之上 存在 孩子们 ;

或许在各个时代——甚至在那些时代——都有少数男孩坚持要当孩子；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊsaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [aɪ'diːəl] .
whereas the girls were docile to the adult ideal .
然而 这 女孩们 是 温顺 到 这 成人 理想的 .

而女孩们则顺从地接受了成年人的理想。

[ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz] .
Art , for example , had no little girls .
艺术 , 为了 例子 , 有 不 小的 女孩们 .

例如，艺术作品中就没有小女孩的形象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['ɜːtʃɪn] - ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentər] ;
There was always Cupid , and there were the prosperous urchin - angels of the painters ;
那里 曾是 总是 丘比特 , 和 那里 是 这 繁荣 顽童 - 天使 的 这 画家 ;

总会有丘比特，还有画家笔下那些富裕的顽童天使；

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] " [lɑːst] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] " [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['tɒmi] .
the one who is hauling up his little brother by the hand in the " Last Communion of St . Jerome " might be called Tommy .
这 一 WHO 是 运输 向上 他的 小的 兄弟 经过 这 手 在 这 " 最后的 圣餐 的 英石 . 杰罗姆 " 可能 是 称为 汤米 .

在《圣杰罗姆的最后圣餐》中，拉着弟弟的手把他拉起来的那个人可能叫汤米。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] " ['lɪt(ə)l] ['reɪdiənt] [ɡ'ɜːlz] .
But there were no " little radiant girls .
但 那里 是 不 " 小的 辐射状 女孩们 .

但并没有"容光焕发的小女孩"。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] " [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
" Now and then an " Education of the Virgin " is the exception ,
" 现在 和 然后 一个 " 教育 的 这 处女 " 是 这 例外 ,

"偶尔也会有像《圣母教育》这样的例外。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
and then it is always a matter of sewing and reading .
和 然后 它 是 总是 一个 事情 的 缝纫 和 阅读 .

然后，总是离不开缝纫和阅读。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [seɪnts] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hændz] ,
As for the little girl saints , even when they were so young that their hands ,
作为 为了 这 小的 女孩 圣徒 , 甚至 什么时候 他们 是 所以 年轻的 那 他们的 双手 ,

至于那些小圣女，即使她们年纪很小，双手还很小的时候，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['æɡnəs] , [slɪpt] [θruː] [ðeə(r)] ['fetəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɪm'pɔːtʃənət] ['sjuːtə] ,
like those of St . Agnes , slipped through their fetters , they are always recorded as refusing importunate suitors ,
喜欢 那些 的 英石 . 艾格尼丝 , 滑倒了 通过 他们的 镣铐 , 他们 是 总是 记录 作为 拒绝 纠缠不休 求婚者 ,

就像圣艾格尼丝的那些女子挣脱了束缚一样，她们总是被记载为拒绝纠缠不休的求婚者。

[wɪtʃ] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [maɪnd] , [bʌt; bət] [mɑːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
which seems necessary to make them interesting to the mediaeval mind , but mars them for ours .
哪个 似乎 必要的 到 制作 他们 有趣的 到 这 中世纪 头脑 , 但 火星 他们 为了 我们的 .

这似乎是为了吸引中世纪的人们，但却损害了我们今天对它们的喜爱。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['hʌriɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [gɜ:l] - ['tʃaɪldhʊd] ['sʌmwɒt] ['hæmpə(r)]
So does the hurrying and ignoring of little - girl - childhood somewhat hamper
所以 做 这 匆忙 和 忽略 的 小的 - 女孩 - 童年 有些 阻碍
[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] ['ridər] [ɒv; əv][dʒɒn] ['i:vlɪn] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['mɪsɪz] .
the delight with which readers of John Evelyn admire his most admirable Mrs .
这 喜 和 哪个 读者 的 约翰 伊芙琳 钦佩 他的 最多 令人钦佩的 太太 .
[gə'dɒlfɪn] .
Godolphin .
高多芬 .

所以，对小女孩童年的匆忙和忽视，是否在某种程度上削弱了约翰·伊夫林的读者们欣赏他笔下最令人钦佩的戈多尔芬夫人的乐趣呢？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
She was Maid of Honour to the Queen in the Court of Charles II .
她 曾是 女佣 的 荣誉 到 这 女王 在 这 法庭 的 查尔斯 二 .

在查理二世时期，她曾担任女王的侍女。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɪtɪli] [sez] ,
She was , as he prettily says ,
她 曾是 , 作为 他 漂亮 说道 ,

正如他委婉地形容的那样，她就是

[æn; ən][ˌæri'θju:zə] “ [hu:] [pɑ:st] [θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] ['tɜ:bjələnt] ['wɔ:təz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
an Arethusa “ who passed through all those turbulent waters without so much as
一个 阿瑞图萨 “ WHO 通过了 通过 全部 那些 湍流 水 没有 所以 很多 作为
[ðə; ði] [li:st] [steɪn] [ɔ:(r)]['tɪŋktʃə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
the least stain or tincture in her christall .
这 至少 弄脏 或者 酊剂 在 她 克里斯特尔 .

一位阿瑞图萨，“她穿越了所有那些汹涌的水域，她的水晶般纯洁的肌肤上却没有丝毫污点或痕迹。”

” [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] , ['gaɪdɪd]
” She held her state with men and maids for her servants , guided
” 她 握住 她 状态 和 男人 和 女佣 为了 她 仆人 , 引导
[hɜ:'self] [baɪ][məʊst][ɪg'zækt] [ru:lz] ,
herself by most exact rules ,
她自己 经过 最多 精确的 规则 ,

她以男仆和女仆为仆，维持着自己的国家，并严格遵守着各种规矩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
such as that of never speaking to the King ,
这样的 作为 那 的 绝不 请讲 到 这 国王 ,

例如，从不与国王交谈。

[geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
gave an excellent example and instruction to the other maids of honour ,
给予 一个 出色的 例子 和 操作说明 到 这 其他 女佣 的 荣誉 ,

为其他伴娘树立了极好的榜样并提供了指导。

[wɒz; wəz] “ [sɪ'vɪəli] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [li:st] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪbəti]
was “ severely careful how she might give the least countenance to that liberty
曾是 “ 严重 小心 如何 她 可能 给 这 至少 面容 到 那 自由
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] [ðeə(r)] [dɪd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'sju:m] ,
which the gallants there did usually assume ,
哪个 这 豪侠 那里 做过 通常 认为 ,

“她非常谨慎，尽量避免对那里的绅士们通常所享有的那种自由放纵表示丝毫纵容。”

” [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['greɪtɪst] [p'ɜ:sənz] ,
” refused the addresses of the “ greatest persons ,
” 拒绝 这 地址 的 这 “ 最 人 ,

”拒绝接受“最伟大人物”的地址，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɪt] .
" and was as famous for her beauty as for her wit .
" 和 曾是 作为 著名的 为了 她 美丽 作为 为了 她 有 .

她以美貌和智慧而闻名。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .
One would like to forget the age at which she did these things .
一 会 喜欢 到 忘记 这 年龄 在 哪个 她 做过 这些 事物 .

人们真想忘记她做这些事时的年龄。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .
When she began her service she was eleven .
什么时候 她 开始 她 服务 她 曾是 十一 .

她开始服役时年仅十一岁。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
When she was making her rule never to speak to the King she was
什么时候 她 曾是 制作 她 规则 绝不 到 说话 到 这 国王 她 曾是
[nɒt] [ˌθɜː'tiːn] .
not thirteen .
不是 十三 .

当她制定不与国王交谈的规矩时，她还不到十三岁。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd]
Marriage was the business of daughters of fourteen and fifteen , and
婚姻 曾是 这 商业 的 女儿们 的 十四 和 十五 , 和
['herəʊɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] .
heroines , therefore , were of those ages .
女英雄们 , 所以 , 是 的 那些 年龄 .

婚姻是十四五岁女儿的事，因此，女英雄也都是这个年龄段的人。

[ðə; ði]['poʊəts] [tɜːnd] ['eɪprəl]['ɪntuː] [meɪ] ,
The poets turned April into May ,
这 诗人 转向 四月 进入 可能 ,

诗人把四月变成了五月，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃɔːtnd]
and seemed to think that they lent a grace to the year if they shortened
和 似乎 到 思考 那 他们 借出的 一个 优雅 到 这 年 如果 他们 缩短
[ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [sɔːŋz] .
and abridged the spring of their many songs .
和 简略 这 春天 的 他们的 许多 歌曲 .

他们似乎认为，如果缩短和精简他们众多歌曲中的春天，就能为这一年增添一份优雅。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][jɪə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [jɪə(r)] ,
The particular year they sang of was to be a particularly fine year ,
这 特别的 年 他们 唱 的 曾是 到 是 一个 特别 美好的 年 ,

他们歌颂的那一年将会是一个格外美好的年份。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [wɪð] ['kɒŋgrʊəs] ['sɪntæks][æt; ət] [tuː]
as who should say a fine child and forward , with congruous syntax at two
作为 WHO 应该 说 一个 美好的 孩子 和 向前 , 和 一致的 句法 在 二
[j'ɪəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

谁会说一个两岁就语法正确、思维敏捷、表现出色的孩子呢？

[ænd; ənd] [ɪ'lɪpsɪz] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [trəup] .
and ellipses , figures , and tropes .
和 省略号 , 数据 , 和 套路 .

以及省略号、图形和比喻。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [kiːts] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv]
Even as late as Keats a poet would not have patience with the process of
甚至 作为 晚的 作为 济慈 一个 诗人 会 不是 有 耐心 和 这 过程 的
[ðə; ði][ˈsiːz(ə)nz] ,
the seasons ,
这 季节 ,

即使到了济慈时代，诗人也依然无法耐心等待季节的更迭。

[bʌt; bət] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] [ʌnˈtaɪmli] [ˈflaʊəz] .
but boasted of untimely flowers .
但 吹嘘 的 不合时宜 花朵 .

却吹嘘自己拥有不合时宜的花朵。

[ðə; ði] “ [mʌsk] - [rəʊz] ” [ɪz][ˈnevə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][mɪd] - [meɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]
The “ musk - rose ” is never in fact the child of mid - May , as he has it
这 “ 麝香 - 玫瑰 ” 是 绝不 在 事实 这 孩子 的 中 - 可能 , 作为 他 有 它
.
:
.

“麝香玫瑰”实际上并非如他所说的那样是五月中旬的产物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈɪəz] [əʊld] .
The young women of Addison are nearly fourteen years old .
这 年轻的 女性 的 艾迪生 是 几乎 十四 年 老的 .

艾迪森的这些年轻女性都快十四岁了。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [meɪks] [hɪm][səʊ]
His fear of losing the idea of the bloom of their youth makes him so
他的 害怕 的 输 这 主意 的 这 盛开 的 他们的 青年 制作 他 所以
[ˈtæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .
tamper with the bloom of their childhood .
篡改 和 这 盛开 的 他们的 童年 .

他害怕失去他们青春的美好回忆，所以才会如此肆意地破坏他们童年的美好时光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜːˈself]
The young heiress of seventeen in the Spectator has looked upon herself
这 年轻的 女继承人 的 十七 在 这 旁观者 有 看起来 之上 她自己
[æz; əz] [ˈmærɪdʒəbl] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [jˈɪəz] .
as marriageable “ for the last six years .
作为 婚 “ 为了 这 最后的 六 年 .

《旁观者》杂志报道，这位十七岁的年轻女继承人“在过去的六年里”一直认为自己是适婚人士。

” [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈletə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] , [ðə; ði] [dɑːns] , [ðə; ði][wɪt] ,
” The famous letter describing the figure , the dance , the wit ,
” 这 著名的 信 描述 这 数字 , 这 舞蹈 , 这 有 ,

“那封著名的信描述了他的身形、舞姿和机智，

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪpli] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n]
the stockings of the charming Mr . Shapely is supposed to be written
这 长筒袜 的 这 迷人 先生 . 优美 是 据称 到 是 书面
[baɪ][ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] ,
by a girl of thirteen ,
经过 一个 女孩 的 十三 ,

《迷人的沙普利先生的长筒袜》据说是一位十三岁女孩写的。

“ [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
“ willing to settle in the world as soon as she can .
“ 愿意的 到 定居 在 这 世界 作为 很快 作为 她 能 .

“她愿意尽快在世界上安定下来。”

” [ʃiː; ʃi] [ædz] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] .
” She adds , “ I have a good portion which they cannot hinder me of .
” 她 添加 , “ 我 有 一个 好的 部分 哪个 他们 不能 阻碍 我 的 .

她补充说：“我拥有很大一部分财产，他们无法阻止我。”

” [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['seldəm] [ɑːsk] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
” This correspondent is one of “ the women who seldom ask advice before they
” 这 通讯员 是 一 的 “ 这 女性 WHO 很少 问 建议 前 他们
[hæv; həv] [bɔːt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [kləʊðz] .
have bought their wedding clothes .
有 买 他们的 婚礼 衣服 .

“这位记者是那种在购买婚纱之前很少征求意见的女性之一。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən]
” There was no sense of childhood in an age that could think this an
” 那里 曾是 不 感觉 的 童年 在 一个 年龄 那 可以 思考 这 一个
['ɒpətjuːn] ['pleznt ri] .
opportune pleasantry .
适时的 玩笑 .

“在这个时代，人们竟然会认为这是一种适时的玩笑，这其中丝毫没有童真。”

[bʌt; bət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
But impatience of the way and the wayfaring was to disappear
但 不耐烦 的 这 方式 和 这 远行者 曾是 到 消失
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['sentʃəri] — [æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]
from a later century — an age that has found all things to be on a
从 一个 之后 世纪 — 一个 年龄 那 有 成立 全部 事物 到 是 在 一个
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

但是，对旅途的不耐烦和对行路的厌倦，在后来的世纪里消失了——那是一个万物皆在旅途中的时代。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kəm'pliːt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]
and all things complete in their day because it is their day , and has its
和 全部 事物 完全的 在 他们的 天 因为 它 是 他们的 天 , 和 有 它是
[ə'pɔɪntɪd] [end] .
appointed end .
任命 结尾 .

万物都有其既定的期限，各尽其责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tɑːdi] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['redi] [meɪd] ,
It is the tardy conviction of this , rather than a sentiment ready made ,
它 是 这 迟迟 定罪 的 这 , 相当 比 一个 情绪 准备好 制成 ,

这是一种迟来的信念，而不是一种现成的情感。

[ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siːm] , [æt; ət][lɑːst] , ['sʌmθɪŋ] [els]
that has caused the childhood of children to seem , at last , something else
那 有 导致 这 童年 的 孩子们 到 似乎 , 在 最后的 , 某物 别的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['diːfekt] .
than a defect .
比 一个 缺点 .

这使得儿童的童年最终不再被视为一种缺陷。

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]
OUT OF TOWN
出去 的 镇

出城

[tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] [vi,ledʒiə'tjərə] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][tu:; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [weɪz]
To be on a villeggiatura with the children is to surprise them in ways
到 是 在 一个 维利吉亚图拉 和 这 孩子们 是 到 惊喜 他们 在 方式
[ænd; ənd] [wɜ:dz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] .
and words not always evident in the London house .
和 字 不是 总是 明显 在 这 伦敦 房子 .

带着孩子们去旅行，会给他们带来在伦敦的家中不常有的惊喜和语言上的愉悦。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɒdʒɪŋz] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌəʊvə'hɪə(r)] .
The narrow lodgings cause you to hear and overhear .
这 狭窄的 住宿 原因 你 到 听到 和 无意中听到 .

狭窄的住所让你很容易听到别人说话或偷听别人说话。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['kjʊəriəs][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [drə'mætɪk] [vɔɪs] .
Nothing is more curious to listen to than a young child's dramatic voice .
没有什么 是 更多的 好奇的 到 听 到 比 一个 年轻的 孩子的 戏剧性 嗓音 .

没有什么比聆听幼童富有戏剧性的声音更令人好奇的了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [di:p] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['mæskjəlɪn] [nəʊt] ,
The child , being a boy , assumes a deep , strong , and ultra - masculine note ,
这 孩子 , 存在 一个 男生 , 假设 一个 深的 , 强的 , 和 极端主义者 - 男性 笔记 ,

这个孩子，因为是男孩，所以带有一种深沉、强壮、极具男子气概的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['swægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
and a swagger in his walk ,
和 一个 昂首阔步 在 他的 走 ,

他走路时带着一种傲慢的姿态，

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm'self][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [frendz] .
and gives himself the name of the tallest of his father's friends .
和 给予 他自己 这 姓名 的 这 最高 的 他的 父亲的 朋友们 .

他给自己取了父亲朋友中个子最高的那个人的名字。

[ðə; ði][təʊn] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['mænli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] ['keələs] ;
The tone is not only manly ; it is a tone of affairs , and withal careless ;
这 语气 是 不是 仅有的 男子气概 ; 它 是 一个 语气 的 事务 , 和 此外 粗心 ;

这种语气不仅充满男子气概，而且还带有一种事务性的、漫不经心的语气；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp] -
it is intended to suggest business , and also the possession of a top -
它 是 故意的 到 建议 商业 , 和 还 这 拥有 的 一个 顶部 -
[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ,
hat and a pipe ,
帽子 和 一个 管道 ,

它意在暗示商务人士的身份，以及拥有高顶礼帽和烟斗的形象。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] .
and is known in the family of the child as his " official voice .
和 是 已知 在 这 家庭 的 这 孩子 作为 他的 “ 官方的 嗓音 .

在孩子的家人中，他被称为孩子的“官方代言人”。

” [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [mɔ:(r)] ['mæskjəlɪn]
" One day it became more official than ever , and really more masculine
” 一 天 它 成为 更多的 官方的 比 曾经 , 和 真的 更多的 男性
[ðæn; ðən][laɪf] ;
than life ;
比 生活 ;

“有一天，它变得比以往任何时候都更加正式，也比生活本身更具男性气质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltənˌeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [təʊnz] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .
and it alternated with his own tones of three years old .
和 它 交替 和 他的 自己的 音调 的 三 年 老的 .

他的语气时而像三岁小孩的语气，时而像三岁小孩的语气。

[ɪn] [ðiːz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [hjuː'mɪləti] , " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [aɪm] ['nɔːti]
In these , he asked with humility , " Will you let me go to heaven if I'm naughty
在 这些 , 他 问 和 谦逊 , " 将要 你 让 我 去 到 天堂 如果 我是 淘气
?
?
?

在这些问题中，他谦卑地问道："如果我做了坏事，你们会让我上天堂吗？"

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ɪts] ['veri]
" Then he gave the reply in the tone of affairs , the official voice at its very
" 然后 他 给予 这 回复 在 这 语气 的 事务 , 这 官方的 嗓音 在 它是 非常
[best] :
best :
最好的 :

然后他用官方的语气，以最标准的官方口吻作出了答复：

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ai] [woʊnt] !
" No , little boy , I won't !
" 不 , 小的 男生 , 我 惯于 !

"不，小男孩，我不会的！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" It was evident that the infant was not assuming the character of his
" 它 曾是 明显 那 这 婴儿 曾是 不是 假设 这 特点 的 他的
['fɑː.ðərz] [tɔlɪst] [frend] [ðɪs] [taɪm] ,
father's tallest friend this time ,
父亲的 最高 朋友 这 时间 ,

"很明显，这次这个婴儿并没有扮演他父亲个子最高的朋友的角色。"

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [roʊl] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] .
but had taken a rôle more exalted .
但 有 已采取 一个 角色 更多的 崇高 .

但他却扮演了更为崇高的角色。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [siːmd] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv]
His little sister of a year older seemed thoroughly to enjoy the humour of
他的 小的 姐姐 的 一个 年 老 似乎 彻底 到 享受 这 幽默 的
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他比他大一岁的妹妹似乎很喜欢这种滑稽的情景。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , ['mʌðə(r)] .
" Listen to him , mother .
" 听 到 他 , 母亲 .

"听他的，妈妈。"

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [gɒd] .
He's trying to talk like God .
他是 尝试 到 讲话 喜欢 上帝 .

他试图用上帝的声音说话。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dʌz] .
He often does .
他 经常 做 .

他经常这样做。

” [bʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [hu:] [laɪks] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n]
” Bulls are made by a less imaginative child who likes to find some reason
” 公牛队 是 制成 经过 一个 较少的 富有想象力的 孩子 WHO 点赞 到 寻找 一些 原因
[fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] — [ə; eɪ][gɜ:l] .
for things — a girl .
为了 事物 — 一个 女孩 .

“公牛是由缺乏想象力、喜欢为事物寻找理由的孩子——一个女孩——创造出来的。”

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ['blækbəriz] , [ʃi:; ʃi][ɪk'spleɪnz] , “ [ðəʊz] ['rɑ:ðə(r)] [gʊd] [wʌnz]
Out at the work of picking blackberries , she explains , “ Those rather good ones
出去 在 这 工作 的 挑选 黑莓 , 她 解释 , “ 那些 相当 好的 一个
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bæd] ,
were all bad ,
是 全部 坏的 ,

她在采摘黑莓时解释说：“那些看起来不错的黑莓全都坏了。”

['mʌðə(r)] , [səʊ][ai][et; eɪt][ðem; ðəm] .
mother , so I ate them .
母亲 , 所以 我 吃 他们 .

妈妈，所以我把它们吃了。

” ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][dɒgz] ,
” Being afraid of dogs ,
” 存在 害怕的 的 狗 ,

“害怕狗，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][hæz; həz][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [dɒdʒ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
this little girl of four years old has all kinds of dodges to disguise her
这 小的 女孩 的 四 年 老的 有 全部 种类 的 躲闪 到 伪装 她
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

这个四岁的小女孩用各种各样的方式掩饰自己的恐惧。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
which she has evidently resolved to keep to herself .
哪个 她 有 显然 已解决 到 保持 到 她自己 .

她显然决心将此事保密。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɒŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
She will set up a sudden song to distract attention from the fact that she is
她 将要 放 向上 一个 突然 歌曲 到 转移 注意力 从 这 事实 那 她 是
['pleɪsɪŋ] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [wei] ,
placing herself out of the dog's way ,
放置 她自己 出去 的 这 狗的 方式 ,

她会突然唱起歌来转移人们的注意力，让他们忽略她正在躲开狗狗的事实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
and she will pretend to turn to gather a flower ,
和 她 将要 假装 到 转动 到 收集 一个 花 ,

她会假装转身去采花，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
while she watches the creature out of sight .
尽管 她 手表 这 生物 出去 的 视线 .

她一边观察着远处的生物，一边说道。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['pru:d(ə)ns][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['baɪsɪklz] [ɪz]['əʊpənli] [dɪ'spleɪd] ,
On the other hand , prudence in regard to carts and bicycles is openly displayed ,
在 这 其他 手 , 谨慎 在 看待 到 购物车 和 自行车 是 公然 显示 ,

另一方面，人们对手推车和自行车的使用则表现出明显的谨慎态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənts][ɑː(r); ə(r)] ['zeləs] [tuː; tə] [wɔːn] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and the infants are zealous to warn one another .
和 这 婴儿 是 热心 到 警告 一 其他 .

婴儿们也热切地互相警告。

[ə; eɪ]['raɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['briːfli] “ [ə; eɪ] - .
A rider and his horse are called briefly “ a norseback .
一个 骑士 和 他的 马 是 称为 简要地 “ 一个 - .

骑手和他的马简称为“北欧骑手”。

” ['tʃɪldrən] , [huː] [siː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ,
” Children , who see more things than they have names for ,
” 孩子们 , WHO 看 更多的 事物 比 他们 有 姓名 为了 ,

“孩子们看到的事物远比他们能命名的要多得多，

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [wɜːdz] [ðæt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,
show a fine courage in taking any words that seem likely to serve them ,
展示 一个 美好的 勇气 在 采取 任何 字 那 似乎 可能 到 服务 他们 ,

他们表现出极大的勇气，接受任何看似对自己有利的言论。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][juːz] .
without wasting time in asking for the word in use .
没有 浪费 时间 在 问 为了 这 单词 在 使用 .

无需浪费时间询问该词的用法。

[ðɪs] ['entəpraɪz] [ɪz][məʊst] ['æktɪv] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] ,
This enterprise is most active at three and four years ,
这 企业 是 最多 积极的 在 三 和 四 年 ,

该企业在三岁和四岁时最为活跃，

[wen] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
when children have more than they can say .
什么时候 孩子们 有 更多的 比 他们 能 说 .

当孩子们有很多话想说的时候。

[səʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] ,
So a child of those years running to pick up horse - chestnuts , for him a new species ,
所以 一个 孩子 的 那些 年 跑步 到 挑选 向上 马 - 栗子 , 为了 他 一个 新的 物种 ,

所以，对于那个年代的孩子来说，奔跑着去捡马栗子，对他而言，马栗子是一种全新的物种。

[kɔːlz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] ,
calls after his mother a full description of what he has found ,
呼叫 后 他的 母亲 一个 满的 描述 的 什么 他 有 成立 ,

他向母亲详细讲述了自己的发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孩子们(The Children)
第2/3页

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrəntli] “ [dəʊ] - [nʌts] ” [ænd; ənd] “ ['kəʊkəʊ] - [nʌts] . ” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
naming the things indifferently “ dough - nuts ” and “ cocoa - nuts . ” And another ,
命名 这 事物 漠不关心 “ 面团 - 坚果 ” 和 “ 可可 - 坚果 . ” 和 其他 ,

随意地把这些东西叫做“甜甜圈”和“可可坚果”。还有，

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [tel] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [dʒɔɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
having an anecdote to tell concerning the Thames and a little brook that joins it near the house ,
拥有 一个 轶事 到 告诉 有关 这 泰晤士河 和 一个 小的 溪 那 加入 它 靠近 这 房子 ,

我有一个关于泰晤士河以及汇入我家附近的一条小溪的轶事要讲。

[kɔːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] “ [frʌnt] - [siː] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] “ [bæk] - [siː] .
calls the first the “ front - sea ” and the second the “ back - sea .
呼叫 这 第一的 这 “ 正面 - 海 ” 和 这 第二 这 “ 后退 - 海 .

将第一个称为“前海”，将第二个称为“后海”。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] .
” There is no intention of taking liberties with the names of things — only a cheerful resolve to go on in spite of obstacles .
” 那里 是 不 意图 的 采取 自由 和 这 姓名 的 事物 — 仅有的 一个 快乐 解决 到 去 在 在 尽管如此 的 障碍 .

“我们无意随意更改事物的名称——只是满怀希望地决心克服重重困难继续前进。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [felt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [dɑːns] .
It is such a spirit of liberty as most of us have felt when we have dreamt of improvising a song or improvising a dance .
它 是 这样的 一个 精神 的 自由 作为 最多 的 我们 有 毛毡 什么时候 我们 有 梦见 的 即兴发挥 一个 歌曲 或者 即兴发挥 一个 舞蹈 .

这是一种自由的精神，就像我们大多数人在梦想即兴创作歌曲或舞蹈时所感受到的那样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['imprəvaiz] [wɪð] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] .
The child improvises with such means as he has .
这 孩子 即兴发挥 和 这样的 方法 作为 他 有 .

孩子会利用他所拥有的资源进行即兴发挥。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] .
This is , of course , at the very early ages .
这 是 , 的 课程 , 在 这 非常 早期的 年龄 .

当然，这指的是很小的年纪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] — [æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
A little later — at eight or nine — there is a very clear - headed sense of the value of words .
一个 小的 之后 — 在 八 或者 九 — 那里 是 一个 非常 清除 - 标题 感觉 的 这 价值 的 字 .

再过一段时间——到了八九岁——孩子就会对语言的价值有非常清晰的认识。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bai] [sʌm; səm] [fruːt] ,
So that a little girl of that age , told that she may buy some fruit ,
所以 那 一个 小的 女孩 的 那 年龄 , 讲述 那 她 可能 买 一些 水果 ,

所以，一个那个年纪的小女孩，如果被告知她可以买些水果，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪts][ɪn] ['spendɪŋ] , [ɑːsks] , “ [wɒt] ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ?
and wishing to know her limits in spending , asks , “ What mustn't it be more than ?
和 祝 到 知道 她 限制 在 开支 , 问 , “ 什么 不得 它 是 更多的 比 ?

并想知道她的消费极限，于是问道：“不能超过多少呢？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] “ ['mæksɪməm] ” [æt; ət][hænd] ,
” For a child , who has not the word “ maximum ” at hand ,
” 为了 一个 孩子 , WHO 有 不是 这 单词 “ 最大限度 ” 在 手 ,

对于一个孩子来说，他可能还没有“最大值”这个词的概念，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .
nothing could be more precise and concise .
没有什么 可以 是 更多的 精确的 和 简洁的 .

再也没有比这更精准、更简洁的表达了。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['brevəti] [ðæt] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['kɒnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Still later , there is a sweet brevity that looks almost like conscious expression ,
仍然 之后 , 那里 是 一个 甜的 简洁 那 看起来 几乎 喜欢 有意识的 表达 ,

后来，出现了一种甜美的简洁，几乎像是意识流露。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] :
as when a boy writes from his first boarding school :
作为 什么时候 一个 男生 写 从 他的 第一的 登机 学校 :

就像一个男孩从他第一所寄宿学校写信来一样：

“ [wen'evə(r)] [ai][kænt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] .
“ Whenever I can't stop laughing I have only to think of home .
“ 每当 我 不能 停止 笑 我 有 仅有的 到 思考 的 家 .

“每当我忍不住大笑的时候，我只要想起家就好。”

” ['ɪnfɪnətli] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
” Infinitely different as children are , they differ in nothing more than in the degree of generosity .
” 无限地 不同的 作为 孩子们 是 , 他们 不同 在 没有什么 更多的 比 在 这 程度 的 慷慨 .

“孩子们虽然千差万别，但他们之间的区别仅仅在于慷慨的程度。”

[ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪ] [gɜːl] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'sɪləti] ,
The most sensitive of children is a little gay girl whose feelings are hurt with the greatest facility ,
这 最多 敏感的 的 孩子们 是 一个 小的 同性恋 女孩 谁 情怀 是 伤害 和 这 最 设施 ,

最敏感的孩子往往是一个同性恋小女孩，她的感情最容易受到伤害。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] , [ɪn'diːd] ,
and who seems , indeed ,
和 WHO 似乎 , 的确 ,

而且看起来确实如此，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] —
to have the susceptibilty of other ages as well as of her own —
到 有 这 - 的 其他 年龄 作为 出色地 作为 的 她 自己的 —
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ，

既要具备其他年龄段的敏感性，也要具备她自身年龄段的敏感性——例如，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][hɪə(r)] [hɜː'self] [kɔːld] [fæt] .
she cannot endure without a flush of pain to hear herself called fat .
她 不能 忍受 没有 一个 冲洗 的 疼痛 到 听到 她自己 称为 胖的 .

听到别人说她胖，她都会感到一阵剧痛，无法忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
But she always brings her little wound to him who has wounded her .
但 她 总是 带来 她 小的 伤口 到 他 WHO 有 受伤 她 .

但她总是把这点小伤带到伤害过她的那个人面前。

[ðə; ði][fɜːst]['kɒnfɪdænt][ʃiː; ʃi] [siːk] [ɪz][ðə; ði][ə'fendə(r)] .
The first confidant she seeks is the offender .
这 第一的 知己 她 寻找 是 这 罪犯 .

她首先寻求的知己是罪犯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ˌels'weə(r)]
If you have laughed at her she will not hide her tears elsewhere
如果 你 有 笑了 在 她 她 将要 不是 隐藏 她 眼泪 别处
[ðæn; ðən][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
than on your shoulder .
比 在 你的 肩膀 .

如果你嘲笑过她，她只会把眼泪藏在你的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [kən'fes] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['vænəti][ænd; ənd]
She confesses by her exquisite action at one her poor vanity and
她 坦白 经过 她 精美的 行动 在 一 她 贫穷的 虚荣 和
[hɜː(r); hə(r)][hjuː'mɪləti] .
her humility .
她 谦逊 .

她用她精湛的技艺向世人坦白了她可怜的虚荣心和谦逊之心。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðeə(r)] [ɪn'vetərət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][juːz] [deθ] [æz; əz]
The worst of children in the country is their inveterate impulse to use death as
这 最差 的 孩子们 在 这 国家 是 他们的 根深蒂固 冲动 到 使用 死亡 作为
[ðeə(r)] [tɔɪ] .
their toy .
他们的 玩具 .

这个国家最糟糕的孩子就是他们根深蒂固地把死亡当作玩具。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] ['ɪnsekt] , [wʌn]['tendə(r)][tʃaɪld] [kɔːlz] [tuː; tə]
Immediately on their discovery of some pretty insect , one tender child calls to
立即地 在 他们的 发现 的 一些 漂亮的 昆虫 , 一 投标 孩子 呼叫 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [ded] [ˌaɪ 'tiː] .
the other “ Dead it .
这 其他 “ 死的 它 .

当他们发现某种漂亮的昆虫时，一个稚嫩的孩子立刻对另一个孩子喊道：“把它打死。”

” ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
” Children do not look at the sky unless it is suggested to them to
” 孩子们 做 不是 看 在 这 天空 除非 它 是 建议 到 他们 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“除非有人建议，否则孩子们不会抬头看天空。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stætʃə(r)] ,
When the sun dips to the narrow horizon of their stature ,
什么时候 这 太阳 蘸酱 到 这 狭窄的 地平线 的 他们的 身材 ,

当太阳西沉到与他们身高相当的狭窄地平线上时，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
and comes to the level of their eyes , even then they are not greatly interested .
和 来 到 这 等级 的 他们的 眼睛 , 甚至 然后 他们 是 不是 非常 感兴趣的 .

即使高度降到他们的视线高度，他们也并不太感兴趣。

[ɪ'nɔːməs] [klaʊdz] , [ɪ'rekt] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] , [duː; də] [nɒt] [geɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
Enormous clouds , erect , with the sun behind , do not gain their eyes .
巨大的 云 , 直立 , 和 这 太阳 在后面 , 做 不是 获得 他们的 眼睛 .

巨大的云朵，直立着，太阳在它背后，却无法吸引他们的目光。

[wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːk] .
What is of annual interest is the dark .
什么 是 的 年度的 兴趣 是 这 黑暗的 .

每年最引人关注的是黑暗。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,
Having fallen asleep all the summer by daylight , and having awakened after sunrise ,
拥有 倒下 睡着了 全部 这 夏天 经过 日光 , 和 拥有 觉醒 后 日出 ,

整个夏天都在白天睡觉，日出后才醒来，

['tʃɪldrən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
children find a stimulus of fun and fear in the autumn darkness outside the windows .
孩子们 寻找 一个 刺激 的 乐趣 和 害怕 在 这 秋天 黑暗 外部 这 视窗 .

孩子们在窗外秋日的黑暗中找到了乐趣和恐惧的刺激。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['blæknəs] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [naɪt] .
There is a frolic with the unknown blackness , with the reflections , and with the country night .
那里 是 一个 嬉戏 和 这 未知 黑 , 和 这 反思 , 和 和 这 国家 夜晚 .

在未知的黑暗中嬉戏，在倒影中嬉戏，在乡村的夜晚嬉戏。

[ɪk'spreʃ(ə)n]
EXPRESSION
表达

表达

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [huːz] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɔːl] ,
Strange to say , the eyes of children , whose minds are so small ,
奇怪的 到 说 , 这 眼睛 的 孩子们 , 谁 思想 是 所以 小的 ,

说来奇怪，孩子们的眼睛，他们的心智如此渺小，

[ɪk'spres] [ɪn'telɪdʒəns] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [duː; də] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [aɪz] .
express intelligence better than do the greater number of adult eyes .
表达 智力 更好的 比 做 这 更大的 数字 的 成人 眼睛 .

比大多数成年人的眼睛更能表达智慧。

['deɪvɪd] ['gærɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ʌnprɪ'ɑkjə,paɪd] , [laɪk] [ðeəz] .

David Garrick's were evidently unpreoccupied , like theirs .

大卫 加里克的 是 显然 不忧虑 , 喜欢 他们的 .

显然，大卫·加里克和他们一样，都无所事事。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['aʊtwəd] — ['fræŋkli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvənt] ,

The look of intelligence is outward — frankly directed upon external things ; it is observant ,

这 看 的 智力 是 向外 — 坦率地说 指导 之上 外部的 事物 ; 它 是 观察者 ,

智慧的目光是向外的——坦率地关注外部事物；它是善于观察的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['məʊbaɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnə(r)] ['restləsnəs] .

and therefore mobile without inner restlessness .

和 所以 移动的 没有 内 躁动不安 .

因此，行动自如，内心却不会感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] ['restləs] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [liːst] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðeɪ] [muːv] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .

For restless eyes are the least observant of all — they move by a kind of distraction .

为了 不安 眼睛 是 这 至少 观察者 的 全部 — 他们 移动 经过 一个 种类 的 分心 .

因为躁动不安的眼睛最缺乏观察力——它们总是心不在焉地四处游走。

[ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [əb'zɜːvənt] [aɪz] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] [saɪt] ,

The looks of observant eyes , moving with the living things they keep in sight ,

这 看起来 的 观察者 眼睛 , 移动 和 这 活的 事物 他们 保持 在 视线 ,

敏锐的目光，随着视线中的生物移动而移动，

[hæv; həv] ['meni] ['pɔːzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [flaɪts] .

have many pauses as well as flights .

有 许多 停顿 作为 出色地 作为 航班 .

有很多停顿和航班。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɔː(r)] ['daːkənd] .

This is the action of intelligence , whereas the eyes of intellect are detained or darkened .

这 是 这 行动 的 智力 , 然而 这 眼睛 的 智力 是 被拘留 或者 变暗 .

这是智慧的行动，而智慧的眼睛却被蒙蔽或昏暗了。

['ræʃ(ə)nəl] [pə'sepʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪk'sprest] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Rational perception , with all its phases of humour , are best expressed by a child ,

合理的 洞察力 , 和 全部 它是 阶段 的 幽默 , 是 最好的 表达 经过 一个 孩子 ,

理性认知，以及其中蕴含的幽默感，最能由孩子表达出来。

[huː] [hæz; həz] [fjuː] ['sekənd] [θɔːts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] .

who has few second thoughts to divide the image of his momentary feeling .

WHO 有 很少 第二 想法 到 划分 这 图像 的 他的 瞬间 感觉 .

他很少会仔细思考如何分割自己瞬间的感受。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

His simplicity adds much to the manifestation of his intelligence .

他的 简单 添加 很多 到 这 表现 的 他的 智力 .

他的朴素更衬托出他的智慧。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] ,

The child is the last and lowest of rational creatures ,

这 孩子 是 这 最后的 和 最低 的 合理的 生物 ,

儿童是理性生物中最后也是最低等的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪm][ðə; ði] “ ['ræʃ(ə)nəl][səʊl] ” [kləuziz][ɪts] [lɒŋ] ['daʊnwəd] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt]

for in him the “ rational soul ” closes its long downward flight with the bright

为了 在 他 这 “ 合理的 灵魂 ” 关闭 它是 长的 向下 航班 和 这 明亮的

['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

final revelation .

最终的 启示 .

因为在他身上，“理性灵魂”结束了漫长的下坠之旅，迎来了光明的最终启示。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

He has also the chief beauty of the irrational soul of the mind ,

他 有 还 这 首席 美丽 的 这 非理性 灵魂 的 这 头脑 ,

他还拥有非理性灵魂中最主要的魅力，

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋglnəs] .

that is , of the lower animal — which is singleness .

那 是 , 的 这 降低 动物 — 哪个 是 单身 .

也就是说，低等动物的单一性。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The simplicity , the integrity , the one thing at a time ,

这 简单 , 这 正直 , 这 一 事物 在 一个 时间 ,

简单、正直、一次只做一件事，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪməlz] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ,

of a good animal's eyes is a great beauty ,

的 一个 好的 动物 眼睛 是 一个 伟大的 美丽 ,

动物的眼睛是一种极好的美。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spresɪvnəs] .

and is apt to cause us to exaggerate our sense of their expressiveness .

和 是 易于 到 原因 我们 到 夸大 我们的 感觉 的 他们的 表现力 .

这容易导致我们夸大对他们表现力的感受。

[æn; ən]['ænɪməlz] [aɪz] , [æt; ət][ðeə(r)][best] , [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['slaɪtli] [ɪk'spresɪv] ; ['læŋgə(r)][ɔː(r)]

An animal's eyes , at their best , are very slightly expressive ; languor or

一个 动物 眼睛 , 在 他们的 最好的 , 是 非常 轻微地 富有表现力的 ; 倦怠 或者

[ə'lɜːtnəs] ,

alertness ,

警觉 ,

动物的眼睛，即便状态最佳，也只能略微流露出一些表情；无论是倦怠还是警觉，

[ðə; ði] [kwɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

the quick expectation , even the aloofness of doubt they are able to show ,

这 快的 期待 , 甚至 这 冷漠 的 怀疑 他们 是 有能力的 到 展示 ,

他们迅速表现出的期待，甚至是他们所能展现出的那种冷漠和怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ɪz] [mə'kænɪkl] ; [ðə; ði]['hjuːmən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [ædz]

but the showing is mechanical ; the human sentiment of the spectator adds

但 这 显示 是 机械的 ; 这 人类 情绪 的 这 旁观者 添加

[ðə; ði][rest] .

the rest .

这 休息 .

但表演是机械的；观众的人性情感才是其余部分。

[ɔːl] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] , [æt; ət] ['məʊmənts] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd]
All this simplicity the child has , at moments , with the divisions and
全部 这 简单 这 孩子 有 , 在 时刻 , 和 这 部门 和
['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] ,
delicacies of the rational soul ,
美味佳肴 的 这 合理的 灵魂 ,

孩子身上那种纯真无邪的特质，有时也会与理性灵魂的复杂情感和微妙之处交织在一起。

['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

还。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪrɪst] [hjuː'mænəti] .
His looks express the first , the last , and the clearest humanity .
他的 看起来 表达 这 第一的 , 这 最后的 , 和 这 最清晰 人类 .

他的眼神表达了最原始、最深刻、最纯粹的人性。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊlinɪs] .
He is the first by his youth and the last by his lowliness .
他 是 这 第一的 经过 他的 青年 和 这 最后的 经过 他的 卑贱 .

他因年轻而位居第一，因卑微而位居最后。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .
He is the beginning and the result of the creation of man .
他 是 这 开始 和 这 结果 的 这 创建 的 男人 .

他是人类创造的开始，也是人类创造的结果。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [stɑːz]
UNDER THE EARLY STARS
在下面 这 早期的 明星

在初升的星空下

[pleɪ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['aʊə(r)] ['teɪkən] [æt; ət]
Play is not for every hour of the day , or for any hour taken at
玩 是 不是 为了 每一个 小时 的 这 天 , 或者 为了 任何 小时 已采取 在
['rændəm] .
random .
随机的 .

玩耍并非一天中的每一小时，也不是随意选择的任何一小时。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
There is a tide in the affairs of children .
那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 孩子们 .

儿童事务也有其潮汐。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['kruːəl] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv]
Civilization is cruel in sending them to bed at the most stimulating time of
文明 是 残忍的 在 发送 他们 到 床 在 这 最多 刺激性的 时间 的
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

文明社会残酷地让他们在黄昏时分最充满活力的时刻上床睡觉。

['sʌmə(r)] [dʌsk] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz] [ðə; ði] ['frɒlɪk] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['bæf(ə)l] [ðem; ðəm] [haʊ]
Summer dusk , especially , is the frolic moment for children , baffle them how
夏天 黄昏 , 尤其 , 是 这 嬉戏 片刻 为了 孩子们 , 挡板 他们 如何
[juː; jʊ] [meɪ] .
you may .
你 可能 .

夏日黄昏，尤其是孩子们嬉戏玩耍的时刻，无论你如何捉弄他们，都无法阻止他们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔtə] [muːd] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kləʊz]
They may have been in a pottering mood all day , intent upon all kinds of close
他们 可能 有 到过 在 一个 闲逛 情绪 全部 天 , 意图 之上 全部 种类 的 关闭
['ɪndəstriz] ,
industries ,
行业 ,

他们可能一整天都无所事事，专注于各种相关的行业。

['briːðɪŋ] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [tʃɑːpɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .
breathing hard over choppings and poundings .
呼吸 难的 超过 切碎 和 敲击 .

伴随着剁剁剁剁的声音，他气喘吁吁。

[bʌt; bət] [wen] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ['kɒmz] , [ðeə(r)] ['kɒmz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['waɪldnəs] .
But when late twilight comes , there comes also the punctual wildness .
但 什么时候 晚的 暮 来 , 那里 来 还 这 准时 野性 .

但当暮色降临，随之而来的还有那份准时的狂野。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [pə'sjuː] , [ænd; ənd] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['muːvmənt] —
The children will run and pursue , and laugh for the mere movement —
这 孩子们 将要 跑步 和 追求 , 和 笑 为了 这 仅仅 移动 —
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [dʒɒg] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
it does so jog their spirits .
它 做 所以 慢跑 他们的 烈酒 .

孩子们会奔跑追逐，仅仅因为这个动作就会大笑——这确实能让他们精神振奋。

[wɒt] [rɪ'membrənsɪz] [dʌz] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['predət(ə)ri] [dɑːk] ?
What remembrances does this imply of the hunt , what of the predatory dark ?
什么 回忆 做 这 意味着 的 这 打猎 , 什么 的 这 掠食性 黑暗的 ?

这让人联想起怎样的狩猎记忆，怎样的黑暗掠食者记忆？

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [grəuz] [ə'lɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːθs] [ænd; ənd]
The kitten grows alert at the same hour , and hunts for moths and
这 小猫 生长 警报 在 这 相同的 小时 , 和 狩猎 为了 蛾子 和
['krɪkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
crickets in the grass .
蟋蟀 在 这 草 .

小猫在同一时间变得警觉起来，在草丛里寻找飞蛾和蟋蟀。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] , ['liːpɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .
It comes like an imp , leaping on all fours .
它 来 喜欢 一个 重要 , 跳跃 在 全部 四 .

它像个小恶魔一样，四肢着地跳跃而来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
The children lie in ambush and fall upon one another in the mimicry of hunting .
这 孩子们 说谎 在 伏击 和 落下 之上 一 其他 在 这 模仿 的 打猎 .

孩子们埋伏起来，模仿狩猎的动作互相扑倒。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The sudden outbreak of action is complained of as a defiance and a
这 突然 暴发 的 行动 是 抱怨 的 作为 一个 蔑视 和 一个
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

突然爆发的行动被指责为一种挑衅和叛乱。

[ðeə(r)] [ˌentə'teɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
Their entertainers are tired , and the children are to go home .
他们的 艺人 是 疲劳的 , 和 这 孩子们 是 到 去 家 .

他们的表演者们累了，孩子们也要回家了。

[bʌt; bət] , [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [straɪk] [sʌm; səm] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]
But , with more or less of life and fire , they strike some blow for
但 , 和 更多的 或者 较少的 的 生活 和 火 , 他们 罢工 一些 吹 为了
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

但是，他们带着或多或少的生命力和斗志，为自由做出了一些贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]
It may be the impotent revolt of the ineffectual child , or the stroke of
它 可能 是 这 阳痿 反叛 的 这 无效 孩子 , 或者 这 中风 的
[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ;
the conqueror ;
这 征服者 ;

这可能是无能孩童的无力反抗，也可能是征服者的胜利；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [stɑːz] .
but something , something is done for freedom under the early stars .
但 某物 , 某物 是 完毕 为了 自由 在下面 这 早期的 明星 .

但是，在初升的星空下，人们为了自由做出了一些事情。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]
This is not the only time when the energy of children is in conflict with the
这 是 不是 这 仅有的 时间 什么时候 这 活力 的 孩子们 是 在 冲突 和 这
['wɪərinəs] [ɒv; əv] [men] .
weariness of men .
疲劳 的 男人 .

这并非儿童的活力与成年人的疲惫发生冲突的唯一一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ðə; ði]
But it is less tolerable that the energy of men should be at odds with the
但 它 是 较少的 可容忍的 那 这 活力 的 男人 应该 是 在 赔率 和 这
['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
weariness of children ,
疲劳 的 孩子们 ,

但是，男人的精力充沛与孩子的疲倦感相矛盾，这更令人难以容忍。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔːnt] [tə'geðə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [ə'læs] !
which happens at some time of their jaunts together , especially , alas !
哪个 发生 在 一些 时间 的 他们的 短途旅行 一起 , 尤其 , 唉 !

这种情况经常发生在他们一起旅行的时候，尤其是，唉！

[ɪn][ðə; ði][dʒɔːnt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
in the jaunts of the poor .
在 这 短途旅行 的 这 贫穷的 .

在穷人的旅途中。

[ɒv; əv] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʌsk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]
Of games for the summer dusk when it rains , cards are most beloved by
的 游戏 为了 这 夏天 黄昏 什么时候 它 雨 , 牌 是 最多 心爱 经过
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在夏日黄昏下雨时，孩子们最喜欢的游戏是纸牌游戏。

[θriː] ['taɪni][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] “ [əʊld][meɪd] ” [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] .
Three tiny girls were to be taught “ old maid ” to beguile the time .
三 微小的 女孩们 是 到 是 教授 “ 老的 女佣 ” 到 欺骗 这 时间 .

三个小女孩要学习扮演“老处女”，以博取世人的欢心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] , [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] .
One of them , a nut - brown child of five , was persuading another to play .
一 的 他们 , 一个 坚果 - 棕色的 孩子 的 五 , 曾是 说服 其他 到 玩 .

其中一个五岁左右、皮肤呈棕褐色的孩子正在劝说另一个孩子一起玩。

“ [əʊ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [njuː] [meɪd] .
“ Oh come , ” she said , “ and play with me at new maid .
“ 哦 来 , ” 她 说 , “ 和 玩 和 我 在 新的 女佣 .

“哦，来吧,”她说，“和我一起玩扮演新女仆的游戏。”

” [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['aʊə(r)] .
” The time of falling asleep is a child's immemorial and incalculable hour .
” 这 时间 的 坠落 睡着了 是 一个 孩子的 远古的 和 不可估量 小时 .

“入睡的时间对于孩子来说是一个漫长而不可估量的时刻。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] [æn'tiːk] ['hæbɪts] .
It is full of traditions , and beset by antique habits .
它 是 满的 的 传统 , 和 围困 经过 古董 习惯 .

它充满了传统，也深受古老习俗的困扰。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['reɪsɪz] [hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪksəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ɪn] [mæn'kaɪnd] .
The habit of prehistoric races has been cited as the only explanation of the fixity of some customs in mankind .
这 习惯 的 史前 种族 有 到过 引用 作为 这 仅有的 解释 的 这 固定性 的 一些 海关 在 人类 .

史前民族的习惯被认为是人类某些习俗保持不变的唯一解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [rɪ'membəd] ['betə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnfənsi] ,
But if the enquirers who appeal to that beginning remembered better their own infancy ,
但 如果 这 询问者 WHO 上诉 到 那 开始 记得 更好的 他们的 自己的 婴儿期 ,

但是，如果那些诉诸于开端的探究者们能够更好地回忆起自己的童年时代，

[ðeɪ] [wʊd] [siːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
they would seek no further .
他们 会 寻找 不 更远 .

他们不会再追寻其他目标了。

[siː] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] ['θrɔːldəm] .
See the habits in falling to sleep which have children in their thralldom .
看 这 习惯 在 坠落 到 睡觉 哪个 有 孩子们 在 他们的 奴役 .

看看那些让孩子们深陷其中的入睡习惯。

[traɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] ,
Try to overcome them in any child ,
尝试 到 克服 他们 在 任何 孩子 ,

尽量帮助任何孩子克服这些问题。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ['wiːkən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
and his own conviction of their high antiquity weakens your hand .
和 他的 自己的 定罪 的 他们的 高的 古代 减弱 你的 手 .

他对它们的古老性的坚定信念削弱了你的优势。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [æn'tɪkwəti] ,
Childhood is antiquity ,
童年 是 古代 ,

童年即是古代,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [kə'nektɪd]
and with the sense of time and the sense of mystery is connected
和 和 这 感觉 的 时间 和 这 感觉 的 神秘 是 连接

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
for ever the hearing of a lullaby .
为了 曾经 这 听力 的 一个 催眠曲 .

聆听摇篮曲，便能永远感受到时间的流逝和神秘感。

[ðə; ði] [frentʃ] [sliːp] - [sɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] .
The French sleep - song is the most romantic .
这 法语 睡觉 - 歌曲 是 这 最多 浪漫的 .

法国的睡前歌是最浪漫的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [mʌst; məst] [ɪn'spaɪə(r)] ['eni] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
There is in it such a sound of history as must inspire any imaginative
那里 是 在 它 这样的 一个 声音 的 历史 作为 必须 启发 任何 富有想象力的

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

它蕴含着如此浓厚的历史气息，一定会激发任何一个富有想象力的孩子。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðəm'selvz]
falling to sleep , with a sense of the incalculable ; and the songs themselves
坠落 到 睡觉 , 和 一个 感觉 的 这 不可估量 ; 和 这 歌曲 他们自己

[ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
are old .
是 老的 .

带着难以估量的感觉入睡；而且这些歌曲本身也很古老。

[ˌel'iː] [bɒn] [ˌɑː əʊ 'aɪ] ['dægəˌbɜːrt] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] ['əʊvə(r)] [frentʃ] ['kreɪdlz] [sɪns] [ðə; ði] ['ledʒənd]
Le Bon Roi Dagobert has been sung over French cradles since the legend
乐 邦 国王 达戈贝尔 有 到过 唱 超过 法语 摇篮 自从 这 传奇

[wɒz; wəz] [freʃ] .
was fresh .
曾是 新鲜的 .

自传说流传至今，《好国王达戈贝尔》的歌谣就一直在法国的摇篮里传唱。

[ðə; ði] [nɜːs] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sliːpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tjuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The nurse knows nothing more sleepy than the tune and the verse that she
这 护士 知道 没有什么 更多的 困 比 这 调 和 这 诗 那 她

[hɜː'self] [slept] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
herself slept to when a child .
她自己 睡着了 到 什么时候 一个 孩子 .

这位护士最熟悉的催眠曲和歌词，就是她小时候伴着入睡的旋律和歌词。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn] [ˌel'iː] [pɒnt] [ə; eɪ] - [ˌæviːn'jəʊŋ] , [ɪz] [pʊt] [mɪ'stɪəriəsli]
The gaiety of the thirteenth century , in Le Pont a ' Avignon , is put mysteriously
这 欢乐 的 这 第十三 世纪 , 在 乐 庞特 一个 - 阿维尼翁 , 是 放 神秘地

[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

在《阿维尼翁桥》中，十三世纪的欢乐气氛神秘地消逝了。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪt] - [teɪt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜːs] ,
away in the tête à tête of child and nurse ,
离开 在 这 头 - 头 的 孩子 和 护士 ,

在孩子和保姆的私下交谈中，

[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kwestəd] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [naɪt] .
in a thousand little sequestered rooms at night .
在 一个 千 小的 隔离 房间 在 夜晚 .

夜晚，在上千间僻静的小房间里。

[mælbrʊk] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] ,
Malbrook would be comparatively modern ,
马尔布鲁克 会 是 比较 现代的 ,

马尔布鲁克相对来说会比较现代化。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drauz] [tʃaɪld] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] .
were not all things that are sung to a drowsing child as distant as the day of Abraham .
是 不是 全部 事物 那 是 唱 到 一个 困倦 孩子 作为 遥远 作为 这 天 的 亚伯拉罕 .

并非所有歌谣都像亚伯拉罕时代那样遥远，如今仍萦绕在睡梦中的孩童耳边。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɔkt] [tuː; tə] ['meni] [sʌtʃ] [eɪdʒd] ['lʌləbaɪz] ,
If English children are not rocked to many such aged lullabies ,
如果 英语 孩子们 是 不是 摇滚 到 许多 这样的 老年人 摇篮曲 ,

如果英国的孩子们没有听过很多这样的古老摇篮曲，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋz] .
some of them are put to sleep to strange cradle - songs .
一些 的 他们 是 放 到 睡觉 到 奇怪的 摇篮 - 歌曲 .

有些孩子在奇怪的摇篮曲中入睡。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['reɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [sɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] .
The affectionate races that are brought into subjection sing the primitive lullaby to the white child .
这 亲热 种族 那 是 带来 进入 隶属 唱歌 这 原始 催眠曲 到 这 白色的 孩子 .

那些被征服的、充满爱意的种族，会唱起原始的摇篮曲来哄白人孩子入睡。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [naɪt] .
Asiatic voices and African persuade him to sleep in the tropical night .
亚洲 声音 和 非洲 说服 他 到 睡觉 在 这 热带 夜晚 .

亚洲的声音和非洲的声音劝他入睡，享受热带的夜晚。

[hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['eɪliən] ['ɪmɪdʒɪz] .
His closing eyes are filled with alien images .
他的 结束 眼睛 是 已填 和 外星人 图片 .

他闭上眼睛时，眼前浮现出陌生的景象。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tuː] [hedz]
THE MAN WITH TWO HEADS
这 男人 和 二 头部

双头人

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] ['menəs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
It is generally understood in the family that the nurse who menaces a child ,
它 是 一般来说 理解 在 这 家庭 那 这 护士 WHO 威胁 一个 孩子 ,

家庭普遍认为，如果护士威胁孩子，

['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɔː(r)] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [swiːps] , ['laɪənz] , [ɔː(r)] [t'aɪgəz] — [gəʊz] .
whether with the supernatural or with simple sweeps , lions , or tigers — goes .
无论 和 这 超自然 或者 和 简单的 扫荡 , 狮子 , 或者 老虎 — 去 .

无论是超自然力量还是简单的扫荡，狮子还是老虎——都行。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɪə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [hɜːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
The rule is a right one , for the appeal to fear may possibly hurt a child ;
这 规则 是 一个 正确的 一 , 为了 这 上诉 到 害怕 可能 可能 伤害 一个 孩子 ;

这条规定是正确的，因为诉诸恐惧可能会伤害孩子；

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .
nevertheless , it oftener fails to hurt him .
尽管如此 , 它 更频繁 失败 到 伤害 他 .

然而，这往往无法伤害他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [fɪəz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [grɑːsp] ,
If he is prone to fears , he will be helpless under their grasp ,
如果 他 是 易于 到 恐惧 , 他 将要 是 无助 在下面 他们的 抓牢 ,

如果他胆小怕事，就会在他们的掌控之下束手无策。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [teɪlz; 'teɪliːz] .
without the help of human tales .
没有 这 帮助 的 人类 故事 .

无需借助人类的故事。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] ['θret(ə)n] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪl] [pə'sjuː] , [ðə; ði] [driːm] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] ;
The night will threaten him , the shadow will pursue , the dream will catch him ;
这 夜晚 将要 威胁 他 , 这 阴影 将要 追求 , 这 梦 将要 抓住 他 ;

黑夜将威胁他，阴影将追逐他，梦魇将抓住他；

['terə(r)] [ɪt'self] [hæv; həv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] .
terror itself have him by the heart .
恐怖 本身 有 他 经过 这 心 .

恐惧本身就攫住了他的心。

[ænd; ənd] ['terə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [liːp] , [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [θɔːt] , ['eni]
And terror , having made his pulses leap , knows how to use any thought , any
和 恐怖 , 拥有 制成 他的 脉冲 飞跃 , 知道 如何 到 使用 任何 想法 , 任何
[ʃeɪp] , ['eni] ['ɪmɪdʒ] ,
shape , any image ,
形状 , 任何 图像 ,

恐惧令他心跳加速，他懂得如何利用任何思想、任何形状、任何图像。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to account to the child's mind for the flight and tempest of his
到 帐户 到 这 孩子的 头脑 为了 这 航班 和 暴风雨 的 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

向孩子的心灵解释他血液奔涌和狂乱的原因。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [dɪ'kriːz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [mæn]
" The child shall not be frightened , " decrees ineffectual love ; but though no man
" 这 孩子 将 不是 是 害怕 , " 法令 无效 爱 ; 但 尽管 不 男人
[meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] ,
make him afraid ,
制作 他 害怕的 ,

"孩子不可受惊吓,"无力的爱如此宣告；但即便无人使他害怕，

[hiː; hi] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .
he is frightened .
他 是 害怕 .

他很害怕。

[fɪə(r)] [nəʊz] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [faɪndz] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Fear knows him well and finds him alone .
害怕 知道 他 出色地 和 发现 他 独自的 .

恐惧对他了如指掌，并且总是让他孤身一人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['hɑːdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
Such a child is hardly at the mercy of any human rashness and impatience ;
这样的 一个 孩子 是 几乎 在 这 怜悯 的 任何 人类 鲁莽 和 不耐烦 ;

这样的孩子几乎不会受到人类鲁莽和急躁行为的影响；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] [ˈpʌlsɪz] [ɡəʊ] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [huːz] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd]
nor is the child whose pulses go steadily , and whose brows are fresh and
也不 是 这 孩子 谁 脉冲 去 稳步 ， 和 谁 眉毛 是 新鲜的 和
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ，

那个脉搏平稳、眉头清爽的孩子，也不是……

[æt; ət][ðeə(r)] [ˈmɜːsi] .
at their mercy .
在 他们的 怜悯 .

任由他们摆布。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [tʃaɪld] [rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] .
This is one of the points upon which a healthy child resembles the Japanese .
这 是 一 的 这 积分 之上 哪个 一个 健康 孩子 类似 这 日本人 .

这是健康儿童与日本人相似之处之一。

[wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ɪkˈstriːm] [ˌɔːriˈent(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ]
Whatever that extreme Oriental may be in war and diplomacy , whatever he may
任何 那 极端 东方 可能 是 在 战争 和 外交 ， 任何 他 可能
[biː; bi][æt; ət] [ˈlʌndən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
be at London University ,
是 在 伦敦 大学 ，

无论这位极端东方人在战争和外交方面有何见解，无论他在伦敦大学有何成就，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] ,
or whatever his plans of Empire ,
或者 任何 他的 计划 的 帝国 ，

或者说，无论他有什么帝国计划，

[ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] .
in relation to the unseen world he is a child at play .
在 关系 到 这 看不见 世界 他 是 一个 孩子 在 玩 .

在看不见的世界面前，他就像一个玩耍的孩子。

[hiː; hi] [haɪdz] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
He hides himself , he hides his eyes and pretends to believe that he is
他 隐藏 他自己 ， 他 隐藏 他的 眼睛 和 假装 到 相信 那 他 是
[ˈhaɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ，

他把自己藏起来，他捂住眼睛，假装相信自己真的在躲藏。

[hiː; hi] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ænd; ənd] [lɑːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]
he runs from the supernatural and laughs for the fun of
他 跑步 从 这 超自然 和 笑声 为了 这 乐趣 的
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

他逃离超自然力量，并因奔跑的乐趣而大笑。

[səʊ][dɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈθret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈruːlinəs] [wɪð] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
So did a child , threatened for his unruliness with the revelation of the
所以 做过 一个 孩子 ， 威胁 为了 他的 野性 和 这 启示 的 这
[mæn] [wɪð] [tuː] [hedz] .
man with two heads .
男人 和 二 头部 .

一个孩子因为不听话而受到威胁，有人向他展示了双头人。

[ðə; ði] [nɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn]['ʌndə(r)][ə'kjuːt][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

The nurse must have had recourse to this man under acute provocation .

这 护士 必须 有 有 追索权 到 这 男人 在下面 急性 挑衅 .

这位护士一定是受到了极大的挑衅才求助于这个男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [wel] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,

The boy , who had profited well by every one of his four long years ,

这 男生 , WHO 有 获利 出色地 经过 每一个 一 的 他的 四 长的 年 ,

这个男孩充分利用了漫长的四年时光，受益匪浅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,

and was radiant with the light and colour of health ,

和 曾是 辐射状 和 这 光 和 颜色 的 健康 ,

她容光焕发，散发着健康的光彩。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

refused to be left to compose himself to sleep .

拒绝 到 是 左边 到 撰写 他自己 到 睡觉 .

他拒绝让自己冷静下来入睡。

[ðæt] [ækt][ɪz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ækt] , [lɜːnt] [ɪn][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [j'iəz]
[ɒv; əv]['leɪtə(r)][laɪf] ,

That act is an adult act , learnt in the self - conscious and deliberate years of later life ,

那 行为 是 一个 成人 行为 , 学会了 在 这 自己 - 有意识的 和 商榷 年 的 之后 生活 ,

那是一种成年人的行为，是在人生后期有意识、深思熟虑的阶段习得的。

[wen] [mæn] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rest] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fɔːθ] .

when man goes on a mental journey in search of rest , aware of setting forth .

什么时候 男人 去 在 一个 精神的 旅行 在 搜索 的 休息 , 意识到的 的 环境 前进 .

当人踏上寻求安宁的精神之旅，并意识到自己正在出发时。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [sliːp] , [kɔːt] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd]
[ˌəʊvə'kʌm] .

But the child is pursued and overtaken by sleep , caught , surprised , and overcome .

但 这 孩子 是 追击 和 被超越 经过 睡觉 , 捕捉 , 惊讶 , 和 克服 .

但是孩子被睡意追赶和吞噬，被困住、吓了一跳，最终被睡意击败。

[hiː; hi][gəʊz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] , [ðen; ðən][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːp]
[ænd; ənd] ['hupˌstɪk] .

He goes no more to sleep , than he takes a “ constitutional ” with his hoop and hoopstick .

他 去 不 更多的 到 睡觉 , 比 他 需要 一个 “ 宪法 ” 和 他的 箍 和 箍棒 .

他从不睡觉，就像他每天拿着呼啦圈和呼啦圈棒“散步”一样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] .

The child amuses himself up to the last of his waking moments .

这 孩子 娱乐 他自己 向上 到 这 最后的 的 他的 醒来 时刻 .

孩子一直自娱自乐到醒着的最后一刻。

['hæpɪli] , [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

Happily , in the search for amusement ,

快乐地 , 在 这 搜索 为了 娱乐 ,

幸运的是，在寻求娱乐的过程中，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm]['hæbɪt][ɔː(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm] [tɔɪ] ,

he is apt to learn some habit or to cherish some toy ,

他 是 易于 到 学习 一些 习惯 或者 到 珍惜 一些 玩具 ,

他很容易养成某种习惯或喜爱某种玩具。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'treɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] ['enəmi] .
either of which may betray him and deliver him up to sleep , the enemy .
任何一个 的 哪个 可能 背叛 他 和 递送 他 向上 到 睡觉 , 这 敌人 .

两者都可能出卖他，让他沉睡，落入敌人之手。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] ,
What wonder , then ,
什么 想知道 , 然后 ,

那又有什么奇怪的呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [nəʊz] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
if a child who knows that everyone in the world desires his peace and pleasure ,
如果 一个 孩子 WHO 知道 那 每个人 在 这 世界 欲望 他的 和平 和 乐趣 ,

如果一个孩子知道世界上每个人都希望他平安快乐，

[ʃʊd; ʃəd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'lʌktənt] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [bed] ?
should clamour for companionship in the first reluctant minutes of bed ?
应该 叫嚣 为了 友谊 在 这 第一的 不情愿的 分钟 的 床 ?

在勉强入睡的最初几分钟里，是否应该强烈要求陪伴?

[ðɪs] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] ['hæpi] , [dɪd] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;
This child , being happy , did not weep for what he wanted ;
这 孩子 , 存在 快乐的 , 做过 不是 哭泣 为了 什么 他 通缉 ;

这个孩子很开心，所以没有因为想要的东西而哭泣;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
he shouted for it in the rousing tones of his strength .
他 喊叫 为了 它 在 这 振奋人心的 音调 的 他的 力量 .

他用他那充满力量的洪亮嗓音大声呼喊。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
After many evenings of this he was told that this was precisely the
后 许多 晚上 的 这 他 曾是 讲述 那 这 曾是 恰恰 这
[və'sɪfərəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] [ðæt] [mait] [kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tuː] [hedz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
vociferous kind of wakefulness that might cause the man with two heads to show
喧闹的 种类 的 清醒 那 可能 原因 这 男人 和 二 头部 到 展示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

经过许多个夜晚的这样一番折腾，他被告知，正是这种喧闹的清醒状态可能会让双头人现身。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [sliːp] ,
Unable to explain that no child ever goes to sleep , but that sleep ,
无法 到 解释 那 不 孩子 曾经 去 到 睡觉 , 但 那 睡觉 ,

无法解释为什么没有孩子会真正入睡，但睡眠却......

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , “ [gəʊz] ” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [jet] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,
on the contrary , “ goes ” for a child , the little boy yet accepted the penalty ,
在 这 相反 , “ 去 ” 为了 一个 孩子 , 这 小的 男生 然而 公认 这 惩罚 ,

相反，对于一个孩子来说，“去吧”，小男孩还是接受了惩罚。

[bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
believed in the man , and kept quiet for a time .
相信 在 这 男人 , 和 保留 安静的 为了 一个 时间 .

他相信这个人，所以暂时保持沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)]
There was indignation in the mother's heart when the child instructed her
那里 曾是 愤慨 在 这 母亲的 心 什么时候 这 孩子 指示 她
[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ;
as to what might be looked for at his bedside ;
作为 到 什么 可能 是 看起来 为了 在 他的 床头 ;

当孩子告诉母亲应该在床边寻找什么时，母亲心中充满了愤慨;

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['emfəsɪs] [ɪn] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wɪð] [tuː] [hedz] [wʊd] ['evə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
she used all her emphasis in assuring him that no man with two heads would ever trouble those innocent eyes ,
她 用过的 全部 她 强调 在 保证 他 那 不 男人 和 二 头部 会 曾经 麻烦 那些 清白的 眼睛 ,

她竭尽全力向他保证，任何长着两个脑袋的人都无法伤害她那双纯洁的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɔːtent] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
for there was no such portent anywhere on earth .
为了 那里 曾是 不 这样的 预兆 任何地方 在 地球 .

因为世上任何地方都没有这样的预兆。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [hɑːt] - [ə'pres] [tɑːsk] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
There is no such heart - oppressing task as the making of these assurances to a child ,
那里 是 不 这样的 心 - 压迫 任务 作为 这 制作 的 这些 保证 到 一个 孩子 ,

没有什么比向孩子做出这些保证更令人心痛的了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['pɔːtent, 'pəu-] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [weɪt] !
for whom who knows what portents are actually in wait !
为了 谁 WHO 知道 什么 预兆 是 实际上 在 等待 !

谁也不知道究竟会有什么预兆在等待着他们！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [nɒt] [wɪð] [dred] ,
She found him , however , cowering with laughter , not with dread ,
她 成立 他 , 然而 , 畏缩 和 笑声 , 不是 和 恐惧 ,

然而，她发现他蜷缩着身子，不是因为恐惧，而是因为大笑。

[lest] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tuː] [hedz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .
lest the man with two heads should see or overhear .
免得 这 男人 和 二 头部 应该 看 或者 无意中听到 .

免得被双头人看见或听见。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tuː] [hedz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
The man with two heads had become his play ,
这 男人 和 二 头部 有 变得 他的 玩 ,

双头人成了他的戏份，

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] ['dʒentlə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
and so was perhaps bringing about his sleep by gentler means than the nurse had intended .
和 所以 曾是 也许 带来 关于 他的 睡觉 经过 更温和 方法 比 这 护士 有 故意的 .

因此，或许她用比护士预想中更温和的方式让他入睡了。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
The man was employing the vacant minutes of the little creature's flight from sleep ,
这 男人 曾是 雇用 这 空缺 分钟 的 这 小的 生物的 航班 从 睡觉 ,

那人正利用小家伙从睡梦中醒来的那几分钟空闲时间。

[kɔːld] “ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] .
called “ going to sleep ” in the inexact language of the old .
称为 “ 去 到 睡觉 ” 在 这 不精确 语言 的 这 老的 .

用古人不太精确的语言来说，就是“睡觉”。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð] [ɪts] ['tremə(r)] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['lɑːftə(r)] .
Nor would the boy give up his faith with its tremor and private laughter .
也不 会 这 男生 给 向上 他的 信仰 和 它是 震颤 和 私人的 笑声 .

男孩也不会放弃他的信仰，尽管他的信仰带着颤抖和私下的笑声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
Because a child has a place for everything ,
因为 一个 孩子 有 一个 地方 为了 一切 ，

因为孩子会给每样东西都安排好位置，

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
this boy had placed the monstrous man in the ceiling ,
这 男生 有 放置 这 滔天 男人 在 这 天花板 ，

这个男孩把那个怪物放在了天花板上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ['kɜːt(ə)n] .
in a corner of the room that might be kept out of sight by the bed curtain .
在 一个 角落 的 这 房间 那 可能 是 保留 出去 的 视线 经过 这 床 窗帘 .

在房间的某个角落，可能被床帘遮挡住。

[ɪf] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'kʌvəd] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [wʊd] [ɡrəʊ] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʌn] ;
If that corner were left uncovered , the fear would grow stronger than the fun ;
如果 那 角落 是 左边 裸露 ， 这 害怕 会 生长 更强 比 这 乐趣 ；

如果那个角落没有被遮蔽，恐惧就会比乐趣更强烈；

“ [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ the man would see me , ” said the little boy .
“ 这 男人 会 看 我 ， ” 说 这 小的 男生 .

“那个人会看到我，”小男孩说。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'ləʊn] ,
But let the curtain be in position , and the child lay alone ,
但 让 这 窗帘 是 在 位置 ， 和 这 孩子 躺 独自的 ，

但要让帘子拉好，让孩子独自躺着。

['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
hugging the dear belief that the monster was near .
拥抱 这 亲爱的 信仰 那 这 怪物 曾是 靠近 .

紧紧抓住那份美好的信念，相信怪物就在附近。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] .
He was earnest in controversy with his mother as to the existence of his man .
他 曾是 认真 在 争议 和 他的 母亲 作为 到 这 存在 的 他的 男人 .

他与母亲就他父亲是否存在的问题进行了激烈的争论。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [səʊ] ,
The man was there , for he had been told so ,
这 男人 曾是 那里 ， 为了 他 有 到过 讲述 所以 ，

那人之所以在那里，是因为他被告知要这样做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['nɔːti] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and he was there to wait for “ naughty boys , ” said the child , with cheerful self - condemnation .
和 他 曾是 那里 到 等待 为了 “ 淘气 男孩们 ， ” 说 这 孩子 ， 和 快乐 自己 - 谴责 .

“他是在那里等着‘淘气的男孩’的，”孩子带着一丝自嘲的快意说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hʌʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪəz] [ɒv; əv]
The little boy's voice was somewhat hushed , because of the four ears of
这 小的 男孩们 嗓音 曾是 有些 静静地 , 因为 的 这 四 耳朵 的
[ðə; ði]['lɪsənə(r)] ,
the listener ,
这 听众 ,

小男孩的声音有些低沉，因为听者有四只耳朵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] ,
but it did not falter ,
但 它 做过 不是 犹豫不决 ,

但它并没有动摇，

[ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd]
except when his mother's arguments against the existence of the man seemed
除了 什么时候 他的 母亲的 论点 反对 这 存在 的 这 男人 似乎
[tuː; tə][hɪm]['kəʊdʒənt][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [deɪ] .
to him cogent and likely to gain the day .
到 他 令人信服的 和 可能 到 获得 这 天 .

除非他觉得母亲反对这个人存在的论点很有道理，而且很可能最终会占上风。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daʊnkɑːst] ,
Then for the first time the boy was a little downcast ,
然后 为了 这 第一的 时间 这 男生 曾是 一个 小的 沮丧 ,

这时，男孩第一次显得有些沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [bɪ'keɪm] ['dɪmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪz] .
and the light of mystery became dimmer in his gay eyes .
和 这 光 的 神秘 成为 调光器 在 他的 同性恋 眼睛 .

他那双充满魅力的眼睛里，神秘的光芒渐渐黯淡了。

['tʃɪldrən] [ɪn] [bɜː'lesk]
CHILDREN IN BURLESQUE
孩子们 在 滑稽剧

滑稽剧中的儿童

[dɪ'rɪʒn] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kɒmədi] , [hæz; həz][nɒt] [speəd] [ðə; ði]
Derision , which is so great a part of human comedy , has not spared the
嘲笑 , 哪个 是 所以 伟大的 一个 部分 的 人类 喜剧 , 有 不是 幸存 这
['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
humours of children .
体液 的 孩子们 .

嘲讽是人类喜剧的重要组成部分，但就连儿童的幽默感也未能幸免。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɪtə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒestɪŋ] .
Yet they are fitter subjects for any other kind of jesting .
然而 他们 是 钳工 主题 为了 任何 其他 种类 的 开玩笑 .

然而，它们更适合作为其他类型玩笑的对象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪ'fensləs] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
In the first place they are quite defenceless , but besides and before this ,
在 这 第一的 地方 他们 是 相当 毫无防备 , 但 除了 和 前 这 ,

首先，他们本身就相当没有防御能力，但除此之外，在此之前，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [prə'vəʊk] [ðə; ði]
it might have been supposed that nothing in a child could provoke the
它 可能 有 到过 据称 那 没有什么 在 一个 孩子 可以 惹 这
['iːkwəl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] .
equal passion of scorn .
平等的 热情 的 轻蔑 .

人们或许会认为，孩子身上的任何东西都不可能激起同样的鄙夷之情。

[bɪ'twiːn] [kən'fest] [ʌn'iːkwəl] [skɔːn] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] .
Between confessed unequals scorn is not even suggested .
之间 坦白 不平等 轻蔑 是 不是 甚至 建议 .

在彼此承认不平等的情况下，甚至连轻蔑都不愿意提及。

[ɪts] [dɪ'raɪsɪv] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [hæz; həz] [nəʊ] [stɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [weə(r)]
Its derisive proclamation of inequality has no sting and no meaning where
它是 嘲讽的 公告 的 不等式 有 不 蜇 和 不 意义 在哪里
[ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mænɪfest] .
inequality is natural and manifest .
不等式 是 自然的 和 显现 .

它对不平等的嘲讽式宣告，在不平等是自然而然、显而易见的地方，既没有力度也没有意义。

['tʃɪldrən] [raʊz] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
Children rouse the laughter of men and women ;
孩子们 唤醒 这 笑声 的 男人 和 女性 ;

孩子们逗得男女老少哈哈大笑；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɪz] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [ðæn; ðən]
but in all that laughter the tone of derision is more strange a discord than
但 在 全部 那 笑声 这 语气 的 嘲笑 是 更多的 奇怪的 一个 Discord 比
[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
the tone of anger would be ,
这 语气 的 愤怒 会 是 ,

但是，在所有这些笑声中，嘲讽的语气比愤怒的语气更显得格格不入。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['menəs] .
or the tone of theological anger and menace .
或者 这 语气 的 神学 愤怒 和 威胁 .

或者带有神学愤怒和威胁的语气。

[ðiːz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ,
These , little children have had to bear in their day ,
这些 , 小的 孩子们 有 有 到 熊 在 他们的 天 ,

这些都是小孩子们在日常生活中不得不承受的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [muːdz] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] — [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] .
but in the grim and serious moods — not in the play — of their elders .
但 在 这 严峻 和 严肃的 情绪 — 不是 在 这 玩 — 的 他们的 长者 .

但却是在长辈们严肃沉重的情绪中——而不是在嬉戏玩闹中。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bə'leskt] ,
The wonder is that children should ever have been burlesqued ,
这 想知道 是 那 孩子们 应该 曾经 有 到过 滑稽剧 ,

令人难以置信的是，竟然有人会拿儿童进行滑稽表演。

[ɔː(r)] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrəni] .
or held to be fit subjects for irony .
或者 握住 到 是 合身 主题 为了 讽刺 .

或者被认为是讽刺的对象。

['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['eni] [fɔːm] ,
Whether the thing has been done anywhere out of England , in any form ,
无论 这 事物 有 到过 完毕 任何地方 出去 的 英格兰 , 在 任何 形式 ,

无论这种事情是否在英国以外的任何地方以任何形式发生过，

[mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
might be a point for enquiry .
可能 是 一个 观点 为了 询问 .

或许值得调查一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
It would seem , at a glance ,
它 会 似乎 , 在 一个 瞥一眼 ,

乍一看，似乎

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
that English art and literature are quite alone in this incredible manner of
那 英语 艺术 和 文学 是 相当 独自的 在 这 极好的 方式 的
[spɔːt] .
sport .
运动 .

英国艺术和文学在这项令人难以置信的运动中独树一帜。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [tuː] ,
And even here , too ,
和 甚至 这里 , 也 ,

即使在这里，也是如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the thing that is laughed at in a child is probably always a mere reflection of
这 事物 那 是 笑了 在 在 一个 孩子 是 大概 总是 一个 仅仅 反射 的
[ðə; ði] ['peərənts] - [vʌl'gærəti] .
the parents ' vulgarity .
这 父母 - 粗俗 .

孩子身上被嘲笑的东西，往往只是父母粗俗品味的反映。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]
None the less it is an unintelligible thing that even the rankest vulgarity of
没有任何 这 较少的 它 是 一个 无法理解 事物 那 甚至 这 排名最高 粗俗 的
['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zent] ,
father or mother should be resented ,
父亲 或者 母亲 应该 是 怨恨 ,

然而，即便父母最粗俗的言辞也令人反感，这实在是不可理解的。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
in the child , with the implacable resentment of derision .
在 这 孩子 , 和 这 冷酷无情 怨恨 的 嘲笑 .

孩子心中充满了无法化解的嘲讽怨恨。

[dʒɒn] [liːtʃ] [juːst] [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔːn]
John Leech used the caricature of a baby for the purposes of a scorn
约翰 水蛭 用过的 这 漫画 的 一个 婴儿 为了 这 目的 的 一个 轻蔑
[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] ,
that was not angry ,
那 曾是 不是 生气的 ,

约翰·里奇使用婴儿的漫画形象来表达一种并非愤怒的嘲讽。

[bʌt; bət] [fə'mɪliə(r)] .
but familiar .
但 熟悉的 .

但很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [bə'leskt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ]
It is true that the poor child had first been burlesqued by the unchildish
它 是 真的 那 这 贫穷的 孩子 有 第一的 到过 滑稽剧 经过 这 不幼稚
['æspekt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] ,
aspect imposed upon him by his dress ,
方面 强加 之上 他 经过 他的 裙子 ,

的确，这可怜的孩子最初是因为他那身不像孩子的装束而遭到嘲笑的。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
which presented him , without the beauties of art or nature , to all the
哪个 呈现 他 , 没有 这 美女 的 艺术 或者 自然 , 到 全部 这
[ʌn'nætʃrəl] ['aiərəni] .
unnatural ironies .
不自然 讽刺 .

这使他失去了艺术和自然之美，却感受到了所有不自然的讽刺。

[liːtʃ] [dɪd] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wɪð] [dɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ,
Leech did but finish him in the same spirit , with dots for the childish eyes ,
水蛭 做过 但 结束 他 在 这 相同的 精神 , 和 点 为了 这 幼稚 眼睛 ,

利奇只是用同样的手法完成了他的纹身，用点缀代替了稚嫩的眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] [skweə(r)]
and a certain form of face which is best described as a fat square
和 一个 肯定 形式 的 脸 哪个 是 最好的 描述 作为 一个 胖的 正方形
[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['sɜklz] — [ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['beɪbi] .
containing two circles — the inordinate cheeks of that ignominious baby .
包含 二 界 — 这 过度 脸颊 的 那 可耻 婴儿 .

还有一种脸型，最好将其描述为一个包含两个圆圈的肥胖正方形——那个可耻婴儿的肥嘟嘟的脸颊。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [pʌntʃ] [ɪn] [liːtʃɪz] [deɪ] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] ,
That is the child as Punch in Leech's day preserved him ,
那 是 这 孩子 作为 冲床 在 水蛭的 天 保存完好 他 ,

这就是李奇时代潘趣保存下来的孩子的样子。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [də'mestɪk] ['reɪləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] .
the latest figure of the then prevailing domestic raillery of the domestic .
这 最新的 数字 的 这 然后 盛行 国内的 玩笑 的 这 国内的 .

当时国内流行的家庭嘲讽的最新数据。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [dɪd] ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sentɪmənt] .
In like manner did Thackeray and Dickens , despite all their sentiment .
在 喜欢 方式 做过 萨克雷 和 狄更斯 , 尽管 全部 他们的 情绪 .

尽管充满情感，萨克雷和狄更斯也同样如此。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [bɪ'twiːn]
Children were made to serve both the sentiment and the irony between
孩子们 是 制成 到 服务 两个都 这 情绪 和 这 讽刺 之间
[wɪtʃ] [ðəʊz] [tuː] ['raɪtər] ,
which those two writers ,
哪个 那些 二 作家 ,

孩子们被创造出来，既是为了表达这两位作家之间的情感，也是为了讽刺他们之间的矛盾。

[ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] , [stʊd] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
alike in this , stood double - minded .
同样 在 这 , 站立 双倍的 - 有思想 .

在这方面，他们都持双重态度。

['θækəri] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [snɔb] , [riːks] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Thackeray , writing of his snobs , wreaks himself upon a child ;
萨克雷 , 写作 的 他的 势利眼 , 灾难 他自己 之上 一个 孩子 ;

萨克雷在描写势利眼时，把自己的恶行强加在一个孩子身上；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [snɒb] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [snɒb] - [tʃaɪld] .
there is no worse snob than his snob - child .
那里 是 不 更糟 势利眼 比 他的 势利眼 - 孩子 .

没有比他那势利眼的孩子更势利眼的了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [snɒb] - ['tʃɪldrən] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
There are snob - children not only in the book dedicated to their parents ,
那里 是 势利眼 - 孩子们 不是 仅有的 在 这 书 投入的 到 他们的 父母 ,

不仅在献给父母的那本书里有势利的孩子，

[bʌt; bət][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] .
but in nearly all his novels .
但 在 几乎 全部 他的 小说 .

但几乎在他的所有小说中都是如此。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [snɒb] - [tʃaɪld][ɪn] " ['lʌvəl] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] , " [huː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
There is a female snob - child in " Lovel the Widower , " who may be taken as
那里 是 一个 女性 势利眼 - 孩子 在 " 洛弗尔 这 鳏夫 , " WHO 可能 是 已采取 作为
[ə; eɪ] [taɪp] ,
a type ,
一个 类型 ,

《爱上鳏夫》中有一个势利眼的小女孩，她可以被视为一种典型形象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][snɒb] - ['tʃɪldrən] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ɪn] " ['fɪlɪp] .
and there are snob - children at frequent intervals in " Philip .
和 那里 是 势利眼 - 孩子们 在 频繁 间隔 在 " 菲利普 .

在《菲利普》中，经常会出现势利眼的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['θækəri] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɛn'dɛnɪs] [hɪm'self][tuː; tə]
" It is not certain that Thackeray intended the children of Pendennis himself to
" 它 是 不是 肯定 那 萨克雷 故意的 这 孩子们 的 彭登尼斯 他自己 到
[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ɪɡ'zempt] .
be innocent and exempt .
是 清白的 和 豁免 .

"尚不能确定萨克雷是否打算让彭丹尼斯的孩子们是无辜的，可以免于惩罚。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] ['ɜːli] ['sketʃɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][plɒt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [drə'mætɪs]
In one of Dickens's early sketches there is a plot amongst the humorous dramatis
在 一 的 狄更斯的 早期的 草图 那里 是 一个 阴谋 在 这 幽默 戏剧
[pɜː'səʊnə] ,
personae ,
人物 ,

在狄更斯早期的一篇短文中，幽默的人物角色之间暗藏着一个情节。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][tækt] [weə'baɪ] [hɪz; ɪz]
to avenge themselves on a little boy for the lack of tact whereby his
到 报仇 他们自己 在 一个 小的 男生 为了 这 缺少 的 策略 由此 他的
['peərənts][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
parents have brought him with them to a party on the river .
父母 有 带来 他 和 他们 到 一个 派对 在 这 河 .

他们想报复一个小男孩，因为他的父母缺乏分寸，把他带到河边参加聚会。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hjuːmərɪst] ['fraitən] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .
The principal humorist frightens the child into convulsions .
这 主要的 幽默家 吓唬 这 孩子 进入 抽搐 .

这位首席幽默家把孩子吓得抽搐起来。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ɪz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The incident is the success of the day ,
这 事件 是 这 成功 的 这 天 ,

这件事本身就是当天最大的成功。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ]
and is obviously intended to have some kind of reflex action in amusing
和 是 明显地 故意的 到 有 一些 种类 的 反射 行动 在 有趣
[ðə; ði]['riːdə(r)] .
the reader .
这 读者 .

显然，其目的是为了博读者一笑，从而产生某种反射性反应。

[ɪn] ['dɪkənzɪz] [mə'tjuərə] [bʊks] [ðə; ði] [bɜː'lesk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['imiteit] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪ'luːsəri] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] .
In Dickens's maturer books the burlesque little girl imitates her mother's illusory fainting - fits .
在 狄更斯的 成熟 图书 这 滑稽剧 小的 女孩 模仿 她 母亲的 虚幻 昏厥 - 适合 .

在狄更斯较为成熟的作品中，滑稽的小女孩模仿她母亲假装晕倒的举动。

['aʊə(r)] [glimps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊ'tesk] .
Our glimpses of children in the fugitive pages of that day are grotesque .
我们的 惊鸿一瞥 的 孩子们 在 这 逃犯 页面 的 那 天 是 怪诞 .

我们从那天匆匆流传下来的纸页中瞥见的儿童形象，令人毛骨悚然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [pʌntʃ] [ɪm'pruːvz] [ɒn][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊdi] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪdz] .
A little girl in Punch improves on the talk of her dowdy mother with the maids .
一个 小的 女孩 在 冲床 改善 在 这 讲话 的 她 土气的 母亲 和 这 女佣 .

《笨拙》杂志上的一个小女孩在和女佣们聊天时，比她衣着土气的母亲更健谈。

[æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['beɪbi] [stɛə] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [flaɪz] , ['hɪdiəs] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['terə(r)] .
An inordinate baby stares ; a little boy flies , hideous , from some hideous terror .
一个 过度 婴儿 凝视 ; 一个 小的 男生 苍蝇 , 可怕 , 从 一些 可怕 恐怖 .

一个婴儿异常地凝视着；一个小男孩面目狰狞地逃离某种可怕的恐惧。

['ɔːθəʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

['ɔːθəʃɪp] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['nɜːsəriz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] ['nɜːsəriz] .
Authorship prevails in nurseries — at least in some nurseries .
作者身份 占上风 在 苗圃 — 在 至少 在 一些 苗圃 .

在一些托儿所里，作者身份仍然占据主导地位。

[ɪn] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [geɪm] ,
In many it is probably a fitful game ,
在 许多 它 是 大概 一个 断断续续 游戏 ,

对很多人来说，这可能是一场断断续续的游戏。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌmægə'ziːn] .
and since the days of the Brontës there has not been a large family without its magazine .
和 自从 这 天 的 这 勃朗特姐妹 那里 有 不是 到过 一个 大的 家庭 没有 它是 杂志 .

自勃朗特姐妹时代以来，几乎没有哪个大家庭没有自己的杂志。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɪts] ['kɒmənpleɪs] .
The weak point of all this literature is its commonplace .
这 虚弱的 观点 的 全部 这 文学 是 它是 平凡 .

所有这些文学作品的弱点在于其平庸之处。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['efət] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The child's effort is to write something as much like as possible to the

这 孩子的 努力 是 到 写 某物 作为 很多 喜欢 作为 可能的 到 这

['ti:diəs] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] ;

tedious books that are read to him ;

乏味 图书 那 是 读 到 他 ;

孩子努力写出的内容尽可能与大人给他读的那些枯燥乏味的书相似；

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]['flu:ənt][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .

he is apt to be fluent and foolish .

他 是 易于 到 是 流利 和 愚蠢 .

他口齿伶俐，但有时又很愚蠢。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]

If a child simple enough to imitate were also simple enough not to imitate

如果 一个 孩子 简单的 足够的 到 模拟 是 还 简单的 足够的 不是 到 模拟

[hi:; hi] [mait] [raɪt] ['nɜ:səri] ['mægəzi:nz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bɔ:(r)][ˌju: 'es] .

he might write nursery magazines that would not bore us .

他 可能 写 苗圃 杂志 那 会 不是 钻孔 我们 .

如果一个孩子既简单到容易模仿，又简单到不值得模仿，那么他或许就能写出不会让我们感到无聊的儿童杂志。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As it is ,

作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spelɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

there is sometimes nothing but the fresh and courageous spelling to make his

那里 是 有时 没有什么 但 这 新鲜的 和 勇敢 拼写 到 制作 他的

['stɔ:riz] [gəʊ] .

stories go .

故事 去 .

有时，唯有清新大胆的拼写才能让他的故事引人入胜。

“ [hi:; hi] , ” [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['hɑ:dli] [ðə; ði]['prəʊnaʊn] .

“ He , ” however , is hardly the pronoun .

“ 他 , ” 然而 , 是 几乎 这 代词 .

然而，“他”显然不是一个合适的代词。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æktɪv] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][prə'zeɪɪk] .

The girls are the more active authors , and the more prosaic .

这 女孩们 是 这 更多的 积极的 作者 , 和 这 更多的 平淡无奇 .

女孩们的写作更活跃，作品也更朴实无华。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ri:d] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

What they would write had they never read things written for them by the

什么 他们 会 写 有 他们 绝不 读 事物 书面 为了 他们 经过 这

[dʌl] ,

dull ,

乏味的 ,

如果他们从未读过那些平庸之辈为他们写的东西，他们会写出怎样的作品呢？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] .

it is not possible to know .

它 是 不是 可能的 到 知道 .

我们无法得知。

[wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [raɪt] [ɪz] [ðɪs] — [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] :

What they do write is this — to take a passage :

什么 他们 做 写 是 这 — 到 拿 一个 通道 :

他们写的是这样一段话：

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [bɔːld] ([ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get]
“ Poor Mrs . Bald (that was her name) thought she would never get
“ 贫穷的 太太 . 秃 (那 曾是 她 姓名) 想法 她 会 绝不 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
to the wood where her aunt lived ,
到 这 木头 在哪里 她 阿姨 居住地 ,

“可怜的鲍德太太（那是她的名字）以为自己永远也到不了她姑妈住的树林里去了。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['dɑːŋki][ɒn][baɪ][ðə; ði]['braɪdl] . . .
she got down and pulled the donky on by the bridal . . .
她 得到 向下 和 拉 这 驴 在 经过 这 新娘 . . .

她蹲下身，把驴子拉到新娘的裙子旁……

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['əʊvə(r)] [jet] , [ðə; ði]['dɑːŋki] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
her troubles were not over yet , the donky would not go where she wanted
她 麻烦 是 不是 超过 然而 , 这 驴 会 不是 去 在哪里 她 通缉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她的麻烦还没结束，那头驴不肯去她想去的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [rəʊz] [leɪn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ,
instead of turning down Rose Lane it went down another ,
反而 的 转弯 向下 玫瑰 车道 它 去 向下 其他 ,

它没有拐进罗斯巷，而是拐进了另一条路。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [bɔːld][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [diːp] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]
which although Mrs . Bald did not know it led to a very deep and dangerous
哪个 虽然 太太 . 秃 做过 不是 知道 它 引领 到 一个 非常 深的 和 危险的
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

虽然鲍德太太并不知道，但这却通向一个非常深且危险的池塘。

[ðə; ði]['dɑːŋki][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɔːld][wɒz; wəz] [draʊnd] .
The donky ran into the pond and Mrs . Bald was dround .
这 驴 跑 进入 这 池塘 和 太太 . 秃 曾是 dround .

驴子跑进了池塘，秃头太太摔倒了。

” [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪəriəl]['stɔːri][dʒʌst]
” To give a prosperous look to the magazine containing the serial story just
” 到 给 一个 繁荣 看 到 这 杂志 包含 这 序列号 故事 只是
[kwəʊtid] ,
quoted ,
引 ,

“为了使刊登刚才引用的连载故事的杂志看起来更加繁荣，

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [mɪkst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] [lə'bɔːriəsli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] :
a few pages of mixed advertisements are laboriously written out :
一个 很少 页面 的 混合 广告 是 费力地 书面 出去 :

几页混杂的广告稿被费力地写了出来：

“ [ðə; ði] - [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ The Imatation of Christ is the best book in all the world . ”
“ 这 - 的 基督 是 这 最好的 书 在 全部 这 世界 . ”

《效法基督》是世界上最好的书。

“ [riːd] ['tɑːmpsənz] ['pəʊətri][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . ”

“ Read Thompson's poetry and you are in a world of delight . ”

“ 读 汤普森的 诗 和 你 是 在 一个 世界 的 喜 . ”

“读汤普森的诗，你会进入一个充满乐趣的世界。”

“ - ['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] . ”

“ Barrat's ginger beer is the only ginger beer to drink . ”

“ - 姜 啤酒 是 这 仅有的 姜 啤酒 到 喝 . ”

“巴拉特牌姜汁啤酒才是唯一值得喝的姜汁啤酒。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][aɪs] .

“ The place for a ice .

“ 这 地方 为了 一个 冰 .

“这里是吃冰的地方。”

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['hedɪŋ] “ [ə; eɪ]['ɑːtɪk(ə)l] ,

” Under the indefinite heading “ A Article ,

” 在下面 这 不定 标题 “ 一个 文章 ,

在标题为“文章”的不定式标题下，

” ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

” readers are told “ that they are liable to read the paper for nothing

” 读者 是 讲述 “ 那 他们 是 容易 到 读 这 纸 为了 没有什么

.

.

.

读者被告知“他们可能会白读这份报纸”。

” [ə; eɪ] [stɪl] ['jʌŋgə] [hænd] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]

” A still younger hand contributes a short story in which the hero returns to

” 一个 仍然 年轻 手 贡献 一个 短的 故事 在 哪个 这 英雄 返回 到

[hɪz; ɪz][həʊm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]

his home after a report of his death had been believed by his wife

他的 家 后 一个 报告 的 他的 死亡 有 到过 相信 经过 他的 妻子

[ænd; ənd]['fæməli] .

and family .

和 家庭 .

“一位更年轻的作者贡献了一个短篇故事，故事中的主人公在妻子和家人相信他已去世的消息后，回到了家。

[ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] : “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

The last sentence is worth quoting : “ We will now , ” says the author ,

这 最后的 句子 是 值得 引用 : “ 我们 将要 现在 , ” 说道 这 作者 ,

最后一句话值得引用：“我们现在将，”作者说道。

“ [liːv] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns]

“ leave Mrs . White and her two children to enjoy the sudden appearance

“ 离开 太太 . 白色的 和 她 二 孩子们 到 享受 这 突然 外貌

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪt] .

of Mr . White .

的 先生 . 白色的 .

“让怀特太太和她的两个孩子好好享受怀特先生的突然出现吧。”

” [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'naʊnsmənt] : “ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

” Here is an editorial announcement : “ Ladies and gentlemen ,

” 这里 是 一个 社论 公告 : “ 女士们 和 先生们 ,

以下是一则社论：“女士们、先生们，

['evri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]
every week at the end of the paper there will be a little article on the
每一个 星期 在 这 结尾 的 这 纸 那里 将要 是 一个 小的 文章 在 这
['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
habits of the paper .
习惯 的 这 纸 .

每周报纸的末尾都会有一篇关于报纸办刊习惯的小文章。

” [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['ɔːθəʃɪp] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
” On the whole , authorship does not seem to foster the quality of imagination .
” 在 这 所有的 , 作者身份 做 不是 似乎 到 促进 这 质量 的 想像力 .

总的来说，写作似乎并不能培养想象力。

[kən'venʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ]['sɜːt(ə)n] ['ɜːli] [j'iəz] ,
Convention , during certain early years ,
习俗 , 期间 肯定 早期的 年 ,

在某些早期年份，惯例

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [strɒŋ] ['məʊtɪv] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn]
may be a very strong motive — not so much with children brought up strictly within
可能 是 一个 非常 强的 动机 — 不是 所以 很多 和 孩子们 带来 向上 严格 之内
[ɪts]['lɪmɪts] ,
its limits ,
它是 限制 ,

这可能是一个非常强烈的动机——但对于从小严格按照其规范长大的孩子来说，则未必如此。

[pə'hæps] , [æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['friːdəm] .
perhaps , as with those who have had an exceptional freedom .
也许 , 作为 和 那些 WHO 有 有 一个 非凡的 自由 .

或许，就像那些拥有非凡自由的人一样。

[ə'genst] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] , [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv]
Against this , as a kind of childish bohemianism , there is , in one phase of
反对 这 , 作为 一个 种类 的 幼稚 波西米亚主义 , 那里 是 , 在 一 阶段 的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

与此相反，在童年的某个阶段，存在着一种孩童般的波西米亚主义，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ri'ækʃn] .
a strong reaction .
一个 强的 反应 .

强烈反应。

[tuː; tə][wʌn][tʃaɪld] , [brɔːt] [ʌp] [ˌɪntə'næʃnəli] ,
To one child , brought up internationally ,
到 一 孩子 , 带来 向上 国际上 ,

致一位在国际环境中长大的孩子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [ə'mʌŋst] ['pez(ə)nt] [pleɪ] - [meɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and with somewhat too much liberty amongst peasant play - mates and their
和 和 有些 也 很多 自由 在 农民 玩 - 伙伴们 和 他们的
[geɪmz] , [ɪn] ['meni] ['daɪəlekt] ,
games , in many dialects ,
游戏 , 在 许多 方言 ,

而且在农民玩伴和他们的游戏中，在许多方言中，都存在着某种程度的自由发挥。

['iːɡənəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] " ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ɪn'fɪəriə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,

eagerness to become like " other people , " and even like the other people of quite inferior fiction ,

渴望 到 变得 喜欢 " 其他 人们 , " 和 甚至 喜欢 这 其他 人们 的 相当 下 小说 ,

渴望变得像"其他人"一样，甚至是像那些水平很差的虚构作品中的人物一样。

[ɡruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

grew to be almost a passion .

生长 到 是 几乎 一个 热情 .

几乎发展成了一种爱好。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪm] [aʊt] - [ɡrəʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [ɡɜːl] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

The desire was in time out - grown , but it cost the girl some years of her simplicity .

这 欲望 曾是 在 时间 出去 - 生长 , 但 它 成本 这 女孩 一些 年 的 她 简单 .

随着时间的推移，这种欲望逐渐消失，但这却让女孩失去了几年的纯真。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

The style is not always the child .

这 风格 是 不是 总是 这 孩子 .

风格并不总是孩子的风格。

['lɛtəz]

LETTERS

信件

信件

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪɡ'zæktɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] ;

The letter exacted from a child is usually a letter of thanks ;

这 信 索取 从 一个 孩子 是 通常 一个 信 的 谢谢 ;

通常情况下，要求孩子写的是感谢信；

['sʌmbədi] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

somebody has sent him a box of chocolates .

某人 有 发送 他 一个 盒子 的 巧克力 .

有人送了他一盒巧克力。

[ðə; ði] [θæŋks] [tend] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [staɪl] ;

The thanks tend to stiffen a child's style ;

这 谢谢 趋向 到 变硬 一个 孩子的 风格 ;

道谢往往会使孩子的表达方式变得僵硬；

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

but in any case a letter is the occasion of a sudden self - consciousness ,

但 在 任何 案件 一个 信 是 这 场合 的 一个 突然 自己 - 意识 ,

但无论如何，一封信都会引发一种突如其来的自我意识。

[njuːə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [nəʊ] .

newer to a child than his elders know .

较新的 到 一个 孩子 比 他的 长者 知道 .

对一个孩子来说，比他的长辈所知的还要新奇。

[ðeɪ] [spiːk] [prəʊz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They speak prose and know it .

他们 说话 散文 和 知道 它 .

他们说的是散文，而且他们也知道这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [pə'zesɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tenjə(r)] ;
But a young child possesses his words by a different tenure ;
但 一个 年轻的 孩子 拥有 他的 字 经过 一个 不同的 任期 ;

但幼童对语言的理解和运用方式却有所不同;

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spelt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez]
he is not aware of the spelt and written aspect of the things he says
他 是 不是 意识到的 的 这 拼写 和 书面 方面 的 这 事物 他 说道
['evri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;

他没有意识到自己每天所说的话的拼写和书写方面的问题;

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he does not dwell upon the sound of them .
他 做 不是 住 之上 这 声音 的 他们 .

他并不在意这些声音。

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['eni] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [kætʃɪz]
He is so little taken by the kind and character of any word that he catches
他 是 所以 小的 已采取 经过 这 种类 和 特点 的 任何 单词 那 他 捕获物
[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['kɒmz] [æt; ət]['rændəm] .
the first that comes at random .
这 第一的 那 来 在 随机的 .

他不太在意词语的性质和特点，所以总是随意地接受第一个出现的词语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [piːtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'viːld] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
A little child to whom a peach was first revealed , whispered to his mother
一个 小的 孩子 到 谁 一个 桃 曾是 第一的 揭晓 , 低声说道 到 他的 母亲
,
,
,

一个小孩第一次看到桃子，便悄悄地对妈妈说:

“ [ai][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɜːnɪp] .
“ I like that kind of turnip .
“ 我 喜欢 那 种类 的 芜菁 .

我喜欢那种萝卜。

” [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][faindz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ['sʌd(ə)nli]
” Compelled to write a letter , the child finds the word of daily life suddenly
” 被迫 到 写 一个 信 , 这 孩子 发现 这 单词 的 日常的 生活 突然
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

“被迫写信后，孩子发现日常生活中的语言突然变得陌生起来。”

[ðə; ði] ['freʃə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['dʌlə(r)][ðə; ði] ['sentəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
The fresher the mind the duller the sentence ; and the younger the fingers
这 更清新 这 头脑 这 更暗淡 这 句子 ; 和 这 年轻 这 手指
[ðə; ði]['əʊldə] ,
the older ,
这 老 ,

头脑越清醒，句子就越乏味；手指越年轻，句子就越老旧。

[mɔː(r)] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪdlɪŋ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
more wrinkled , and more sidling the handwriting .
更多的 皱 , 和 更多的 侧身 这 手写 .

纸张更加皱褶，字迹也更加歪斜。

['dɪkɪnz] , [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ri'mɑːk] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] .
Dickens , who used his eyes , remarked the contrast .
狄更斯 , WHO 用过的 他的 眼睛 , 评论 这 对比 .

狄更斯用眼睛观察，注意到了这种对比。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [raʊndz] ;
The hand of a child and his face are full of rounds ;
这 手 的 一个 孩子 和 他的 脸 是 满的 的 回合 ;

孩子的手和脸上布满了圆圈；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [əʊ][ɪz] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['hægəd] .
but his written O is tottering and haggard .
但 他的 书面 哦 是 颤巍巍 和 枯槁 .

但他写的"O"字却摇摇欲坠，憔悴不堪。

[hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌserə'məʊniəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['serəməni] .
His phrases are ceremonious without the dignity of ceremony .
他的 短语 是 隆重 没有 这 尊严 的 仪式 .

他的措辞客套，却缺乏礼仪应有的庄重。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['tʃætəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə][hɪə(r)] ;
The child chatters because he wants his companion to hear ;
这 孩子 闲聊 因为 他 想要 他的 伴侣 到 听到 ;

孩子喋喋不休，是因为他想让同伴听到；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [ɑːnt] [ə'baʊt]
but there is no inspiration in the act of writing to a distant aunt about
但 那里 是 不 灵感 在 这 行为 的 写作 到 一个 遥远 阿姨 关于
[huːm] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][sʌm; səm] [grəʊ'tesk] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk]
whom he probably has some grotesque impression because he cannot think
谁 他 大概 有 一些 怪诞 印象 因为 他 不能 思考
[ɒv; əv] ['eniwʌn] ,
of anyone ,
的 任何人 ,

但是，给一位远房姑妈写信这件事本身并没有什么灵感，因为他可能对这位姑妈有一些怪异的印象，因为他想不出其他人选。

[haʊ'evə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .
however vague and forgotten , without a mental image .
然而 模糊的 和 被遗忘的 , 没有 一个 精神的 图像 .

然而，即使模糊不清，被遗忘，也没有具体的图像。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt][hiː; hi] ['pɪktʃəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt]
As like as not he pictures all his relatives at a distance with their eyes shut
作为 喜欢 作为 不是 他 图片 全部 他的 亲属 在 一个 距离 和 他们的 眼睛 关闭
.
.
.

他很可能想象着所有亲戚都远远地闭着眼睛。

[nəʊ] [bɔɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [raɪt] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [ɑːnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt]
No boy wants to write familiar things to a forgotten aunt with her eyes shut
不 男生 想要 到 写 熟悉的 事物 到 一个 被遗忘的 阿姨 和 她 眼睛 关闭
.
.
.

没有哪个男孩愿意闭着眼睛，给一位早已被遗忘的姑妈写一些熟悉的话语。

[hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['eldəz] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðiːz]
His thoughtless elders require him not only to write to her under these
他的 轻率 长者 要求 他 不是 仅有的 到 写 到 她 在下面 这些
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragements ,
沮丧 ,

他那些不体谅人的长辈不仅要求他在这些挫折下还要给她写信，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .
but to write to her in an artless and childlike fashion .
但 到 写 到 她 在 一个 不矫揉造作 和 孩子气 时尚 .

但要用一种天真烂漫、孩子气的语气给她写信。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ʌn'wiːldi] [ɒv; əv] [θɔːt] , [bɪ'saɪdz] .
The child is unwieldy of thought , besides .
这 孩子 是 笨重 的 想法 , 除了 .

此外，这孩子思维迟钝。

[hiː; hi] ['kænɒt] [send] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He cannot send the conventional messages but he loses his way among the
他 不能 发送 这 传统的 消息 但 他 失败 他的 方式 之中 这
[fjuː] ['proʊnaʊnz] :
few pronouns :
很少 代词 :

他无法发出常规的信息，却在为数不多的几个代词中迷失了方向：

“ [ai] [send] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lʌv] , ”
“ I send them their love , ”
“ 我 发送 他们 他们的 爱 , ”

“我向他们转达我的爱。”

“ [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [maɪ] [lʌv] , ”
“ They sent me my love , ”
“ 他们 发送 我 我的 爱 , ”

“他们把爱送给了我，”

“ [ai] [kɪst] [ðeə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ I kissed their hand to me .
“ 我 亲吻 他们的 手 到 我 .

我吻了他们递给我的手。

” [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] ,
” If he is stopped and told to get the words right ,
” 如果 他 是 停止 和 讲述 到 得到 这 字 正确的 ,

“如果他被拦下并被告知要把话说清楚，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['efət] .
he has to make a long effort .
他 有 到 制作 一个 长的 努力 .

他需要付出长期的努力。

[hɪz; ɪz] ['presɪdənt] [mait] [biː; bi] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ['evri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)]
His precedent might be cited to excuse every politician who cannot remember
他的 先例 可能 是 引用 到 原谅 每一个 政治家 WHO 不能 记住
['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð] “ ['piːp(ə)l] ” [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['plʊərəl] ,
whether he began his sentence with “ people ” in the singular or the plural ,
无论 他 开始 他的 句子 和 “ 人们 ” 在 这 单数 或者 这 复数 ,

他的先例或许可以用来为所有记不清自己说话时“人民”一词是用单数还是复数开头的政客开脱。

[ænd; ənd] [huː] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .
and who finishes it otherwise than as he began it .
和 WHO 完成 它 否则 比 作为 他 开始 它 .

而且他完成它的方式与他开始的方式截然不同。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk]['bæf(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'pli:tli] .
Points of grammar that are purely points of logic baffle a child completely .
积分 的 语法 那 是 纯粹 积分 的 逻辑 挡板 一个 孩子 完全地 .

纯粹出于逻辑的语法问题会让孩子完全摸不着头脑。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'redi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ju:z]
He is as unready in the thought needed for these as he is in the use
他 是 作为 未准备好 在 这 想法 需要 为了 这些 作为 他 是 在 这 使用
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
of his senses .
的 他的 感官 .

他既不具备处理这些事情所需的思考能力，也不具备运用感官的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] — [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
It is not true — though it is generally said — that a young child's senses are
它 是 不是 真的 — 尽管 它 是 一般来说 说 — 那 一个 年轻的 孩子的 感官 是
[kwɪk] .
quick .
快的 .

虽然人们普遍认为幼儿的感官很敏锐，但事实并非如此。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'verɪfaɪd] [aɪ'diəz] [ðæt] [kə'mend] [ðəm'selvz] , [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] .
This is one of the unverified ideas that commend themselves , one knows not why .
这 是 一 的 这 未经证实 想法 那 表彰 他们自己 , 一 知道 不是 为什么 .

这是未经证实却又颇具吸引力的观点之一，至于原因，我们不得而知。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪk'sperɪm(ə)nts][tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n]
We have had experiments to compare the relative quickness of perception
我们 有 有 实验 到 比较 这 相对的 速度 的 洞察力
[pru:vd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
proved by men and women .
已证实 经过 男人 和 女性 .

我们曾进行过实验，比较男性和女性感知速度的相对差异。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['tʃɪldrən] [wʊd] [gɪv] ['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]
The same experiments with children would give curious results , but they can
这 相同的 实验 和 孩子们 会 给 好奇的 结果 , 但 他们 能
['hɑ:dli] , [pə'hæps] , [bi:; bi] [meɪd] ,
hardly , perhaps , be made ,
几乎 , 也许 , 是 制成 ,

对儿童进行同样的实验会得出有趣的结果，但这些实验或许很难进行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][nɒt]['əʊnli] [sləʊ] [tu:; tə] [pə'si:v] [bʌt; bət] [sləʊ] [tu:; tə]
because the children would be not only slow to perceive but slow to
因为 这 孩子们 会 是 不是 仅有的 慢的 到 感知 但 慢的 到
[ə'naʊns] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] ;
announce the perception ;
宣布 这 洞察力 ;

因为孩子们不仅感知速度慢，而且表达感知的速度也慢；

[səʊ][ðə; ði]['məʊmənt] [wʊd] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bi:; bi] [lɒst] .
so the moment would go by , and the game be lost .
所以 这 片刻 会 去 经过 , 和 这 游戏 是 丢失的 .

就这样，机会稍纵即逝，比赛也输掉了。

[nɒt] ['i:v(ə)n]['æmətə(r)] ['kʌndʒərɪŋ] [dʌz] [səʊ]['bæf(ə)l][ðə; ði] [sləʊ] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd]
Not even amateur conjuring does so baffle the slow turning of a child's mind
不是 甚至 业余 魔法 做 所以 挡板 这 慢的 转弯 的 一个 孩子的 头脑
[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
as does a little intricacy of grammar .
作为 做 一个 小的 复杂 的 语法 .

即使是业余的魔术也无法像一点语法上的复杂性那样，让孩子缓慢的思维感到困惑。

[ðə; ði] ['fiːldz]
THE FIELDS
这 字段

田野

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔːm] [ɒv; əv] [kɑːst] - ['fiːlɪŋ] .
The pride of rustic life is the child's form of caste - feeling .
这 自豪 的 乡村 生活 是 这 孩子的 形式 的 种姓 - 感觉 .

乡村生活的自豪感是孩子种姓意识的一种表现形式。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [dez] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [swːɪviːz] [wɪð] [geɪm] - ['kiːpərz] ,
The country child is the aristocrat ; he has des relations suivies with game - keepers ,
这 国家 孩子 是 这 贵族 ; 他 有 德斯 关系 跟踪 和 游戏 - 守门员 ,

乡下孩子是贵族；他与猎场看守有着密切的关系。

[neɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [məʊl] - ['kætʃə(r)] .
nay , with the most interesting mole - catchers .
不 , 和 这 最多 有趣的 痣 - 捕手 .

不，还有最有趣的捕鼹鼠器。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [self] - ['kɒnʃəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] .
He has a perfectly self - conscious joy that he is not in a square or a suburb .
他 有 一个 完美 自己 - 有意识的 喜悦 那 他 是 不是 在 一个 正方形 或者 一个 市郊 .

他非常自觉地感到高兴，因为他没有住在广场或郊区。

[nəʊ] ['eseɪɪst] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['vɪləz] .
No essayist has so much feeling against terraces and villas .
不 散文家 有 所以 很多 感觉 反对 露台 和 别墅 .

没有哪个散文家像他那样对露台和别墅有如此强烈的反感。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['sʌbɜːb] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ;
As for imitation country — the further suburb — it is worse than town ; it is a place to walk in ;
作为 为了 模仿 国家 — 这 更远 市郊 — 它 是 更糟 比 镇 ; 它 是 一个 地方 到 走 在 ;

至于仿乡村——更远的郊区——它比城镇更糟糕；那是一个适合散步的地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] [ɪz] ['hɑːdli] ['meʒərəbl] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,
and the tedium of a walk to a child's mind is hardly measurable by a man ,
和 这 乏味 的 一个 走 到 一个 孩子的 头脑 是 几乎 可测量的 经过 一个 男人 ,

对于一个成年人来说，散步的枯燥乏味几乎是无法衡量的。

[huː] [wɔːks] ['vɒləntrəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'liːst] ,
who walks voluntarily , with his affairs to think about , and his eyes released ,
WHO 散步 自愿 , 和 他的 事务 到 思考 关于 , 和 他的 眼睛 发布 ,

他自愿行走，心中有事，目光也得以放松。

[baɪ] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
by age , from the custom of perpetual observation .
经过 年龄 , 从 这 风俗 的 永久 观察 .

按年龄，源于持续观察的习俗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsfælt] ,
The child , compelled to walk , is the only unresting observer of the asphalt ,
这 孩子 , 被迫 到 走 , 是 这 仅有的 不安 观察员 的 这 沥青 ,

被迫行走的孩子，是唯一一个不停地注视着沥青路面的观察者。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['piːp(ə)l] .
the pavement , the garden gates and railings , and the tedious people .
这 路面 , 这 花园 大门 和 栏杆 , 和 这 乏味 人们 .

人行道、花园大门和栏杆，以及那些令人厌烦的人。

[hiː; hi] [ɪz] [bɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [bɔːd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] .
He is bored as he will never be bored when a man .
他 是 无聊的 作为 他 将要 绝不 是 无聊的 什么时候 一个 男人 .

他感到无聊，因为作为一个男人，他永远不会感到无聊。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [weə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [stres] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [krɒps] ,
He is at his best where , under the welcome stress and pressure of abundant crops ,
他 是 在 他的 最好的 在哪里 , 在下面 这 欢迎 压力 和 压力 的 丰富 农作物 ,

在丰收带来的压力和挑战下，他往往能发挥出最佳水平。

[hiː; hi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
he is admitted to the labours of men and women ,
他 是 承认 到 这 劳动 的 男人 和 女性 ,

他被允许从事男女的劳动，

['naɪðə(r)] [ɪn] [mɪə(r)] [pleɪ] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒp] - [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['geɪnz] .
neither in mere play nor in the earnest of the hop - field for the sake of his little gains .
两者都不 在 仅仅 玩 也不 在 这 认真 的 这 跳 - 场地 为了 这 清酒 的 他的 小的 收益 .

既不是为了蝇头小利，也不是为了在赛场上认真对待比赛。

[ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [fɑːm] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] [diː] [vəʊ] ,
On the steep farm lands of the Canton de Vaud ,
在 这 陡 农场 土地 的 这 广州 德 沃州 ,

在沃州陡峭的农田上，

[weə(r)] [meɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːt] ,
where maize and grapes are carried in the botte ,
在哪里 玉米 和 葡萄 是 携带 在 这 瓶子 ,

玉米和葡萄装在瓶子里，

[səʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [bɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
so usually are children expected in the field that bottes are made to the shape of a back and arms of five years old .
所以 通常 是 孩子们 预期的 在 这 场地 那 瓶子 是 制成 到 这 形状 的 一个 后退 和 武器 的 五 年 老的 .

因此，通常情况下，田间地头的孩子们需要穿着适合五岁孩子背部和手臂形状的靴子。

[sʌm; səm] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] ,
Some , made for harvesters of those years ,
一些 , 制成 为了 收割机 的 那些 年 ,

有些是为当年的收割机制造的，

[kæn; kən][həʊld][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ] [ɪə(r)][ɒv; əv] [meɪz] [ɔː(r)] [tuː] ['hændfulz][ɒv; əv]
can hold no more than a single yellow ear of maize or two handfuls of
能 抓住 不 更多的 比 一个 单身的 黄色的 耳朵 的 玉米 或者 二 一把 的
[biːnz] .
beans .
豆子 .

最多只能装下一穗黄玉米或两把豆子。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
You may meet the same little boy with the repetitions of this load a score of
你 可能 见面 这 相同的 小的 男生 和 这 重复 的 这 加载 一个 分数 的
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
times in the morning .
时代 在 这 早晨 .

你可能早上要重复这个动作二三十次才能见到同一个小男孩。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪs] ['mʌðə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fɪt] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðæt]
Moreover the Swiss mother has always a fit sense of what is due to that
而且 这 瑞士 母亲 有 总是 一个 合身 感觉 的 什么 是 到期的 到 那
['leɪbərə(r)] .
labourer .
劳动者 .

此外，瑞士母亲总是对劳动者应得的报酬有着敏锐的感知。

[wen] [ðə; ði] [plʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
When the plums are gathered , for instance ,
什么时候 这 李子 是 聚集 , 为了 实例 ,

例如，当李子被采摘的时候，

[ʃiː; ʃi] [beɪks] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɪlɪdʒ] ['ʌv(ə)n]['sɜːt(ə)n] [raʊnd] ['əʊpən][tɑːrts] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
she bakes in the general village oven certain round open tarts across which her
她 烘焙 在 这 一般的 村庄 烤箱 肯定 圆形的 打开 蛋挞 穿过 哪个 她
[ɑːm] [kæn; kən] ['hɑːdli] [riːtʃ] .
arm can hardly reach .
手臂 能 几乎 抵达 .

她在村里的公共烤炉里烤制一些圆形的敞口馅饼，她的手臂几乎够不着。

[nəʊ] [plʌm] [tɑːrts] [ˌels'weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] .
No plum tarts elsewhere are anything but dull in comparison with these .
不 李子 蛋挞 别处 是 任何事物 但 乏味的 在 比较 和 这些 .

与这些相比，其他地方的李子挞都黯然失色。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ləʊf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['flaʊə(r)] ,
There is , besides , the first loaf from the new flour ,
那里 是 , 除了 , 这 第一的 面包 从 这 新的 面粉 ,

此外，还有用新面粉烤出的第一条面包。

[braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːt] .
brown from the maize and white from the wheat .
棕色的 从 这 玉米 和 白色的 从 这 小麦 .

玉米呈棕色，小麦呈白色。

[nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] - ['gæðərɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [endid] [ðæn; ðən]
Nor can a day of potato - gathering be more appropriately ended than
也不 能 一个 天 的 土豆 - 采集 是 更多的 适当 结束 比
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [bɪlt] [ə'fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst]
with a little fire built afield and the baking of some of the harvest
和 一个 小的 火 建造 田野 和 这 烘烤 的 一些 的 这 收成
['ʌndə(r)][ðə; ði] [wʊd] ['æʃɪz] .
under the wood ashes .
在下面 这 木头 灰烬 .

一天的土豆采摘结束后，最合适的结束方式莫过于在田间生起一堆小火，用木灰烤一些收获的土豆。

['vɪntɪdʒ] [niːdz] [nəʊ] ['preɪzɪz] , [nɔː(r)] [dʌz] ['æp(ə)l] - ['gæðərɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['saɪdə(r)] ,
Vintaging needs no praises , nor does apple - gathering ; even when the apples are for cider ,
复古 需求 不 赞扬 , 也不 做 苹果 - 采集 ; 甚至 什么时候 这 苹果 是 为了 苹果酒 ,

古董收藏无需赞美，采摘苹果也一样；即使这些苹果是用来酿造苹果酒的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['ækrɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tuːθ] .
they are never acrid enough to baffle a child's tooth .
他们 是 绝不 辛辣 足够的 到 挡板 一个 孩子的 齿 .

它们的味道从来不会刺鼻到让孩子的牙齿感到不适。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [fiːld] ,
Yet even those children who are so unlucky as never to have worked in a real field ,
然而 甚至 那些 孩子们 WHO 是 所以 倒霉 作为 绝不 到 有 工作 在 一个 真实的 场地 ,

然而，即使是那些不幸从未在真正的田地里干过活的孩子，

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['veəri] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ,
but have been compelled to vary their education with nothing but play ,
但 有 到过 被迫 到 各不相同 他们的 教育 和 没有什么 但 玩 ,

但他们被迫只能通过玩耍来改变教育方式。

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] .
are able to comfort themselves with the irregular harvest of the hedges .
是 有能力的 到 舒适 他们自己 和 这 不规律的 收成 的 这 对冲 .

他们可以从篱笆不规律的收成中得到安慰。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][waɪld] [grəʊθ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['blækbəriz] .
They have no little hand in the realities of cultivation , but wild growths give them blackberries .
他们 有 不 小的 手 在 这 现实 的 栽培 , 但 荒野 增长 给 他们 黑莓 .

他们在种植业的现实中扮演着重要的角色，但野生植物却为他们提供了黑莓。

[peɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['nʌtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Pale are the joys of nutting beside those of haymaking , but at least they are something .
苍白 是 这 喜悦 的 坚果 旁 那些 的 干草收割 , 但 在 至少 他们 是 某物 .

与收割干草的乐趣相比，采摘坚果的乐趣显得微不足道，但至少也是一种乐趣。

['hɑ:vist] [ə'pɑːt] , [sprɪŋ] , [nɒt] ['ɔːtəm] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Harvests apart , Spring , not Autumn , should make a childhood of memories for the future .
收获 除 , 春天 , 不是 秋天 , 应该 制作 一个 童年 的 回忆 为了 这 未来 .

抛开收获不谈，春天，而不是秋天，才应该为未来的童年留下美好的回忆。

[ɪn]['leɪtə(r)] ['ɔːtəm] , [laɪf][ɪz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] , ['ebɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , ['teɪkɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] ,
In later Autumn , life is speeding away , ebbing , taking flight , a fugitive , taking disguises ,
在 之后 秋天 , 生活 是 超速 离开 , 退潮 , 采取 航班 , 一个 逃犯 , 采取 伪装 ,

深秋时节，生命飞逝，时而消退，时而飞逝，如同逃亡者，乔装打扮。

['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][draɪ] [siːd] ， [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
hiding in the dry seed , retreating into the dark .
隐藏 在 这 干燥 种子 ， 撤退 进入 这 黑暗的 .

藏身于干枯的种子中，退入黑暗之中。

[ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ， [huː] [lʊk] [kləʊz] .
The daily progress of things in Spring is for children , who look close .
这 日常的 进步 的 事物 在 春天 是 为了 孩子们 ， WHO 看 关闭 .

春天里万物日新月异的变化，只有细心观察的孩子才能体会。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['aɪvi] ，
They know the way of moss and the roots of ivy ,
他们 知道 这 方式 的 苔藓 和 这 根 的 常春藤 ，

他们了解苔藓的生长规律和常春藤的根系。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪ'miːdiətli] ， [də'rekt] .
they breathe the breath of earth immediately , direct .
他们 呼吸 这 气息 的 地球 立即地 ， 直接的 .

它们直接、立即地呼吸着大地的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pleɪs] ， [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ，
They have a sense of place , of persons ,
他们 有 一个 感觉 的 地方 ， 的 人 ，

他们对地方和人物有归属感。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [,riː'kæptʃə] .
and of the past that may be remembered but cannot be recaptured .
和 的 这 过去的 那 可能 是 记得 但 不能 是 重新捕获 .

以及那些可以被铭记却无法重现的过去。

['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'kʌstəmd] [aɪz] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪ] [siːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti]
Adult accustomed eyes cannot see what a child's eye sees of the personality
成人 习惯 眼睛 不能 看 什么 一个 孩子的 眼睛 看到 的 这 性格
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ;
of a person ;
的 一个 人 ;

成年人习惯的眼光无法看到孩子眼中的人格特质；

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['seprət]
to the child the accidents of voice and look are charged with separate
到 这 孩子 这 事故 的 嗓音 和 看 是 带电 和 分离
[ænd; ənd] [ju'niːk] ['kærəktə(r)] .
and unique character .
和 独特的 特点 .

对孩子来说，声音和眼神的偶然性都具有独立和独特的意义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] ，
Such a sense of place as he got in a day within some forest ,
这样的 一个 感觉 的 地方 作为 他 得到 在 一个 天 之内 一些 森林 ，

他在森林里待了一天，就对这个地方有了如此深刻的感受。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][sʌm; səm] [leɪk] ，
or in a week by some lake ,
或者 在 一个 星期 经过 一些 湖 ，

或者在某个湖边待一周，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)]['əʊdə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] ，
so that a sound or odour can bring it back in after days ,
所以 那 一个 声音 或者 气味 能 带来 它 后退 在 后 天 ，

这样，几天后，某种声音或气味就能把它唤回来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] — ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃfl]
with a shock — even such a sense of single personality does a little watchful
和 一个 震惊 — 甚至 这样的 一个 感觉 的 单身的 性格 做 一个 小的 警惕
[gɜːl][get][frɒm; frəm][ðə; ði]['æksents; æk'sents] ,
girl get from the accents ,
女孩 得到 从 这 口音 ,

令人震惊的是——即使是这样单一的个性特征，一个细心的小女孩也能从口音中感受到。

[ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the turns of the head , the habits of the hands , the presence of a
这 转弯 的 这 头 , 这 习惯 的 这 双手 , 这 在场 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

头部转动的姿态，手部的动作，以及女性的存在。

[nɒt] [ɔːl]['pleɪsɪz] , [nɔː(r)][ɔːl] [p'ɜːsənz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
Not all places , nor all persons , are so quick with the expression of themselves ;
不是 全部 地方 , 也不 全部 人 , 是 所以 快的 和 这 表达 的 他们自己 ;

并非所有地方，也并非所有人，都如此善于表达自己；

[ðə; ði][tʃaɪld] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the child knows the difference .
这 孩子 知道 这 不同之处 .

孩子能分辨出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [briːð] [səʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld]
As for places that are so loaded , and that breathe so , the child
作为 为了 地方 那 是 所以 已加载 , 和 那 呼吸 所以 , 这 孩子
[di'səːnz] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] .
discerns them passionately .
辨别 他们 热情地 .

至于那些充满意义、令人心潮澎湃的地方，孩子会热情地去辨别。

[ə; eɪ] ['trævld] [tʃaɪld] ['mʌltɪplaɪz] [ðiːz] ['meməriz] [ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][və'raɪəti] .
A travelled child multiplies these memories and has them in their variety .
一个 旅行 孩子 乘 这些 回忆 和 有 他们 在 他们的 种类 .

经常旅行的孩子会积累各种各样的记忆。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pleɪs] .
His heart has room for many places that have the spirit of place .
他的 心 有 房间 为了 许多 地方 那 有 这 精神 的 地方 .

他心中有很多地方都充满着独特的精神。

[ðə; ði]['glæsiə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
The glacier may be forgotten ,
这 冰川 可能 是 被遗忘的 ,

冰川或许会被遗忘，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][trækt][ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
but some little tract of pasture that has taken wing to the head of
但 一些 小的 通道 的 牧场 那 有 已采取 翼 到 这 头 的
[ə; eɪ] ['maʊntən] ['væli] ,
a mountain valley ,
一个 山 谷 ,

但有一小片牧场，却飞到了山谷的尽头。

[ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæz; həz] [sɔːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːs] [ˌʌn'neɪmd] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meməri] ,
a field that has soared up a pass unnamed , will become a memory ,
一个 场地 那 有 飙升 向上 一个 经过 无名氏 , 将要 变得 一个 记忆 ,

一片沿着无名山口蜿蜒而上的田野，终将成为一段记忆。

[ɪn] [taɪm] , ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
in time , sixty years old .
在 时间 , 六十 年 老的 .

最终，六十岁了。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
That is a fortunate child who has tasted country life in places far apart ,
那 是 一个 幸运 孩子 WHO 有 尝过 国家 生活 在 地方 远的 除 ,

那真是个幸运的孩子，有机会在相距遥远的地方体验乡村生活。

[huː] [hæz; həz] [helpt] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
who has helped , followed the wheat to the threshing - floor of a Swiss village ,
WHO 有 帮助 , 随后 这 小麦 到 这 脱粒 - 地面 的 一个 瑞士 村庄 ,

那些提供帮助的人，一路追踪小麦，来到了瑞士一个村庄的打谷场。

['stʌmb(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɒv; əv] ['vɜːrdʒɪlz] [ʃeɪp] [ɪn] [ri'məutə] ['tʌskən] [hɪlz] , [ænd; ənd] [gliːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] .
stumbled after a plough of Virgil's shape in remoter Tuscan hills , and gleaned after a vintage .
踉跄 后 一个 犁 的 维吉尔的 形状 在 遥控器 托斯卡纳 丘陵 , 和 收集 后 一个 优质的 .

在托斯卡纳偏远的山丘上，偶然发现了一把维吉尔形状的犁，并捡拾了一瓶葡萄。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'dʒest] ['plezəntə] ['meməriz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
You cannot suggest pleasanter memories than those of the vintage ,
你 不能 建议 更令人愉悦 回忆 比 那些 的 这 优质的 ,

没有什么比那些美好的回忆更令人愉悦的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [wɪl] [biː; bi] [əʊld] .
for the day when the wine will be old .
为了 这 天 什么时候 这 葡萄酒 将要 是 老的 .

为的是等到酒变质的那一天。

[ðə; ði] ['bærən] [ʃɔː(r)]
THE BARREN SHORE
这 荒芜 支撑

荒芜的海岸

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [jɪə(r)] [æt; ət] [pleɪ] [ə'pɒn] [səʊ] ['meni] ['biːtʃɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [læk] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ænjuəl] ;
It may be a disappointment to the children each year at play upon so many beaches — even if they are but dimly aware of their lack — to find their annual plaything to be not a real annual ;
它 可能 是 一个 失望 到 这 孩子们 每个 年 在 玩 之上 所以 许多 海滩 — 甚至 如果 他们 是 但 依稀 意识到的 的 他们的 缺少 — 到 寻找 他们的 年度的 玩物 到 是 不是 一个 真实的 年度的 ;

每年在众多海滩上玩耍的孩子们可能会感到失望——即使他们只是隐约意识到自己缺少什么——因为他们发现自己每年玩的玩具并不是真正的一年生植物；

[æn; ən] ['ænjuəl] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
an annual thing , indeed , to them ,
一个 年度的 事物 , 的确 , 到 他们 ,

对他们来说，这的确是每年都会发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
for the arbitrary reason that they go down to it once a year ,
为了 这 随意的 原因 那 他们 去 向下 到 它 一次 一个 年 ,

仅仅因为他们每年去一次，就这么随意地去了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ænjuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [nɒt] ['wæksɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] ,

but not annual in the vital and natural sense of the seasons , not waxing and waning ,

但 不是 年度的 在 这 必不可少的 和 自然的 感觉 的 这 季节 ， 不是 打蜡 和 减弱 ，

但并非像四季那样具有重要的自然意义，没有明显的盈亏变化。

[nɒt] ['beərɪŋ] ,

not bearing ,

不是 轴承 ，

不承载，

[nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [weər'ɒv] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəs] ,

not turning that circle of the seasons whereof no one knows which is the highest point and the secret and the ultimate purpose ,

不是 转弯 那 圆圈 的 这 季节 其中 不 一 知道 哪个 是 这 最高 观点 和 这 秘密 和 这 最终的 目的 ，

不去转动那无人知晓的最高点、秘密和最终目的的四季轮回，

[nɒt] [ˌriːkri'eɪtɪd] , [nɒt] [njuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eniθɪŋ] [rɔː] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [tuː; tə] [iːt] .

not recreated , not new , and not yielding to the child anything raw and irregular to eat .

不是 重建 ， 不是 新的 ， 和 不是 屈服 到 这 孩子 任何事物 生的 和 不规律的 到 吃 .

不是重新创造的，不是新的，也不会给孩子吃任何生的、不规则的食物。

[sænd] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['eldəz] ,

Sand castles are well enough , and they are the very commonplace of the recollections of elders ,

沙 城堡 是 出色地 足够的 ， 和 他们 是 这 非常 平凡 的 这 回忆 的 长者 ，

沙堡固然不错，而且是老一辈人记忆中最常见的景象。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['retərɪk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

of their rhetoric , and of what they think appropriate for their young ones .

的 他们的 修辞 ， 和 的 什么 他们 思考 合适的 为了 他们的 年轻的 一个 .

他们的言辞，以及他们认为什么对他们的孩子来说是合适的。

['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [sænd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['pleɪˌθɪŋz] , [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

Shingle and sand are good playthings , but absolute play is not necessarily the ideal of a child ;

卵石 和 沙 是 好的 玩具 ， 但 绝对 玩 是 不是 一定 这 理想的 的 一个 孩子 ；

鹅卵石和沙子是很好的玩具，但绝对的玩耍未必是孩子的理想状态；

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] .

he would rather have a frolic of work .

他 会 相当 有 一个 嬉戏 的 工作 .

他宁愿把工作当成儿戏。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,

Of all the early autumn things to be done in holiday time ,

的 全部 这 早期的 秋天 事物 到 是 完毕 在 假期 时间 ，

秋季假期里可以做的所有事情中，

[ðæt] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪ] - [taɪm] .
that game with the beach and the wave is the least good for holiday - time .
那 游戏 和 这 海滩 和 这 海浪 是 这 至少 好的 为了 假期 - 时间 .

那款以沙滩和海浪为背景的游戏最不适合度假时玩。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] [səʊ] ['bærən] .
Not that the shore is everywhere so barren .
不是 那 这 支撑 是 到处 所以 荒芜 .

并不是说海岸线到处都如此荒芜。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndənərz] — [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
The coast of the Londoners — all round the southern and eastern borders of
这 海岸 的 这 伦敦人 — 全部 圆形的 这 南部 和 东 边界 的
['ɪŋglənd] — [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [siː] - ['mɑːdʒɪnz] .
England — is indeed the dullest of all sea - margins .
英格兰 — 是 的确 这 最无聊的 的 全部 海 - 边距 .

伦敦人的海岸线——环绕英格兰南部和东部边界的海岸线——确实是所有海岸线中最乏味的。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [beɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grəuz] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] ['siːwiːd]
But away in the gentle bays of Jersey the summer grows a crop of seaweed
但 离开 在 这 温和的 海湾 的 球衣 这 夏天 生长 一个 庄稼 的 海藻
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [liːvz] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [kɜːrvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
which the long ocean wave leaves in noble curves upon the beach ;
哪个 这 长的 海洋 海浪 树叶 在 高贵 曲线 之上 这 海滩 ;

但在泽西岛宁静的海湾，夏季会生长出大量的海藻，长长的海浪会将它们冲刷到沙滩上，留下优美的曲线；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] ['sʌni] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][stɔːrmz][hæv; həv] ['gæðəd] [ðə; ði][krɒps] .
for under sunny water the storms have gathered the crops .
为了 在下面 阳光明媚 水 这 暴风雨 有 聚集 这 农作物 .

在阳光普照的水面下，暴雨已经将庄稼收割殆尽。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd]['piːp(ə)l][gəʊ] ['gliːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ði] ['siːwiːd]
The Channel Island people go gleaning after the sea , and store the seaweed
这 渠道 岛 人们 去 拾穗 后 这 海 , 和 店铺 这 海藻
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fiːldz] .
for their fields .
为了 他们的 字段 .

海峡群岛的居民会到海边采集海藻，并将收集到的海藻储存起来用于田地灌溉。

[ðʌs] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['bærən] ,
Thus the beaches of Jersey bays are not altogether barren ,
因此 这 海滩 的 球衣 海湾 是 不是 共 荒芜 ,

因此，泽西岛海湾的沙滩并非完全荒芜。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ək'sesəri] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
and have a kind of dead and accessory harvest for the farmer .
和 有 一个 种类 的 死的 和 配饰 收成 为了 这 农民 .

对农民来说，这是一种枯死的附属作物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] [ðiːz] [krɒps][ɑː(r); ə(r)] [stækt] [ænd; ənd] [kɑːt] [ænd; ənd] ['kærid] ,
After a night of storm these crops are stacked and carted and carried ,
后 一个 夜晚 的 风暴 这些 农作物 是 堆叠 和 推车 和 携带 ,

暴雨过后，这些农作物被堆放、运输和搬运。

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd] ['kætʃɪŋ] [ə'weɪ] [luːs] [ʃredz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊdz] .
the sea - wind catching away loose shreds from the summits of the loads .
这 海 - 风 捕捉 离开 松动的 碎屑 从 这 峰会 的 这 负载 .

海风将货物顶部的松散碎片吹走。

['fɜːðə(r)] [saʊθ] , [ɪf] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɒt][səʊ][pʊt][tuː; tə][juːz] ,
Further south , if the growth of the sea is not so put to use ,
更远 南 , 如果 这 生长 的 这 海 是 不是 所以 放 到 使用 ,

再往南，如果海洋的增长没有得到如此利用，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæz; həz] [jet] [ɪts] ['siːz(ə)nz] .
the shore has yet its seasons .
这 支撑 有 然而 它是 季节 .

海岸依然有它的季节。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
You could hardly tell , if you did not know the month ,
你 可以 几乎 告诉 , 如果 你 做过 不是 知道 这 月 ,

如果你不知道月份，你几乎看不出来。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [siː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [weɪvz] , [æt; ət] ['ɔːldˌbɜːroʊ] , [seɪ] ,
whether a space of sea or a series of waves , at Aldborough , say ,
无论 一个 空间 的 海 或者 一个 系列 的 波浪 , 在 奥尔德伯勒 , 说 ,

无论是奥尔德伯勒的一片海域还是一连串的波浪，

[ɔː(r)][æt; ət]['dəʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət]
or at Dover , were summer or winter water ; but in those fortunate
或者 在 多佛 , 是 夏天 或者 冬天 水 ; 但 在 那些 幸运
['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌðən] ,
regions which are southern ,
地区 哪个 是 南部 ,

或者在多佛，那里有夏季或冬季的水；但在那些幸运的南部地区，

[jet] [nɒt] [tuː] ['sʌðən] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,
yet not too southern for winter ,
然而 不是 也 南部 为了 冬天 ,

但又不会太靠南，以至于无法过冬。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði] [strɒgɪst] [swɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pʌls] [ɒv; əv]
and have thus the strongest swing of change and the fullest pulse of
和 有 因此 这 最强 摇摆 的 改变 和 这 最 脉冲 的
[ðə; ði][jɪə(r)] ,
the year ,
这 年 ,

因此，它们拥有全年最强劲的变化势头和最充沛的活力。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] , ['brɪliəntli] ['dɪfrənt] ,
there are a winter sea and a summer sea , brilliantly different ,
那里 是 一个 冬天 海 和 一个 夏天 海 , 精彩 不同的 ,

冬海和夏海截然不同，景色美不胜收。

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [və'raɪəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['heisən] [bluː] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]
with a delicate variety between the hastening blue of spring and the lingering
和 一个 精美的 种类 之间 这 加速 蓝色的 的 春天 和 这 挥之不去的
[bluː] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
blue of September .
蓝色的 的 九月 .

呈现出介于春意盎然的蓝色和九月绵延不绝的蓝色之间的微妙变化。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [beɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ʌn'hʌrid] [baɪ] [tʃɪlz] ,
There you bathe from the rocks , untroubled by tides , and unhurried by chills ,
那里 你 洗澡 从 这 岩石 , 平静无波 经过 潮汐 , 和 不慌不忙 经过 寒意 ,

在那里，你可以从岩石上沐浴，不受潮汐的干扰，也不用为寒冷而烦恼。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [sʌn] ['biːtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]
and with no incongruous sun beating on your head while your fingers are
和 和 不 不协调 太阳 殴打 在 你的 头 尽管 你的 手指 是
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

而且不会出现刺眼的阳光照在头上，手指却冰冷的尴尬情况。

[juː; jʊ] [beɪð] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [siː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
You bathe when the sun has set , and the vast sea has not a whisper ;
你 洗澡 什么时候 这 太阳 有 放 ， 和 这 广阔的 海 有 不是 一个 耳语 ；

日落之后你沐浴，浩瀚的大海一片寂静；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [fləʊt] ,
you know a rock in the distance where you can rest ; and where you float ,
你 知道 一个 岩石 在 这 距离 在哪里 你 能 休息 ； 和 在哪里 你 漂浮 ，

你知道远处有一块岩石可以让你休息；你可以漂浮在那里，

[ðeə(r)] [fləʊt] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [juː; jʊ] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['dʒeli] - [fɪʃ] , [hɑːf] [træns'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [træns'pærənt] ['wɔːtə(r)] .
there float also by you opalescent jelly - fish , half transparent in the perfectly transparent water .
那里 漂浮 还 经过 你 乳白色 果冻 - 鱼 ， 一半 透明的 在 这 完美 透明的 水 .

你身边还漂浮着半透明的乳白色水母，它们漂浮在完全透明的水中。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [siː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
An hour in the warm sea is not enough .
一个 小时 在 这 温暖的 海 是 不是 足够的 .

在温暖的海水里待一个小时是不够的。

[rɒk] - ['beɪðɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɒn] ['ləʊnli] [ʃɔːz] .
Rock - bathing is done on lonely shores .
岩石 - 洗澡 是 完毕 在 孤独 海岸 .

岩石浴是在人迹罕至的海岸进行的。

[ə; eɪ] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
A city may be but a mile away ,
一个 城市 可能 是 但 一个 英里 离开 ，

城市可能就在一英里之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['vinjəd] [meɪ] [biː; bi] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [paɪn] - [triːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'məʊt] .
and the cultivated vineyards may be close above the seaside pine - trees , but the place is perfectly remote .
和 这 栽培 葡萄园 可能 是 关闭 多于 这 海滨 松树 - 树木 ， 但 这 地方 是 完美 偏僻的 .

虽然海边的松树林上方可能就有人工种植的葡萄园，但这个地方却非常偏僻。

[juː; jʊ] [pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [ɒn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [biːtʃ] .
You pitch your tent on any little hollow of beach .
你 沥青 你的 帐篷 在 任何 小的 空洞的 的 海滩 .

你可以在沙滩上任何一小块凹陷处搭起帐篷。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['vɪlə] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [waɪt] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [pʊt] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
A charming Englishwoman who used to bathe with her children under the great rocks of her Mediterranean villa in the motionless white evenings of summer put white roses in her hair ,
一个 迷人 英国女人 WHO 用过的 到 洗澡 和 她 孩子们 在下面 这 伟大的 岩石 的 她 地中海 别墅 在 这 静止不动 白色的 晚上 的 夏天 放 白色的 玫瑰 在 她 头发 ，

一位迷人的英国女子，常在夏日静谧的白色夜晚，带着孩子们在地中海别墅的大岩石下沐浴，她会在头发上别上白玫瑰。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
and liked to sit out on a rock at sea where the first rays of the moon
和 喜欢 到 坐 出去 在 一个 岩石 在 海 在哪里 这 第一的 射线 的 这 月亮
[wʊd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
would touch her .
会 触碰 她 .

她喜欢坐在海边的岩石上，让第一缕月光洒在她身上。

[juː; jʊ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
You bathe in the Channel in the very prose of the day .
你 洗澡 在 这 渠道 在 这 非常 散文 的 这 天 .

你沐浴在英吉利海峡中，感受着今日的散文之美。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
Nothing in the world is more uninteresting than eleven o'clock .
没有什么 在 这 世界 是 更多的 无聊 比 十一 点钟 .

世界上没有比上午十一点更无聊的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn]
It is the hour of mediocrity under the best conditions ; but eleven o'clock on
它 是 这 小时 的 平庸 在下面 这 最好的 状况 ; 但 十一 点钟 在
[ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] ,
a shingly beach ,
一个 碎石 海滩 ,

即使在最好的情况下，这也是平庸的时刻；但十一点钟，在布满鹅卵石的海滩上，

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['sʌmə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] .
in a half - hearted summer , is a very common thing .
在 一个 一半 - 心地 夏天 , 是 一个 非常 常见的 事物 .

在漫不经心的夏天，这很常见。

[twelv] [hæz; həz][ə; eɪ]['dɪgnəti]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [greɪt] .
Twelve has a dignity always , and everywhere its name is great .
十二 有 一个 尊严 总是 , 和 到处 它是 姓名 是 伟大的 .

十二这个数字永远充满尊严，它的名字在任何地方都享有盛名。

[ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)] [dɔːnd] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hə'rəʊɪk] ; [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][ɪz]
The noon of every day that ever dawned is in its place heroic ; but eleven is
这 中午 的 每一个 天 那 曾经 黎明 是 在 它是 地方 英勇 ; 但 十一 是
['wɜːldli] .
worldly .
世俗 .

每天的正午都是英雄的时刻；但十一点却是世俗的。

[wʌn] [ə'klɑːk] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ,
One o'clock has an honest human interest to the hungry child ,
一 点钟 有 一个 诚实的 人类 兴趣 到 这 饥饿的 孩子 ,

一点钟对饥饿的孩子怀有真挚的人道主义关怀，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [θriː] , [hæz; həz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
and every hour of the summer afternoon , after three , has the grace of
和 每一个 小时 的 这 夏天 下午 , 后 三 , 有 这 优雅 的
['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪf] .
deepening and lingering life .
加深 和 挥之不去的 生活 .

夏日午后，下午三点以后的每一小时，都充满了生命力的深沉和绵延。

[tuː; tə] [beɪð] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [tuː; tə] [beɪð] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
To bathe at eleven in the sun , in the wind , to bathe from a machine ,
到 洗澡 在 十一 在 这 太阳 , 在 这 风 , 到 洗澡 从 一个 机器 ,

十一点钟在阳光下、微风中沐浴，或者从洗衣机里洗澡，

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] ['kɜːtəsi] [kliːn] ,
in a narrow sea that is certainly not clear and is only by courtesy clean ,
在 一个 狭窄的 海 那 是 当然 不是 清除 和 是 仅有的 经过 礼貌 干净的 ，

在一片狭窄的海域里，这片海域肯定不清澈，只是出于礼貌才保持清洁。

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [taɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ]
to bathe in obedience to a tyrannical tide and in water that is always much
到 洗澡 在 服从 到 一个 强横 潮 和 在 水 那 是 总是 很多
['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
colder than yourself ,
更冷 比 你自己 ，

顺从于专制的潮流，沐浴在永远比自身温度低得多的水中。

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] — [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['raɪtli] [ɒv; əv] [wʌn]
to bathe in a hurry and in public — this is to know nothing rightly of one
到 洗澡 在 一个 匆忙 和 在 民众 — 这 是 到 知道 没有什么 没错 的 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [hjuː'mænəti] [teɪks] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
of the greatest of all the pleasures that humanity takes with nature .
的 这 最 的 全部 这 快乐 那 人类 需要 和 自然 .

匆匆忙忙地在公共场合洗澡——这是对人类从大自然中获得的最伟大乐趣之一的无知。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ，

顺便一提，

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [siː] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [mɪə(r)]
the sea of Jersey has more the character of a real sea than of mere
这 海 的 球衣 有 更多的 这 特点 的 一个 真实的 海 比 的 仅仅
[streɪts] .
straits .
海峡 .

泽西岛的海域更像真正的海洋，而不是海峡。

[ðiːz] ['tempərət] ['aɪləndz] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['aɪləndz] .
These temperate islands would be better called the Ocean Islands .
这些 温带 岛屿 会 是 更好的 称为 这 海洋 岛屿 .

这些温带岛屿更应该被称为海洋岛屿。

[wen] [ˌɛ'dwɑːr] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] ['pəʊətri] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['letə(r)]
When Edouard Pailleron was a boy and wrote poetry , he composed a letter
什么时候 爱德华 - 曾是 一个 男生 和 写道 诗 ， 他 由 一个 信
[tuː; tə] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] ,
to Victor Hugo ,
到 胜利者 雨果 ，

爱德华·帕耶龙小时候写诗时，曾给维克多·雨果写过一封信。

[ðə; ði] [ə'dres] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɔːt] .
the address whereof was a matter of some thought .
这 地址 其中 曾是 一个 事情 的 一些 想法 .

具体地址则需要仔细考虑。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] , [ˌoʊ'siːən] .
The final decision was to direct it , “ A Victor Hugo , Océan .
这 最终的 决定 曾是 到 直接的 它 ， “ 一个 胜利者 雨果 ， 海洋 .

最终决定执导这部影片，《维克多·雨果，海洋》。

” [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] .
” It reached him .
” 它 达到 他 .

“他听到了。”

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][pɑːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]
It even received a reply : “ I am the Past , you are the Future ; I am
它 甚至 已收到 一个 回复 : “ 我 是 这 过去的 , 你 是 这 未来 ; 我 是
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

它甚至收到了回复：“我是过去，你是未来；我是，等等。

” [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
” If an English boy had had the same idea the name of the Channel
” 如果 一个 英语 男生 有 有 这 相同的 主意 这 姓名 的 这 渠道
['aɪləndz] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
Islands would have spoilt it .
岛屿 会 有 被宠坏了 它 .

“如果一个英国男孩有同样的想法，海峡群岛的名字就会毁了这个想法。”

“ [ə; eɪ]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [lɑː] [mɑːnʃ] , ” [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l]
“ A Victor Hugo , La Manche , ” would hardly have interested the postal
“ 一个 胜利者 雨果 , 拉 芒奇 , ” 会 几乎 有 感兴趣的 这 邮政
[ɔː'θɒrətiz] [səʊ] [mʌtʃ] ;
authorities so much ;
当局 所以 很多 ;

《维克多·雨果，《英吉利海峡》》恐怕不会引起邮政当局的太大兴趣；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ” [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl] .
but “ the Channel ” would have had no respect at all .
但 “ 这 渠道 ” 会 有 有 不 尊重 在 全部 .

但“频道”根本不会尊重他们。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [lɑːst][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪ] [skaɪz]
Indeed , this last is suggestive of nothing but steamers and of grey skies
的确 , 这 最后的 是 暗示性的 的 没有什么 但 蒸汽船 和 的 灰色的 天空
['ɪnlənd; ɪn'lænd] — ['fɔːmləs] [greɪ] [skaɪz] ,
inland — formless grey skies ,
内陆 — 无形 灰色的 天空 ,

事实上，最后这句话让人联想到的只有轮船和内陆灰蒙蒙的天空——无形的灰蒙蒙的天空。

[ˌʌndɪ'zaɪnd] , [wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] [klaʊd] [tɔːn] [tuː; tə]['slendə(r)][rægz][baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [wɪnd] .
undesigned , with their thin cloud torn to slender rags by a perpetual wind .
未设计的 , 和 他们的 薄的 云 撕裂 到 苗条 破布 经过 一个 永久 风 .

未经设计，薄薄的云朵被永不停息的风撕成细长的碎片。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [bi'lɒŋz] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
As for the children , to whom belongs the margin of the sea ,
作为 为了 这 孩子们 , 到 谁 属于 这 利润 的 这 海 ,

至于那些孩子，大海的边缘属于他们，

[mə'ʃiːn] - ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɪl] ['hɑːdli] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['ɜːli]
machine - bathing at eleven o'clock will hardly furnish them with a magical early
机器 - 洗澡 在 十一 点钟 将要 几乎 提供 他们 和 一个 神奇 早期的
['meməri] .
memory .
记忆 .

上午十一点洗一次洗衣机澡，很难给他们留下美好的童年回忆。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌpenɪ'tenʃl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Time was when this was made penitential to them , like the rest of life ,
时间 曾是 什么时候 这 曾是 制成 忏悔 到 他们 , 喜欢 这 休息 的 生活 ,

曾几何时，这件事就像生活中的其他事情一样，对他们来说是一种忏悔。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'veɪlz] .
upon a principle that no longer prevails .
之上 一个 原则 那 不 更长 占上风 .

基于一种已不再适用的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vʌlgəraɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] ['vaɪələnt] .
It was vulgarized for them and made violent .
它 曾是 庸俗化 为了 他们 和 制成 暴力 .

它被庸俗化，变得暴力化了。

[ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['wʊmən] , [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌglinəs] [ɪn][ðeə(r)] ['sensətɪv] [aɪz] , [keɪm] ['straɪdɪŋ] ,
A bathing woman , type of all ugliness in their sensitive eyes , came striding ,
一个 洗澡 女士 , 类型 的 全部 丑陋 在 他们的 敏感的 眼睛 , 来了 大步走 ,

一个沐浴的女人，在他们敏感的眼中，丑陋不堪，大步走了过来。

['ʃeɪpləs] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [siː] , [siːzd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,
shapeless , through the unfriendly sea , seized them if they were very young ,
无形 , 通过 这 不友好 海 , 查获 他们 如果 他们 是 非常 年轻的 ,
[dʌk] [ðem; ðəm] ,
ducked them ,
躲闪 他们 ,

无形的，穿过险恶的大海，如果它们很幼小，就会抓住它们，让它们躲避，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪli] [mə'ʃiːn] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['fjuːtaɪl][ænd; ənd]
and returned them to the chilly machine , generally in the futile and
和 返回 他们 到 这 寒冷 机器 , 一般来说 在 这 徒劳 和
[suː'pɜːfluəs] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
superfluous saltness of tears .
多余 咸味 的 眼泪 .

然后将它们放回冰冷的机器里，通常带着徒劳而多余的泪水的咸味。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] , ” [pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnfənts] .
“ Too much of water had they , ” poor infants .
“ 也 很多 的 水 有 他们 , ” 贫穷的 婴儿 .

“他们喝了太多水，”可怜的婴儿们。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz][ðə; ði]['bærən] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['aɪzək]
None the less is the barren shore the children's ; and St . Augustine , Isaac
没有任何 这 较少的 是 这 荒芜 支撑 这 孩子们的 ; 和 英石 . 奥古斯丁 , 艾萨克
['njuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

然而，这片荒芜的海岸却是孩子们的；还有圣奥古斯丁、艾萨克·牛顿，

[ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [siː] - ['biːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðeə(r)] .
and Wordsworth had not a vision of sea - beaches without a child there .
和 华兹华斯 有 不是 一个 想象 的 海 - 海滩 没有 一个 孩子 那里 .

华兹华斯想象中的海滩上总少不了孩子的身影。

[ðə; ði] [bɔɪ]
THE BOY
这 男生

男孩

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [dəʊ'sɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldhʊd]
After an infancy of more than common docility and a young childhood
后 一个 婴儿期 的 更多的 比 常见的 码头 和 一个 年轻的 童年
[ɒv; əv] [fjuː] [ɪk'splɪsɪt][ri'vəult, -'vɔːlt] ,
of few explicit revolts ,
的 很少 显式 叛乱 ,

在经历了远超常人的顺从的婴儿期和鲜少公开反抗的童年时期之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ['entəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪstændə(r)] [meɪ] [nɒt]
the boy of twelve years old enters upon a phase which the bystander may not
这 男生 的 十二 年 老的 进入 之上 一个 阶段 哪个 这 旁观者 可能 不是
[wel] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] [meɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [nəʊt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
well understand but may make shift to note as an impression .
出色地 理解 但 可能 制作 转移 到 笔记 作为 一个 印象 .

十二岁的男孩进入了一个旁观者可能不太理解，但可能会勉强注意到并留下印象的阶段。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [bʌt; bət] [baɪ] ['negətɪvz]
Like other subtle things , his position is hardly to be described but by negatives
喜欢 其他 微妙的 事物 ， 他的 位置 是 几乎 到 是 描述 但 经过 负面
.
:
.

和其他微妙的事物一样，他的立场很难用否定词来描述。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [dɪ'mɒnstrətɪv] .
Above all , he is not demonstrative .
多于 全部 ， 他 是 不是 示范性的 .

最重要的是，他不善于表达情感。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ,
The days are long gone by when he said he wanted a bicycle ,
这 天 是 长的 已消失 经过 什么时候 他 说 他 通缉 一个 自行车 ，

他很久以前就说过想要一辆自行车。

[ə; eɪ] [tɒp] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] .
a top hat , and a pipe .
一个 顶部 帽子 ， 和 一个 管道 .

一顶高礼帽和一根烟斗。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
One or two of these things he has , and he takes them without the
一 或者 二 的 这些 事物 他 有 ， 和 他 需要 他们 没有 这
[liːst] ['swægə(r)] .
least swagger .
至少 昂首阔步 .

他拥有其中一两样东西，而且他接受它们时丝毫没有炫耀之意。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He avoids expression of any kind .
他 避免 表达 的 任何 种类 .

他避免表达任何情绪。

['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
Any satisfaction he may feel with things as they are is rather to be
任何 满意 他 可能 感觉 和 事物 作为 他们 是 是 相当 到 是
[sə'praɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [pə'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .
surprised in his manner than perceived in his action .
惊讶 在 他的 方式 比 感知 在 他的 行动 .

他对于现状的任何满意感，与其说是从他的行为中察觉到，不如说是从他的态度中体现出来。

['mɪstə(r)] . ['dʒægə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [stɒp]
Mr . Jaggers , when it befell him to be astonished , showed it by a stop
先生 . 贾格斯 ，什么时候 它 发生 他 到 是 惊讶 ， 显示 它 经过 一个 停止
[ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
of manner ,
的 方式 ，

贾格斯先生感到惊讶时，会以举止的停顿来表示。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['məʊmənt] — [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
for an indivisible moment — not by a pause in the thing he chanced to
为了 一个 不可分割的 片刻 — 不是 经过 一个 暂停 在 这 事物 他 偶然 到
[biː; bi] [ə'baʊt] .
be about .
是 关于 .

那是一个不可分割的瞬间——不是因为他碰巧在做的事情停顿了一下。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [frɒm; frəm] [ə'restɪŋ]
In like manner the boy cannot prevent his most innocent pleasures from arresting
在 喜欢 方式 这 男生 不能 防止 他的 最多 清白的 快乐 从 逮捕
[hɪm] .
him .
他 .

同样，男孩也无法阻止他最纯真的快乐束缚他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ([ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'fes] [səʊ] [mʌtʃ]) [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə]
He will not endure (albeit he does not confess so much) to be told to
他 将要 不是 忍受 (尽管 他 做 不是 承认 所以 很多) 到 是 讲述 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ,

他绝不会容忍别人命令他做任何事（尽管他没有明说）。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [hɪz; ɪz] [həʊm] .
at least in that citadel of his freedom , his home .
在 至少 在 那 堡垒 的 他的 自由 , 他的 家 .

至少在他自由的堡垒——他的家——那里是这样。

[hɪz; ɪz] ['eldəz] ['prɒbəbli] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [fjuː] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
His elders probably give him as few orders as possible .
他的 长者 大概 给 他 作为 很少 订单 作为 可能的 .

他的长辈们大概会尽量少给他下命令。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪ'veɪd] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [ɔː(r)] ['θɔːtləsli] [ɪn'flɪktɪd]
He will almost ingeniously evade any that are inevitably or thoughtlessly inflicted
他 将要 几乎 巧妙地 逃避 任何 那 是 不可避免地 或者 不经思考地 造成的
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他几乎总能巧妙地躲避那些不可避免或无意中加诸于他身上的伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] ['əʊnli] ['pəust'pəuniŋ] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] ,
but if he does but succeed in only postponing his obedience , he has ,
但 如果 他 做 但 成功 在 仅有的 推迟 他的 服从 , 他 有 ,

但如果他只是成功地推迟了服从，那么他就失败了。

['vɪzəbli] , [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'liːf] .
visibly , done something for his own relief .
明显地 , 完毕 某物 为了 他的 自己的 宽慰 .

显然，他采取了一些措施来缓解自己的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [kən'viːniənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [mɪə(r)] ['kwestʃənz] , [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl]
It is less convenient that he should hold mere questions , addressed to him in all
它 是 较少的 方便的 那 他 应该 抓住 仅仅 问题 , 已解决 到 他 在 全部
[gʊd] [feɪθ] ,
good faith ,
好的 信仰 ,

他不应该仅仅因为别人出于善意提出问题就拒绝回答。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
as in some sort an attempt upon his liberty .
作为 在 一些 种类 一个 试图 之上 他的 自由 .

仿佛这是对他自由的一种侵犯。

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self][wʌn] [mait] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
Questions about himself one might understand to be an outrage .
问题 关于 他自己 一 可能 理解 到 是 一个 暴行 .

人们可能会觉得，对他本人提出这样的问题是一种令人愤慨的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['kwestʃənz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sets]
But it is against impersonal and indifferent questions also that the boy sets
但 它 是 反对 不具个人色彩 和 冷漠 问题 还 那 这 男生 套
[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .
his face like a rock .
他的 脸 喜欢 一个 岩石 .

但面对冷漠无情的问题，男孩也像石头一样面无表情。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] .
He has no ambition to give information on any point .
他 有 不 志向 到 给 信息 在 任何 观点 .

他没有任何提供任何信息的意愿。

['əʊldə] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [dɪs'laɪk][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Older people may not dislike the opportunity ,
老年人 人们 可能 不是 不喜欢 这 机会 ,

老年人或许并不讨厌这个机会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl] [kaɪnd]
and there are even those who bring to pass questions of a trivial kind
和 那里 是 甚至 那些 WHO 带来 到 经过 问题 的 一个 琐碎的 种类
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
for the pleasure of answering them with animation .
为了 这 乐趣 的 回答 他们 和 动画片 .

甚至有些人会提出一些琐碎的问题，只是为了乐于生动地回答它们。

[ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'hæps] [θɪŋks] , [ɪz] " [fʌs] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['pæʃ(ə)nz] ,
This , the boy perhaps thinks , is " fuss , " and , if he has any passions ,
这 , 这 男生 也许 思考 , 是 " 大惊小怪 , " 和 , 如果 他 有 任何 激情 ,

男孩或许认为这是"小题大做"，而且，如果他有什么爱好的话，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] [fʌs] .
he has a passionate dislike of fuss .
他 有 一个 热情的 不喜欢 的 大惊小怪 .

他极其厌恶琐事。

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] [tɪəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræpbʊk] ([wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] , [ðəʊ] [nɒt]
When a younger child tears the boy's scrapbook (which is conjectured , though not
什么时候 一个 年轻 孩子 眼泪 这 男孩们 剪贴簿 (哪个 是 推测 , 尽管 不是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

当一个年纪较小的孩子撕毁了男孩的剪贴簿时（虽然无法确定，但据推测），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孩子们(The Children)
第3/3页

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]) [hiː; hi] [bi'trei] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ðæt] [wɒz; wəz]
to be the dearest thing he has) he betrays no emotion ; that was
到 是 这 亲爱的 事物 他 有) 他 背叛 不 情感 ; 那 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
to be expected .
到 是 预期的 .

（这是他最珍贵的东西）他没有流露出任何情绪；这也在意料之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['stəʊlən]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['reskjuːd] [ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But when the stolen pages are rescued and put by for him ,
但 什么时候 这 被盗 页面 是 获救 和 放 经过 为了 他 ,

但是，当被盗的书页被找回并为他保存好之后，

[hiː; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːv(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ]
he abstains from taking an interest in the retrieval ; he will do nothing
他 弃权 从 采取 一个 兴趣 在 这 检索 ; 他 将要 做 没有什么
[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to restore them .
到 恢复 他们 .

他对找回失物不感兴趣；他不会采取任何措施来恢复它们。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [mɑː(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] .
To do so would mar the integrity of his reserve .
到 做 所以 会 马尔 这 正直 的 他的 预订 .

这样做会损害他储备金的完整性。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['sʌmθɪŋ]
If he would do much rather than answer questions , he would suffer something
如果 他 会 做 很多 相当 比 回答 问题 , 他 会 遭受 某物
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][ðem; ðəm] .
rather than ask them .
相当 比 问 他们 .

如果他宁愿做很多事也不愿回答问题，他宁愿受苦也不愿提问。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [puʃiz]
He loves his father and a friend of his father's , and he pushes
他 爱 他的 父亲 和 一个 朋友 的 他的 父亲的 , 和 他 推动
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他爱他的父亲和他父亲的一位朋友，并且他很支持他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
in order to show it without compromising his temperament .
在 命令 到 展示 它 没有 妥协 他的 气质 .

为了在不损害他性情的前提下展现这一点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɪn]['saɪləns] .
He is a partisan in silence .
他 是 一个 党派 在 沉默 .

他是一位沉默的党派人士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'maɪəd] [men] .
It may be guessed that he is often occupied in comparing other people with his admired men .
它 可能 是 猜对了 那 他 是 经常 占领 在 比较 其他 人们 和 他的 钦佩 男人 .

可以推测，他经常热衷于将其他人与他所敬佩的人进行比较。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] ,
Of this too he says little ,
的 这 也 他 说道 小的 ,

对此他也鲜有提及。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [briːf] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [duː; də] .
except some brief word of allusion to what other men do not do .
除了 一些 简短的 单词 的 典故 到 什么 其他 男人 做 不是 做 .

除了简短地提及其他男人不做的事情之外。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['ʃɔːtnd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
When he speaks it is with a carefully shortened vocabulary .
什么时候 他 说话 它 是 和 一个 小心 缩短 词汇 .

他说话时使用精简的词汇。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ʃʌn] [mə'nɒtəni] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌn] [tʃeɪndʒ] .
As an author shuns monotony , so does the boy shun change .
作为 一个 作者 回避 单调 , 所以 做 这 男生 回避 改变 .

正如作家厌恶单调一样，男孩也厌恶改变。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːk] [slæŋ] ;
He does not generally talk slang ;
他 做 不是 一般来说 讲话 俚语 ;

他一般不说俚语；

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['juːʒuəl] [ɒv; əv] ['deɪli] [wɜːdz] [meɪd] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
his habitual words are the most usual of daily words made useful and appropriate by certain varieties of voice .
他的 习惯性的 字 是 这 最多 通常 的 日常的 字 制成 有用 和 合适的 经过 肯定 品种 的 嗓音 .

他常用的词语是日常生活中最常见的词语，通过某些不同的发音方式，使这些词语变得有用且恰当。

[ðiːz] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
These express for him all that he will consent to communicate .
这些 表达 为了 他 全部 那 他 将要 同意 到 交流 .

这些内容表达了他愿意透露的所有内容。

[hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [mɔː(r)] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [dʌl] [wɜːdz] [wɪð] [ziːl] [ðæn; ðən] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['zeləs] [wɜːdz] [ðæt] [mait] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
He reserves more by speaking dull words with zeal than by using zealous words that might betray him .
他 储备 更多的 经过 请讲 乏味的 字 和 热情 比 经过 使用 热心 字 那 可能 背叛 他 .

他宁愿用平淡的言辞表达热情，也不愿使用可能出卖自己的激烈言辞，这样反而更能保留自己的底气。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brevəti] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But his brevity is the chief thing ; he has almost made an art of it .
但 他的 简洁 是 这 首席 事物 ; 他 有 几乎 制成 一个 艺术 的 它 .

但他言简意赅才是最重要的；他几乎把简洁变成了一种艺术。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] “ ['meri] .
He is not “ merry .
他 是 不是 “ 欢乐 .

他并不“快乐”。

" ['meri] [bɔɪz] [hæv; həv] ['prɪti] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪz]
" Merry boys have pretty manners , and it must be owned that this boy's
" 欢乐 男孩们 有 漂亮的 礼仪 , 和 它 必须 是 拥有 那 这 男孩们
['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪti] .
manners are not pretty .
礼仪 是 不是 漂亮的 .

"快乐的男孩举止优雅，但必须承认，这个男孩的举止并不优雅。"

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ['meri] , [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] ; [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [səʊl] .
But if not merry , he is happy ; there never was a more untroubled soul .
但 如果 不是 欢乐 , 他 是 快乐的 ; 那里 绝不 曾是 一个 更多的 平静无波 灵魂 .

即使称不上快乐，他也感到幸福；世上再也找不到比他更无忧无虑的人了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] ['retɪsns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['siːkrəts] .
If he has an almost grotesque reticence , he has no secrets .
如果 他 有 一个 几乎 怪诞 沉默寡言 , 他 有 不 秘密 .

如果他表现出近乎怪异的沉默寡言，那说明他没有什么秘密。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] .
Nothing that he thinks is very much hidden .
没有什么 那 他 思考 是 非常 很多 隐 .

他认为没有什么秘密可言。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz]
Even if he did not push his father , it would be evident that the boy loves
甚至 如果 他 做过 不是 推 他的 父亲 , 它 会 是 明显 那 这 男生 爱
[hɪm] ;
him ;
他 ;

即使他没有推搡他的父亲，也很明显这个男孩爱他；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ([ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ['reəli]) [ɒn] [hɪz; ɪz]
even if he never laid his hand (and this little thing he does rarely) on his
甚至 如果 他 绝不 铺设 他的 手 (和 这 小的 事物 他 做 很少) 在 他的
[frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] ,
friend's shoulder ,
朋友们 肩膀 ,

即使他从未把手放在朋友的肩膀上（而且他很少做这种小动作），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [frend] .
it would be plain that he loves his friend .
它 会 是 清楚的 那 他 爱 他的 朋友 .

很明显，他很爱他的朋友。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
His happiness appears in his moody and charming face , his ambition in his
他的 幸福 出现 在 他的 情绪化 和 迷人 脸 , 他的 志向 在 他的
['dʌmnəs] ,
dumbness ,
愚蠢 ,

他的快乐显露在他那喜怒无常又充满魅力的脸上，他的野心则体现在他的愚钝之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌn'geɪnli] ['beərɪŋ] .
and the hopes of his life to come in ungainly bearing .
和 这 希望 的 他的 生活 到 来 在 笨拙的 轴承 .

他毕生的希望都将以笨拙的方式实现。

[haʊ] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːt] , [haʊ] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] , [ɔːl] [ˌʌnɪk'sprest] , [ə'pɪə(r)] ?
How does so much heart , how does so much sweetness , all unexpressed , appear ?
如何 做 所以 很多 心 , 如何 做 所以 很多 甜味 , 全部 未表达的 , 出现 ?

如此深沉的情感，如此甜蜜的情感，却都未曾表达，它们是如何形成的？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] ;
For it is not only those who know him well that know the child's heart ;
为了 它 是 不是 仅有的 那些 WHO 知道 他 出色地 那 知道 这 孩子的 心 ;

因为不只是那些了解他的人才了解孩子的心;

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
strangers are aware of it .
陌生人 是 意识到的 的 它 .

陌生人都知道这件事。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd]
This , which he would not reveal , is the only thing that is quite unmistakable and
这 , 哪个 他 会 不是 揭示 , 是 这 仅有的 事物 那 是 相当 毋庸置疑 和
[kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] .
quite conspicuous .
相当 显眼的 .

这一点他始终不愿透露，但却是唯一一件非常明确、非常引人注目的事情。

[wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnz] ['vɪzəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
What he thinks that he turns visibly to the world is a sense of humour ,
什么 他 思考 那 他 转弯 明显地 到 这 世界 是 一个 感觉 的 幽默 ,

他认为自己向世人展现的是一种幽默感。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
with a measure of criticism and of indifference .
和 一个 措施 的 批评 和 的 漠不关心 .

带着些许批评和冷漠。

[wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [dɪ'vaɪn][ɪn][hɪm][ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .
What he thinks the world may divine in him is courage and an intelligence .
什么 他 思考 这 世界 可能 神圣的 在 他 是 勇气 和 一个 智力 .

他认为世人会从他身上看到勇气和智慧。

[bʌt; bət] ['kæri] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]
But carry himself how he will , he is manifestly a tender , gentle , and
但 携带 他自己 如何 他 将要 , 他 是 显然 一个 投标 , 温和的 , 和
['iːv(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] ['kriːtʃə(r)] ,
even spiritual creature ,
甚至 精神 生物 ,

但无论他如何表现自己，他显然是一个温柔、善良，甚至充满灵性的人。

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] — “ [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .
masculine and innocent — “ a nice boy .
男性 和 清白的 — “ 一个 好的 男生 .

阳刚而天真——“一个好男孩。”

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [briːf] ['læŋgwɪdʒ] .
” There is no other way of describing him than that of his own brief language .
” 那里 是 不 其他 方式 的 描述 他 比 那 的 他的 自己的 简短的 语言 .

“除了他自己简洁的语言之外，没有其他方式可以描述他。”

['ɪlnəs]
ILLNESS
疾病

疾病

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊks]
The patience of young children in illness is a commonplace of some little books
这 耐心 的 年轻的 孩子们 在 疾病 是 一个 平凡 的 一些 小的 图书
,
,
,

一些儿童读物中经常会描写生病的小孩的耐心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [freʃ] [fækt] .
but none the less a fresh fact .
但 没有任何 这 较少的 一个 新鲜的 事实 .

但无论如何，这都是一个新事实。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪlnəs] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
In spite of the sentimental , children in illness remain the full sources of
在 尽管如此 的 这 感伤的 ， 孩子们 在 疾病 保持 这 满的 来源 的
[pə'petʃuəl] [sə'praiziz] .
perpetual surprises .
永久 惊喜 .

尽管令人感伤，但生病的孩子仍然会不断给我们带来惊喜。

[ðeə(r)][self] - [kən'trəʊl][ɪn]['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
Their self - control in real suffering is a wonder .
他们的 自己 - 控制 在 真实的 痛苦 是 一个 想知道 .

他们在真正的苦难中展现出的自制力令人惊叹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːbjələnt] [gɜːl] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
A little turbulent girl , brilliant and wild , and unaccustomed , it might be
一个 小的 湍流 女孩 ， 杰出的 和 荒野 ， 和 不习惯 ， 它 可能 是
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ，

人们可能会认为，她是一个有点叛逆的小女孩，聪明、野性，而且不习惯这种环境。

[tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə]
to deal in any way with her own impulses — a child whose way was to
到 交易 在 任何 方式 和 她 自己的 冲动 — 一个 孩子 谁 方式 曾是 到
[kraɪ][aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ，

她无法以任何方式应对自己的冲动——一个习惯于哭喊的孩子，

[lɑːf] , [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] ['beɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
laugh , complain , and triumph without bating anything of her own
笑 ， 抱怨 ， 和 胜利 没有 击球 任何事物 的 她 自己的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ，

她能笑，能抱怨，能胜利，却丝毫不掩饰自己的性情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒn][ə; eɪ][rʌn] ,
and without the hesitation of a moment , struck her face , on a run ,
和 没有 这 犹豫 的 一个 片刻 ， 击 她 脸 ， 在 一个 跑步 ，

他毫不犹豫地，边跑边打了她的脸。

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [peɪn]
against a wall and was cut and in a moment overwhelmed with pain
反对 一个 墙 和 曾是 切 和 在 一个 片刻 不堪重负 和 疼痛
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
and covered with blood .
和 涵盖 和 血 .

他被撞到墙上，被割伤，瞬间剧痛难忍，浑身是血。

“ [tel] ['mʌðə(r)] [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
“ Tell mother it's nothing !
“ 告诉 母亲 它是 没有什么 !

“告诉妈妈没什么事！”

[tel] ['mʌðə(r)] , [kwɪk] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
Tell mother , quick , it's nothing !
告诉 母亲 , 快的 , 它是 没有什么 !

快告诉妈妈，没什么事！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [tʃaɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" cried the magnanimous child as soon as she could speak .
" 哭 这 坦荡 孩子 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

"这个胸襟宽广的孩子一学会说话就喊道。"

[ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ]
The same child fell over the rail of a staircase and was obliged to lie
这 相同的 孩子 跌倒 超过 这 轨 的 一个 楼梯 和 曾是 有义务 到 说谎
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
for some ten days on her back ,
为了 一些 十 天 在 她 后退 ,

同一个孩子从楼梯扶手上摔了下来，被迫仰面躺了大约十天。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪnd] [bʌt; bət] [nɒt] ['brəʊkən] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪt'self] .
so that the strained but not broken little body might recover itself .
所以 那 这 紧张 但 不是 破碎的 小的 身体 可能 恢复 本身 .

这样，这具饱经风霜但并未折断的小身体就能恢复过来。

['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , ['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Every movement was , in a measure , painful ; and there was a long
每一个 移动 曾是 , 在 一个 措施 , 痛苦 ; 和 那里 曾是 一个 长的
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

每一次行动都或多或少有些痛苦；而且囚禁的时间很长。

[ə; eɪ] ['helpləsnəs] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [twindʒ] ,
a helplessness enforced and guarded by twinges ,
一个 无助 强制执行 和 守卫 经过 轻微的刺痛 ,

一种被隐隐作痛所强化和守护的无助感，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
a constant impossibility to yield to the one thing that had carried her
一个 持续的 不可能 到 屈服 到 这 一 事物 那 有 携带 她
[θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] — ['ɪmpʌls] .
through all her years — impulse .
通过 全部 她 年 — 冲动 .

她始终无法屈服于支撑她走过漫长岁月的唯一因素——冲动。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [fɜːst]
A condition of acute consciousness was imposed upon a creature whose first
一个 状况 的 急性 意识 曾是 强加 之上 一个 生物 谁 第一的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ;
condition of life had been unconsciousness ;
状况 的 生活 有 到过 无意识 ;

一个生命最初处于无意识状态的生物，被强加了一种高度清醒的状态；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət]
and this during the long period of ten of a child's days and nights at
和 这 期间 这 长的 时期 的 十 的 一个 孩子的 天 和 夜晚 在
[eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
eight years old .
八 年 老的 .

而这发生在一个八岁孩子十个日夜的漫长时期内。

[jet] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [geɪ] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ,
Yet during every hour of the time the child was not only gay but patient ,
然而 期间 每一个 小时 的 这 时间 这 孩子 曾是 不是 仅有的 同性恋 但 病人 ，

然而，在每一小时里，这个孩子不仅表现得快乐，而且还很有耐心。

[nɒt] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [rɪ'zaɪnd] , ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd]
not fitfully , but steadily , resigned , sparing of requests , reluctant to be served
不是 断断续续地 ， 但 稳步 ， 辞职 ， 节省 的 请求 ， 不情愿的 到 是 服务
,
,
,

不是断断续续地，而是持续地，顺从地，很少提出要求，不愿接受服侍。

[ɪn'ventɪv] [ɒv; əv]['tendə(r)][ænd; ənd]['paɪəs]['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] .
inventive of tender and pious little words that she had never used before .
富有创造力的 的 投标 和 虔诚的 小的 字 那 她 有 绝不 用过的 前 .

她创造出一些她以前从未用过的温柔虔诚的小词。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmən]
" You are exquisite to me , mother , " she said , at receiving some common
" 你 是 精美的 到 我 ， 母亲 ， " 她 说 ， 在 接收 一些 常见的
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

"母亲，您在我心中是如此美好，"她在接受一些普通服务时说道。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['fi:və(r)] ,
Even in the altering and harassing conditions of fever ,
甚至 在 这 改变 和 骚扰 状况 的 发烧 ，

即使在发烧这种令人不适和痛苦的情况下，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['peɪʃ(ə)ns] .
a generous child assumes the almost incredible attitude of deliberate patience .
一个 慷慨的 孩子 假设 这 几乎 极好的 态度 的 商榷 耐心 .

一个慷慨的孩子会表现出一种近乎不可思议的耐心态度。

[nɒt] [ðæt] ['ɪlnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] .
Not that illness is to be trusted to work so .
不是 那 疾病 是 到 是 可信 到 工作 所以 .

当然，疾病并不能保证会起到这样的作用。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɑ:md] [ə'genst]
There is another child who in his brief indispositions becomes invincible , armed against
那里 是 其他 孩子 WHO 在 他的 简短的 身体不适 变成 无敌 ， 武装 反对
['medsn; 'medɪsn] ['faɪnəli] .
medicine finally .
药品 最后 .

还有一个孩子，在他短暂的生病期间变得所向披靡，最终战胜了药物。

[ðə; ði][lɑ:st] [ə'pi:l] [tu:; tə] [fɔ:s] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['eldəz] [faɪnd] , [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən]
The last appeal to force , as his distracted elders find , is all but an
这 最后的 上诉 到 力量 ， 作为 他的 愣 长者 寻找 ， 是 全部 但 一个
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
impossibility ;
不可能 ；

正如他心不在焉的长辈们所发现的那样，诉诸武力的最后手段几乎是不可能的；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
but in any case it would be a failure .
但 在 任何 案件 它 会 是 一个 失败 .

但无论如何，这都将是一次失败。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [θriː] ['nɜːsɪz] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] .
You can bring the spoon to the child , but three nurses cannot make him drink .
你 能 带来 这 勺子 到 这 孩子 , 但 三 护士 不能 制作 他 喝 .

你可以把勺子送到孩子面前，但三个护士也喂不醒他喝水。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zɪstəns] .
This , then , is the occasion of the ultimate resistance .
这 , 然后 , 是 这 场合 的 这 最终的 反抗 .

这就是最终抵抗的时刻。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ,
He raises the standard of revolution ,
他 提高 这 标准 的 革命 ,

他高举革命的旗帜，

[ænd; ənd][kɑːsts] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['priːsept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .
and casts every tradition and every precept to the wind on which it flies .
和 演员 每一个 传统 和 每一个 戒律 到 这 风 在 哪个 它 苍蝇 .

并将所有传统和教条随风而去。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['eldəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ;
He has his elders at a disadvantage ;
他 有 他的 长者 在 一个 劣势 ;

他让长辈们处于不利地位；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrəʊ'tesk] [spuːn] [ðeə(r)]['mæksɪmz][ænd; ənd] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] ,
for if they pursue him with a grotesque spoon their maxims and commands are ,
为了 如果 他们 追求 他 和 一个 怪诞 勺子 他们的 格言 和 命令 是 ,

因为如果他们用一把怪异的勺子追赶他，他们的格言和命令就是：

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɡrəʊ'tesk] .
at the moment , still more grotesque .
在 这 片刻 , 仍然 更多的 怪诞 .

目前看来，更加怪诞。

[hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
He is committed to the wild novelty of absolute refusal .
他 是 坚定的 到 这 荒野 新奇 的 绝对 拒绝 .

他致力于追求绝对拒绝这种新奇的冒险行为。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][rɪ'fjuːzɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [,disbi'liːf] ; [hiː; hi] [θrəʊz] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] .
He not only refuses , moreover , he disbelieves ; he throws everything over .
他 不是 仅有的 拒绝 , 而且 , 他 不信者 ; 他 投掷 一切 超过 .

他不仅拒绝，而且不相信；他把一切都抛弃了。

[təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , [ðɪs] ['naɪɪlɪst] [lɑːfs] .
Told that the medicine is not so bad , this nihilist laughs .
讲述 那 这 药品 是 不是 所以 坏的 , 这 虚无主义者 笑声 .

得知这种药并没有那么糟糕，这个虚无主义者笑了。

['medsn; 'medɪsn] [ə'pɑːt] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['eɪlmənt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
Medicine apart , a minor ailment is an interest and a joy .
药品 除 , 一个 次要的 病痛 是 一个 兴趣 和 一个 喜悦 .

抛开医学不谈，小病小痛也是一件有趣又令人愉快的事。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [ʌn'wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ?
“ Am I unwell to - day , mother ?
“ 是 我 不适 到 - 天 , 母亲 ?

“妈妈，我今天身体不舒服吗？”

” [ɑːsks][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] .
” asks a child with all his faith and confidence at the highest point .
” 问 一个 孩子 和 全部 他的 信仰 和 信心 在 这 最高 观点 .

“一个孩子在最高点上充满信心地问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]
THE YOUNG CHILD
这 年轻的 孩子

幼童

[ðə; ði]['ɪnfənt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] “ [weil] ” [ænd; ənd][weil] ['fiːbli] ,
The infant of literature “ wails ” and wails feebly ,
这 婴儿 的 文学 “ 哀嚎 ” 和 哀嚎 虚弱地 ,

文学的婴儿发出微弱的哀鸣，

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'veərɪə'bɪlɪti][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'pruːvd] [ænd; ənd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
with the invariability of a thing unproved and taken for granted .
和 这 不变性 的 一个 事物 未经证实 和 已采取 为了 的确 .

如同未经证实且被视为理所当然的事物一样，它具有不变性。

['nʌθɪŋ] , [ˌnevəðə'les] ,
Nothing , nevertheless ,
没有什么 , 尽管如此 ,

然而，什么也没有。

[kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][weɪl][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [kraɪ] [weər'ɒn] [ðə; ði][tʃaɪld]
could be more unlike a wail than the most distinctive cry whereon the child
可以 是 更多的 与此不同 一个 哀号 比 这 最多 独特的 哭 其中 这 孩子
[ɒv; əv][mæn] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [breθ] .
of man catches his first breath .
的 男人 捕获物 他的 第一的 气息 .

与其说是哀号，不如说是人类之子第一次呼吸时最独特的啼哭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['heɪsti] , ['hʌdld] ['aʊtkraɪ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [briːf] , ['rɑːðə(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [ʃrɪl] [ɪn]
It is a hasty , huddled outcry , sharp and brief , rather deep than shrill in
它 是 一个 仓促 , 蜷缩着 强烈抗议 , 锋利的 和 简短的 , 相当 深的 比 尖锐 在
[təʊn] .
tone .
语气 .

这是一种仓促而简短的呼喊，语调低沉而非尖锐。

[wɪð] [ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə][əʊld][mə'ræləti, mɔː-] , [mæn] [dʌz] [nɒt] [wiːp] [æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [wɜːld]
With all deference to old moralities , man does not weep at beginning this world
和 全部 尊重 到 老的 道德 , 男人 做 不是 哭泣 在 开始 这 世界
;
;
;

抛开古老的道德观念，人不会为创造这个世界而哭泣；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [vɔɪs] [mʌtʃ] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
he simply lifts up his new voice much as do the birds in the Zoological
他 简单地 电梯 向上 他的 新的 嗓音 很多 作为 做 这 鸟类 在 这 动物学
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

他只是像动物园里的鸟儿一样，发出他新获得的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [kaɪnd] [ðeə(r)] .
and with much the same tone as some of the duck kind there .
和 和 很多 这 相同的 语气 作为 一些 的 这 鸭子 种类 那里 .

而且语气和那里的一些鸭子很像。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
He does not weep for some months to come .
他 做 不是 哭泣 为了 一些 几个月 到 来 .

接下来的几个月里，他都没有哭泣。

[hɪz; ɪz] ['aʊtkraɪ] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kraɪ] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [lʌvd] ,
His outcry soon becomes the human cry that is better known than loved ,
他的 强烈抗议 很快 变成 这 人类 哭 那 是 更好的 已知 比 喜爱 ,

他的呼喊很快变成了人类特有的那种呼喊，这种呼喊虽然为人熟知，却并不令人喜爱。

[bʌt; bət] [tɪəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['leɪtə(r)] ['ɪnfənsi] .
but tears belong to later infancy .
但 眼泪 属于 到 之后 婴儿期 .

但眼泪是婴儿后期才会出现的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [deɪz] ['naɪðə(r)] [weil] [nɔː(r)] [wiːp] ,
And if the infant of days neither wails nor weeps ,
和 如果 这 婴儿 的 天 两者都不 哀嚎 也不 哭泣 ,

如果婴儿既不啼哭也不哭泣，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] .
the infant of months is still too young to be gay .
这 婴儿 的 几个月 是 仍然 也 年轻的 到 是 同性恋 .

出生才几个月的婴儿还太小，不可能是同性恋。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [mɜːθ] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['siːkrət] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
A child's mirth , when at last it begins , is his first secret ; you understand little of it .
一个 孩子的 欢笑 , 什么时候 在 最后的 它 开始 , 是 他的 第一的 秘密 ; 你 理解 小的 的 它 .

孩子的快乐，当它终于开始时，是他的第一个秘密；你对此知之甚少。

[ðə; ði] [fɜːst] [smaɪl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɪn] [sliːp] [ðæt] [ɪz] ['pɒpjələli] [əd'ɔːnd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl]) [ɪz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The first smile (for the convulsive movement in sleep that is popularly adorned by that name is not a smile) is an uncertain sketch of a smile ,
这 第一的 微笑 (为了 这 痉挛 移动 在 睡觉 那 是 广为人知 装饰 经过 那 姓名 是 不是 一个 微笑) 是 一个 不确定 草图 的 一个 微笑 ,

第一个微笑（因为人们通常所说的睡眠中的抽搐动作并不是微笑）只是一个不太确定的微笑轮廓。

[ʌn'præktɪst] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
unpractised but unmistakable .
未经训练的 但 毋庸置疑 .

虽然不熟练，但特征鲜明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] ,
It is accompanied by a single sound — a sound that would be a monosyllable if it were articulate — which is the utterance ,
它 是 伴随 经过 一个 单身的 声音 — 一个 声音 那 会 是 一个 单音节 如果 它 是 能言善辩 — 哪个 是 这 发声 ,

它伴随着一个单一的声音——如果发音清晰的话，这个声音就是一个单音节词——这就是话语。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒɒləti] .
though hardly the communication , of a private jollity .
尽管 几乎 这 沟通 , 的 一个 私人的 欢乐 .

虽然这很难算得上是私人娱乐的交流。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['lɑːftə(r)] .
That and that alone is the real beginning of human laughter .
那 和 那 独自的 是 这 真实的 开始 的 人类 笑声 .

只有这样，才是人类笑声的真正起源。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [laɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
From the end of the first fortnight in life , when it appears for the first time ,
从 这 结尾 的 这 第一的 两星期 在 生活 , 什么时候 它 出现 为了 这 第一的 时间 ,

从出生后最初两周结束时，也就是它第一次出现的时候起，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪkərɪŋli] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [smaɪl] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ɡrəʊ] ['defɪnət] [ænd; ənd] , ['ɡrædʒuəli] , [mɔː(r)] ['friːkwənt] .
and as it were flickeringly , the child's smile begins to grow definite and , gradually , more frequent .
和 作为 它 是 闪烁地 , 这 孩子的 微笑 开始 到 生长 定 和 , 逐步地 , 更多的 频繁 .

仿佛一阵微光，孩子的笑容开始变得坚定，并且逐渐变得更加频繁。

[baɪ] ['veri] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] [ðə; ði] ['siːkrəsi] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪnəs] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] .
By very slow degrees the secrecy passes away , and the dryness becomes more genial .
经过 非常 慢的 学位 这 保密 通过 离开 , 和 这 干燥 变成 更多的 和蔼可亲 .

秘密逐渐消失，冷漠也变得更加友好。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] [smaɪlz] [mɔː(r)] ['əʊpənli] ,
The child now smiles more openly ,
这 孩子 现在 微笑 更多的 公然 ,

孩子现在笑容更灿烂了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
but he is still very unlike the laughing creature of so much prose and verse .
但 他 是 仍然 非常 与此不同 这 笑 生物 的 所以 很多 散文 和 诗 .

但他仍然与许多散文和诗歌中描绘的那个爱笑的人物截然不同。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] .
His laughter takes a long time to form .
他的 笑声 需要 一个 长的 时间 到 形式 .

他的笑声需要很长时间才能形成。

[ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [ɡrəʊz] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] .
The monosyllable grows louder , and then comes to be repeated with little catches of the breath .
这 单音节 生长 更大声 , 和 然后 来 到 是 重复 和 小的 捕获物 的 这 气息 .

单音节词的声音越来越大，然后开始重复，并伴有轻微的停顿。

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːz] .
The humour upon which he learns to laugh is that of something which approaches him quickly and then withdraws .
这 幽默 之上 哪个 他 学习 到 笑 是 那 的 某物 哪个 方法 他 迅速地 和 然后 撤回 .

他学会嘲笑的那种幽默，是那种迅速接近他然后又迅速远离他的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][dʒest][ɒv; əv]['dʒestɪŋ][mæn] .
This is the first intelligible jest of jesting man .
这 是 这 第一的 可理解的 笑话 的 开玩笑 男人 .

这是玩笑者说出的第一个能让人理解的笑话。

[æn; ən]['ɪnfənt]['nevə(r)] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]
An infant never meets your eyes ; he evidently does not remark the features
一个 婴儿 绝不 满足 你的 眼睛 ; 他 显然 做 不是 评论 这 特征
[ɒv; əv]['feɪsɪz][nɪə(r)][hɪm] .
of faces near him .
的 面孔 靠近 他 .

婴儿从不与人对视；他显然不会注意到附近人的面部特征。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [kən'spɪkjuəsnəs] [ɒv; əv][dɑːk] [heə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] [hæt] , [ɔː(r)]
Whether because of the greater conspicuousness of dark hair or dark hat , or
无论 因为 的 这 更大的 显眼 的 黑暗的 头发 或者 黑暗的 帽子 , 或者
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [laɪk] ['riːz(ə)n] ,
for some like reason ,
为了 一些 喜欢 原因 ,

或许是因为深色头发或深色帽子更加引人注目，或者出于其他类似原因，

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði]
he addresses his looks , his laughs , and apparently his criticism , to the
他 地址 他的 看起来 , 他的 笑声 , 和 显然 他的 批评 , 到 这
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他向领导们表达了自己的外貌、笑声，以及他显然提出的批评。

[nɒt][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
not the faces , of his friends .
不是 这 面孔 , 的 他的 朋友们 .

不是他朋友们的脸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnfənts] , ['veəriəs] [ɪn]['kærəktə(r)] , ['peərəntɪdʒ] , [reɪs] , [ænd; ənd]
These are the ways of all infants , various in character , parentage , race , and
这些 是 这 方式 的 全部 婴儿 , 各种各样的 在 特点 , 亲子关系 , 种族 , 和
['kʌlə(r)] ;
colour ;
颜色 ;

所有婴儿都有这些特点，无论他们的性格、出身、种族和肤色如何；

[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
they do the same things .
他们 做 这 相同的 事物 .

他们做着同样的事情。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtnz] [pleɪ] — [ɑːtʃt] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] [dʒʌmps] ,
There are turns in a kitten's play — arched leapings and sidelong jumps ,
那里 是 转弯 在 一个 小猫的 玩 — 拱形 跳跃 和 横 跳跃 ,

小猫玩耍时会变换姿势——时而高高跃起，时而侧身跳跃。

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['dɑːnsɪz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɪtnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [juːst]
graceful rearings and grotesque dances — which the sacred kittens of Egypt used
优美 饲养 和 怪诞 舞蹈 — 哪个 这 神圣 小猫 的 埃及 用过的
[ɪn][ðeə(r)][taɪm] .
in their time .
在 他们的 时间 .

优雅的站立姿势和怪诞的舞蹈——这些都是古埃及神圣小猫曾经使用的动作。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [repɪ'tɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɔːl] [jʌŋ]
But not more alike are these repetitions than the impulses of all young
但 不是 更多的 同样 是 这些 重复 比 这 冲动 的 全部 年轻的
['tʃɪldrən] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
children learning to laugh .
孩子们 学习 到 笑 .

但这些重复与所有幼儿学习大笑时的冲动之间的相似之处，再相似不过了。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [grəʊθ] ,
In regard to the child of a somewhat later growth ,
在 看待 到 这 孩子 的 一个 有些 之后 生长 ,

对于发育稍晚的孩子来说，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
we are told much of his effect upon the world ;
我们 是 讲述 很多 的 他的 影响 之上 这 世界 ;

我们听说了他对世界产生的诸多影响；

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [hɪm] .
not much of the effect of the world upon him .
不是 很多 的 这 影响 的 这 世界 之上 他 .

世事对他影响甚微。

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['riːfleks] [rɪ'zʌlts] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pliːz]
Yet he is compelled to endure the reflex results , at least , of all that pleases
然而 他 是 被迫 到 忍受 这 反射 结果 , 在 至少 , 的 全部 那 请
,
,
,

然而，他不得不忍受所有令他愉悦的事物所带来的必然结果。

[di'stres] , [ɔː(r)] [ə'pres] [ðə; ði] [wɜːld] .
distresses , or oppresses the world .
痛苦 , 或者 压迫者 这 世界 .

给世界带来苦难或压迫。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
That he should be obliged to suffer the moods of men is a more important
那 他 应该 是 有义务 到 遭受 这 情绪 的 男人 是 一个 更多的 重要的
[θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [muːdz] .
thing than that men should be amused by his moods .
事物 比 那 男人 应该 是 觉得好笑 经过 他的 情绪 .

他必须忍受人们的喜怒无常，这比人们因他的喜怒无常而感到愉悦更重要。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['sæd(ə)nd] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
If he is saddened , that is certainly much more than that his elders should be
如果 他 是 悲伤 , 那 是 当然 很多 更多的 比 那 他的 长者 应该 是
['glædən] .
gladdened .
高兴 .

如果他感到悲伤，那肯定比他的长辈们应该感到高兴要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtləs] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
It is doubtless hardly possible that children should go altogether free of human
它 是 毫无疑问 几乎 可能的 那 孩子们 应该 去 共 自由的 的 人类
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

毫无疑问，让儿童完全脱离人类事务几乎是不可能的。

[ðeɪ] [mait] , [ɪn][mɪə(r)]['dʒʌstɪs] ,
They might , in mere justice ,
他们 可能 , 在 仅仅 正义 ,

仅仅出于公正，他们或许会

[biː; bi] [speəd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [beə(r)] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'pɒn]
be spared the burden they bear ignorantly and simply when it is laid upon
是 幸存 这 负担 他们 熊 无知地 和 简单地 什么时候 它 是 铺设 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

免除他们因无知和单纯而承受的重担，当这重担强加于他们身上时。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪl] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] [meɪ] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [piːs] ;
of such events and ill fortunes as may trouble our peace ;
的 这样的 活动 和 患病的 财富 作为 可能 麻烦 我们的 和平 ;

可能扰乱我们和平的事件和不幸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]
but they cannot easily be spared the hearing of a disturbed voice or the
但 他们 不能 容易地 是 幸存 这 听力 的 一个 不安 嗓音 或者 这
[saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːltəd] [feɪs] .
sight of an altered face .
视线 的 一个 已修改 脸 .

但他们很难避免听到异常的声音或看到异常的面容。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['mʌni] - ['mætəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] .
they are made to feel money - matters , and even this is not the worst .
他们 是 制成 到 感觉 钱 - 事情 , 和 甚至 这 是 不是 这 最差 .

他们被灌输了一种金钱至上的观念，而这甚至还不是最糟糕的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkən'fest] ['wɜːldlinəs] , [pɪks] , [ænd; ənd] ['raɪvlriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də]
There are unconfessed worldliness , piques , and rivalries , of which they do
那里 是 未坦白的 世俗 , 激怒 , 和 竞争 , 的 哪个 他们 做
[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] ,
not know the names ,
不是 知道 这 姓名 ,

他们之间存在着不愿承认的世故、怨恨和竞争，而他们甚至不知道这些东西的名称。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] .
but which change the faces where they look for smiles .
但 哪个 改变 这 面孔 在哪里 他们 看 为了 微笑 .

但这改变了他们寻找笑容的面孔。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːm] [liːst] [ək'sesəb(ə)l]
To such alterations children are sensitive even when they seem least accessible
到 这样的 变化 孩子们 是 敏感的 甚至 什么时候 他们 似乎 至少 可访问
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] ,
to the commands ,
到 这 命令 ,

即使在看似最不容易听从指令的时候，儿童对这类变化也很敏感。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] , [ðə; ði] [θrets] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kaunsəl] [ɒv; əv] ['eldəz] .
the warnings , the threats , or the counsels of elders .
这 警告 , 这 威胁 , 或者 这 律师 的 长者 .

长辈的警告、威胁或劝告。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['geɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Of all these they may be gaily independent ,
的 全部 这些 他们 可能 是 兴高采烈地 独立的 ,

其中他们或许是快乐独立的个体,

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [druːp] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'faɪd] ['tairənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒektɪd] .
and yet may droop when their defied tyrants are dejected .
和 然而 可能 下垂 什么时候 他们的 违抗 暴君 是 垂头丧气 .

然而,当他们反抗的暴君意志消沉时,他们也可能意志消沉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['hæpi] ,
For though the natural spirit of children is happy ,
为了 尽管 这 自然的 精神 的 孩子们 是 快乐的 ,

虽然孩子的天性是快乐的,

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪz] ['iːzəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
the happiness is a mere impulse and is easily disconcerted .
这 幸福 是 一个 仅仅 冲动 和 是 容易地 不安 .

这种快乐只是一时的冲动,很容易被驱散。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eni] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd]
They are gay without knowing any very sufficient reason for being so , and
他们 是 同性恋 没有 会心 任何 非常 充足的 原因 为了 存在 所以 , 和
[wen] ['sædnəs] [ɪz] ,
when sadness is ,
什么时候 悲伤 是 ,

他们身为同性恋,却并不清楚自己为何如此,而当悲伤袭来时,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [θɪŋz] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]
as it were , proposed to them , things fall away from under their
作为 它 是 , 建议的 到 他们 , 事物 落下 离开 从 在下面 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

就好像,一旦有人向他们提出这样的提议,他们脚下的事物就会立刻崩塌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [steɪ] .
they are helpless and find no stay .
他们 是 无助 和 寻找 不 停留 .

他们无助且找不到落脚之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [mʌtʃ] ['piti] ,
For this reason the merriest of all children are those , much pitied ,
为了 这 原因 这 最快乐的 的 全部 孩子们 是 那些 , 很多 可怜的 ,

因此,所有孩子中最快乐的孩子,是那些备受怜悯的孩子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [nɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [həʊm] [baɪ] [peɪd] ['gɑːrdiənz]
who are brought up neither in a family nor in a public home by paid guardians
WHO 是 带来 向上 两者都不 在 一个 家庭 也不 在 一个 民众 家 经过 有薪酬的 守护者
,
,
,

他们既没有在家庭中抚养,也没有在公共机构中由付费监护人抚养,

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , ['raɪtli] [nemd] , [weə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ,
but in a place of charity , rightly named , where impartial , unalterable ,
但 在 一个 地方 的 慈善机构 , 没错 命名 , 在哪里 公正 , 不可更改的 ,

但在一个名副其实的慈善场所,一个公正、不变的地方,

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [dɪ'vəʊʃn] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] .
and impersonal devotion has them in hand .
和 不具个人色彩 虔诚 有 他们 在 手 .

而无私的奉献精神则将它们牢牢掌控。

[ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [lɒs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪn] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['geɪəti] ;
They endure an immeasurable loss , and are orphans , but they gain in perpetual gaiety ;
他们 忍受 一个 无法估量的 损失 ， 和 是 孤儿 ， 但 他们 获得 在 永久 欢乐 ；

他们遭受了无法估量的损失，成了孤儿，但他们获得了永恒的快乐；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['temprətʃə(r)] .
they live in an unchanging temperature .
他们 居住 在 一个 不变 温度 .

它们生活在温度恒定的环境中。

[ðə; ði] ['seprət] [nest] [ɪz] ['neɪtʃərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ;
The separate nest is nature's , and the best ;
这 分离 巢 是 自然的 ， 和 这 最好的 ；

独立的巢穴是自然界的，也是最好的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] [nest] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [muːdz] .
but it might be wished that the separate nest were less subject to moods .
但 它 可能 是 希望 那 这 分离 巢 是 较少的 主题 到 情绪 .

但人们或许希望，独立的巢穴能少受情绪的影响。

[ðə; ði] [nɜːs] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['prɒspə(r)] ,
The nurse has her private business , and when it does not prosper ,
这 护士 有 她 私人的 商业 ， 和 什么时候 它 做 不是 繁荣 ，

这位护士有自己的私人生意，当生意不景气时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [gəʊ] [rɒŋ] ,
and when the remote affairs of the governess go wrong ,
和 什么时候 这 偏僻的 事务 的 这 家庭教师 去 错误的 ，

当家庭教师的远房事务出了差错时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪshæp] .
the child receives the ultimate vibration of the mishap .
这 孩子 接收 这 最终的 振动 的 这 意外 .

孩子感受到了这场意外的最终冲击。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
The uniformity of infancy passes away long before the age when children have this indefinite suffering inflicted upon them ;
这 均匀性 的 婴儿期 通过 离开 长的 前 这 年龄 什么时候 孩子们 有 这 不定 痛苦 造成的 之上 他们 ；

婴儿时期的统一性在孩子们遭受这种无尽苦难的年龄之前很久就消失了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] ,
and they have become infinitely various ,
和 他们 有 变得 无限地 各种各样的 ，

它们已经变得千差万别，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] [ɪn] [ˌʌn'nʌmbəd] [dɪ'griːz] .
and feel the consequences of the cares of their elders in unnumbered degrees .
和 感觉 这 结果 的 这 关心 的 他们的 长者 在 未编号 学位 .

并感受到长辈关爱带来的种种影响，程度不一。

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['sensəbli] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð]
The most charming children feel them the most sensibly , and not with
这 最多 迷人 孩子们 感觉 他们 这 最多 明智地 , 和 不是 和

[rɪ'zentmənt] [bʌt; bət] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
resentment but with sympathy .
怨恨 但 和 同情 .

最讨人喜欢的孩子对他们的感受最深刻，他们不会心怀怨恨，而是充满同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [kən'sɪsts] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
It is assuredly in the absence of resentment that consists the virtue of
它 是 当然 在 这 缺席 的 怨恨 那 由 这 美德 的

['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

没有怨恨，这无疑是童年的美德。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What other thing are we to learn of them ?
什么 其他 事物 是 我们 到 学习 的 他们 ?

我们还能从他们身上了解到什么呢?

[nɒt] [sɪm'plɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrɪkət] [ɪ'nʌf] .
Not simplicity , for they are intricate enough .
不是 简单 , 为了 他们 是 错综复杂 足够的 .

并非简单，因为它们已经足够复杂了。

[nɒt] ['grætɪtjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl][sɪn'sɪə(r)] ['θæŋklɪsnɪs] [meɪks] [hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
Not gratitude ; for their usual sincere thanklessness makes half the pleasure of
不是 感激 ; 为了 他们的 通常 真诚 忘恩负义 制作 一半 这 乐趣 的

['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .
doing them good .
正在做 他们 好的 .

不是感激；因为他们通常真诚的忘恩负义，反而让做好事的乐趣增加了一半。

[nɒt] [ə'biːdiəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Not obedience ; for the child is born with the love of liberty .
不是 服从 ; 为了 这 孩子 是 出生 和 这 爱 的 自由 .

不是服从；因为孩子生来就热爱自由。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪləti] , [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And as for humility , the boast of a child is the frankest thing in the
和 作为 为了 谦逊 , 这 夸 的 一个 孩子 是 这 坦率 事物 在 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

至于谦逊，孩子的吹嘘是世界上最坦率的事。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz] ,
A child's natural vanity is not merely the delight in his own possessions ,
一个 孩子的 自然的 虚荣 是 不是 仅仅 这 喜 在 他的 自己的 财产 ,

孩子的虚荣心不仅仅是对自己拥有的东西感到高兴，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] [les] ['fɔːtʃənət] .
but the triumph over others less fortunate .
但 这 胜利 超过 其他的 较少的 幸运 .

但这是战胜那些不如他们幸运的人的胜利。

[ɪf] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'eɪmɪəbəl] .
If this emotion were not so young it would be exceedingly unamiable .
如果 这 情感 是 不是 所以 年轻的 它 会 是 非常 不友善的 .

如果这种情绪不是如此稚嫩，那它将非常令人讨厌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['hævɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [lɜːnt] [ðə; ði]['væljuː]
But the truth must be confessed that having very quickly learnt the value
但 这 真相 必须 是 坦白 那 拥有 非常 迅速地 学会了 这 价值
[ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
of comparison and relation ,
的 比较 和 关系 ,

但必须承认，在很快领悟到比较和关联的价值之后，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hɪz; ɪz]
a child rejoices in the perception that what he has is better than what his
一个 孩子 欢欣鼓舞 在 这 洞察力 那 什么 他 有 是 更好的 比 什么 他的
['brʌðə(r)][hæz; həz] ;
brother has ;
兄弟 有 ;

孩子会因为觉得自己的东西比哥哥的东西好而感到高兴；

[ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
this comparison is a means of judging his fortune , after all .
这 比较 是 一个 方法 的 评判 他的 财富 , 后 全部 .

毕竟，这种比较是衡量他命运的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ʃəʊd] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [mait] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
It is true that if his brother showed distress , he might make haste to offer
它 是 真的 那 如果 他的 兄弟 显示 痛苦 , 他 可能 制作 匆忙 到 提供
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
an exchange .
一个 交换 .

如果他的兄弟表现出痛苦，他可能会立即提出交换。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz]['kændɪdli] [ˌegə'tɪstɪk] .
But the impulse of joy is candidly egotistic .
但 这 冲动 的 喜悦 是 坦率地说 自负 .

但快乐的冲动本质上是利己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
It is the sweet and entire forgiveness of children ,
它 是 这 甜的 和 全部的 饶恕 的 孩子们 ,

这是孩子们纯真而彻底的宽恕。

[huː] [ɑːsk] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ,
who ask pity for their sorrows from those who have caused them ,
WHO 问 遗憾 为了 他们的 悲伤 从 那些 WHO 有 导致 他们 ,

他们向那些给他们带来痛苦的人乞求怜悯，

[huː] [duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋd] , [huː] ['nevə(r)] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
who do not perceive that they are wronged , who never dream that they are
WHO 做 不是 感知 那 他们 是 冤枉 , WHO 绝不 梦 那 他们 是
[fə'gɪvɪŋ] ,
forgiving ,
宽恕 ,

他们不认为自己受到了不公正的对待，也从未想过要宽恕别人。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [nəʊ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ɛp'ɒlədʒɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
and who make no bargain for apologies — it is this that men and women
和 WHO 制作 不 便宜货 为了 致歉 — 它 是 这 那 男人 和 女性
[ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
are urged to learn of a child .
是 敦促 到 学习 的 一个 孩子 .

而且他们不会为道歉而妥协——这是男人和女人应该从孩子身上学到的。

['greɪsɪz] [mɔː(r)] [kən'fesɪdli] ['tʃaɪldlaɪk] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] .

Graces more confessedly childlike they make shift to teach themselves .

恩典 更多的 坦白地说 孩子气 他们 制作 转移 到 教 他们自己 .

他们坦言，优雅的姿态更像是孩子气的，于是他们开始自学。

[feə(r)] [ænd; ənd] [braʊn]

FAIR AND BROWN

公平的 和 棕色的

白皙与棕色

[dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)lz] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mʌðə(r)] ,

George Eliot , in one of her novels , has a good - natured mother ,

乔治 艾略特 , 在 一 的 她 小说 , 有 一个 好的 - 自然 母亲 ,

乔治·艾略特在她的一部小说中塑造了一个性格善良的母亲形象。

[huː] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [ə'fendər]

who confesses that when she administers justice she is obliged to spare the offenders

WHO 坦白 那 什么时候 她 管理 正义 她 是 有义务 到 空闲的 这 罪犯

[huː] [hæv; həv] [feə(r)] [heə(r)] ,

who have fair hair ,

WHO 有 公平的 头发 ,

她坦言，在执行公务时，她有义务饶恕那些金发碧眼的罪犯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

because they look so much more innocent than the rest .

因为 他们 看 所以 很多 更多的 清白的 比 这 休息 .

因为他们看起来比其他人天真无邪得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋz] [weə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [feə(r)]

And if this is the state of maternal feelings where all are more or less fair

和 如果 这 是 这 状态 的 母体 情怀 在哪里 全部 是 更多的 或者 较少的 公平的

,

,

,

如果这就是母爱的状态，在这种状态下，所有人的感受都或多或少是公平的，

[wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ə; eɪ] [blɒnd] ['eɪndʒl]

what must be the miscarriage of justice in countries where a blond angel

什么 必须 是 这 流产 的 正义 在 国家 在哪里 一个 金发 天使

[meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ?

makes his infrequent visit within the family circle ?

制作 他的 不频繁 访问 之内 这 家庭 圆圈 ?

在一些国家，如果一个金发天使偶尔造访某个家庭，那该是多么大的司法不公啊?

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

In England he is the rule , and supreme as a matter of course .

在 英格兰 他 是 这 规则 , 和 最高 作为 一个 事情 的 课程 .

在英国，他是规则，而且理所当然地拥有至高无上的权力。

[hiː; hi] [ɪz] “ ['ɪŋglɪʃ] , ” [ænd; ənd] [best] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

He is “ English , ” and best , as is the early asparagus and the young

他 是 “ 英语 , ” 和 最好的 , 作为 是 这 早期的 芦笋 和 这 年轻的

[pə'teɪtəʊ] ,

potato ,

土豆 ,

他是“英国人”，而且是最好的，就像早熟的芦笋和嫩土豆一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] .

according to the happy conviction of the shops .

根据 到 这 快乐的 定罪 的 这 商店 .

根据商店的乐观态度。

[tuː; tə] [seɪ] “ [tʃaɪld] ” [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] “ [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] ,
To say “ child ” in England is to say “ fair - haired child ,
到 说 “ 孩子 ” 在 英格兰 是 到 说 “ 公平的 - 头发 孩子 ,

在英国，说“孩子”就是说“金发孩子”，

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] ['tʌskəni] [tuː; tə] [seɪ] “ [jʌŋ] [mæn] ” [ɪz][tuː; tə] [seɪ] “ ['tenə(r)] . ”
” even as in Tuscany to say “ young man ” is to say “ tenor . ”
” 甚至 作为 在 托斯卡纳 到 说 “ 年轻的 男人 ” 是 到 说 “ 男高音 . ”

就像在托斯卡纳，说“年轻人”就等于说“男高音”。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['tenər] , [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [pɑː'lɑːtsiː] ,
“ I have a little party to - night , eight or ten tenors , from neighbouring palazzi ,
“ 我 有 一个 小的 派对 到 - 夜晚 , 八 或者 十 男高音 , 从 邻接 宫殿 ,

“我今晚有个小型聚会，有八到十位男高音，他们都来自邻近的宫殿。”

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .
to meet my English friends .
到 见面 我的 英语 朋友们 .

去见我的英国朋友。

” [bʌt; bət] [frɑːns] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'θjuːziæst] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [naʊ] ['kʌntri] .
” But France is a greater enthusiast than our now country .
” 但 法国 是 一个 更大的 爱好者 比 我们的 现在 国家 .

“但法国比我们现在的国家更有热情。”

[ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] ,
The fairness and the golden hair are here so much a matter of orthodoxy ,
这 公平 和 这 金的 头发 是 这里 所以 很多 一个 事情 的 正统 ,

在这里，肤色白皙和金发是正统观念的重要组成部分。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
that they are not always mentioned ; they are frequently taken for granted .
那 他们 是 不是 总是 提及 ; 他们 是 频繁地 已采取 为了 的确 .

它们并非总是被提及；它们常常被视为理所当然。

[nɒt] [səʊ][ɪn] [frɑːns] ;
Not so in France ;
不是 所以 在 法国 ;

法国则不然；

[ðə; ði] [frentʃ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['feənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
the French go out of their way to make the exceptional fairness of their children the rule of their literature .
这 法语 去 出去 的 他们的 方式 到 制作 这 非凡的 公平 的 他们的 孩子们 这 规则 的 他们的 文学 .

法国人竭尽所能，将他们孩子非凡的公平性作为他们文学作品的准则。

[nəʊ] [frentʃ] [tʃaɪld][deə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [prəʊz] [ɔː(r)]['pəʊətri] — [wɪ'ðaʊt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] .
No French child dare show his face in a book — prose or poetry — without blue eyes and fair hair .
不 法语 孩子 敢 展示 他的 脸 在 一个 书 — 散文 或者 诗 — 没有 蓝色的 眼睛 和 公平的 头发 .

没有哪个法国孩子敢在书里——无论是散文还是诗歌——露出没有蓝眼睛和金发的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃaɪld][ɒv; əv]['riːəl][laɪf][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
It is a thing about which the French child of real life can hardly escape a
它 是 一个 事物 关于 哪个 这 法语 孩子 的 真实的 生活 能 几乎 逃脱 一个
['sɜːt(ə)n] ['sensətɪvnəs] .
certain sensitiveness .
肯定 敏感性 .

对于现实生活中的法国孩子来说，这件事很难不让他们产生某种敏感情绪。

[wɒt] , [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [tʃaɪld][ɒv; əv][fækt] ,
What , he may ask , is the use of being a dark - haired child of fact ,
什么 , 他 可能 问 , 是 这 使用 的 存在 一个 黑暗的 - 头发 孩子 的 事实 ,

他可能会问，身为一个黑发的"事实之子"有什么用呢？

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns] ,
when all the emotion , all the innocence , all the romance ,
什么时候 全部 这 情感 , 全部 这 无辜 , 全部 这 浪漫 ,

当所有的情感、所有的纯真、所有的浪漫，

[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði]['flæksn] - [heəd] [tʃaɪld][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ?
are absorbed by the flaxen - haired child of fiction ?
是 吸收 经过 这 亚麻色 - 头发 孩子 的 小说 ?

你是否被小说中那个金发碧眼的孩子深深吸引？

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfənts] [meɪ] [seɪ] ,
How deplorable that our mothers , the French infants may say ,
如何 可悲的 那 我们的 母亲们 , 这 法语 婴儿 可能 说 ,

多么令人痛心啊，我们的母亲，法国的婴儿们可能会这样说：

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [ˌʌnə'teind] [aɪ'diəl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
should have their unattained ideals in the nurseries of the imagination ;
应该 有 他们的 未实现 理想 在 这 苗圃 的 这 想像力 ;

应该把他们未实现的理想留在想象的摇篮里；

[haʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'petʃuəli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][fækt] !
how dismal that they should be perpetually disillusioned in the nurseries of fact !
如何 惨淡 那 他们 应该 是 永恒地 幻灭 在 这 苗圃 的 事实 !

多么令人沮丧，他们竟然在事实的摇篮里永远抱有幻想！

[ɪz][ðeə(r)] [ðen] [nəʊ] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Is there then no sentiment for us ?
是 那里 然后 不 情绪 为了 我们 ?

那么，对我们就没有一丝怜悯之心吗？

[ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk] .
they may ask .
他们 可能 问 .

他们可能会问。

[wɪl] [nɒt] [kən'venʃ(ə)n] ,
Will not convention ,
将要 不是 习俗 ,

不会遵循惯例，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [truːθ] [ɒn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]
which has been forced to restore the advantage to truth on so many other
哪个 有 到过 强制 到 恢复 这 优势 到 真相 在 所以 许多 其他
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

这使得真理在许多其他方面都重新占据了优势。

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] ['aʊə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði]
be compelled to yield on this point also , and reconcile our aunts to the
是 被迫 到 屈服 在 这 观点 还 ， 和 调和 我们的 姑姑们 到 这
['fæməli] ['kʌlərɪŋ] ?
family colouring ?
家庭 染色 ?

我们是否也被迫在这一点上做出让步，让我们的姑姑们接受家族的肤色?

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] .
All the schools of literature are in a tale .
全部 这 学校 的 文学 是 在 一个 故事 .

故事中囊括了所有文学流派。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['mɑːstəz] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz]
The classic masters , needless to say , do not stoop to the colouring of boys
这 经典的 大师 ， 不必要 到 说 ， 做 不是 哈腰 到 这 染色 的 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz] ;
and girls ;
和 女孩们 ;

毋庸置疑，古典大师们不会屈尊去给男孩女孩涂色;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊmæntiːks] [ə'raɪz] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪz][ðeə(r)] ,
but as soon as the Romantiques arise , the cradle is there ,
但 作为 很快 作为 这 浪漫主义 出现 ， 这 摇篮 是 那里 ，

但浪漫主义者一出现，摇篮就在那里。

[ænd; ənd][nəʊ] [sɒft] [heə(r)]['evə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [təʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and no soft hair ever in it that is not of some tone of gold ,
和 不 柔软的 头发 曾经 在 它 那 是 不是 的 一些 语气 的 金子 ，

而且里面从来没有一缕不是金色的柔软头发。

[nəʊ] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bluː] ,
no eyes that are not blue ,
不 眼睛 那 是 不是 蓝色的 ，

没有非蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃiːk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
and no cheek that is not white and pink as milk and roses .
和 不 脸颊 那 是 不是 白色的 和 粉色的 作为 牛奶 和 玫瑰 .

没有一个人的脸颊不是像牛奶和玫瑰一样白皙粉嫩。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] , ['nevə(r)] [əu'mit] [ðə; ði] [tʌtʃ]
Victor Hugo , who discovered the child of modern poetry , never omits the touch
胜利者 雨果 ， WHO 发现 这 孩子 的 现代的 诗 ， 绝不 省略 这 触碰
[ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ;
of description ;
的 描述 ;

维克多·雨果，这位现代诗歌的奠基人，从不省略描写;

[ðə; ði] [wɜːd] [blɒnd] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['epɪθet] [m'ɑːʃəld] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪts] [naʊn] [ɪn]
the word blond is as inevitable as any epithet marshalled to attend its noun in
这 单词 金发 是 作为 不可避免的 作为 任何 别名 集结 到 出席 它是 名词 在
[ə; eɪ][lɑːst] - ['sentʃəri] ['poʊɪts] ['dɪkʃən(ə)ri] .
a last - century poet's dictionary .
一个 最后的 - 世纪 诗人的 字典 .

“金发女郎”这个词就像上世纪诗人词典里用来形容其名词的任何形容词一样不可或缺。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [wʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] ,

One would not have it away ; one can hear the caress with which the master pronounces it ,

一 会 不是 有 它 离开 ; 一 能 听到 这 抚摸 和 哪个 这 掌握 发音 它 ,

人们不愿让它消失；人们能听出大师念诵时流露出的爱抚之情。

“ ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [æz; əz] [swɪft] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

“ making his mouth , ” as Swift did for his “ little language .

“ 制作 他的 嘴 , ” 作为 迅速 做过 为了 他的 “ 小的 语言 .

“张开嘴”，就像斯威夫特为他的“小语言”所做的那样。

” [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ædʒɪktɪv] [feɪl] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

” Nor does the customary adjective fail in later literature .

” 也不 做 这 习惯 形容词 失败 在 之后 文学 .

“在后来的文学作品中，常用的形容词也没有失效。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .

It was dear to the Realist , and it is dear to the Symbolist .

它 曾是 亲爱的 到 这 现实主义者 , 和 它 是 亲爱的 到 这 象征主义者 .

它曾是现实主义者所钟爱的，现在也仍然是象征主义者所钟爱的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [naʊn] .

The only difference is that in the French of the Symbolist it precedes the noun .

这 仅有的 不同之处 是 那 在 这 法语 的 这 象征主义者 它 之前 这 名词 .

唯一的区别在于，在象征主义的法语中，它位于名词之前。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] [deɪ] .

And yet it is time that the sweetness of the dark child should have its day .

和 然而 它 是 时间 那 这 甜味 的 这 黑暗的 孩子 应该 有 它是 天 .

然而，是时候让黑皮肤孩子的甜美之光绽放光芒了。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [les] ['tʃaɪldlaɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He is really no less childlike than the other .

他 是 真的 不 较少的 孩子气 比 这 其他 .

他其实和其他人一样，都像个孩子。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] .

There is a pretty antithesis between the strong effect of his colouring and the softness of his years and of his months .

那里 是 一个 漂亮的 对立 之间 这 强的 影响 的 他的 染色 和 这 柔软 的 他的 年 和 的 他的 几个月 .

他浓密的肤色与他年岁渐长的柔和气质形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [blɒnd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] — [hæz; həz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ;

The blond human being — man , woman or child — has the beauty of harmony ;

这 金发 人类 存在 — 男人 , 女士 或者 孩子 — 有 这 美丽 的 和谐 ;

金发碧眼的人——无论是男人、女人还是孩子——都具有和谐之美；

[ðə; ði] [heə(r)] [pleɪz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

the hair plays off from the tones of the flesh ,

这 头发 演出 离开 从 这 音调 的 这 肉 ,

头发的颜色与肤色相得益彰。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [braɪtə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [dɑːkə] .

only a few degrees brighter or a few degrees darker .

仅有的 一个 很少 学位 更亮 或者 一个 很少 学位 较暗 .

亮度只相差几度，或者暗几度而已。

['kɒntrɑːst][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
Contrast of colour there is , in the blue of the eyes ,
对比 的 颜色 那里 是 , 在 这 蓝色的 的 这 眼睛 ,

眼睛的蓝色形成了鲜明的色彩对比。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [təʊn] .
and in the red of cheek and lip , but there is no contrast of tone .
和 在 这 红色的 的 脸颊 和 唇 , 但 那里 是 不 对比 的 语气 .

脸颊和嘴唇呈红色，但没有色调对比。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['veəriəs] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl] [təʊn] .
The whole effect is that of much various colour and of equal tone .
这 所有的 影响 是 那 的 很多 各种各样的 颜色 和 的 平等的 语气 .

整体效果是呈现出多种颜色和均匀的色调。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
In the dark face there is hardly any colour and an almost complete opposition
在 这 黑暗的 脸 那里 是 几乎 任何 颜色 和 一个 几乎 完全的 反对
[ɒv; əv] [təʊn] .
of tone .
的 语气 .

黝黑的脸上几乎没有任何色彩，色调几乎完全相反。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
The complete opposition , of course , would be black and white ;
这 完全的 反对 , 的 课程 , 会 是 黑色的 和 白色的 ;

当然，彻底的对立面将是黑白分明的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [tʃaɪld] ['kʌmz] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli]
and a beautiful dark child comes near to this , but for the lovely
和 一个 美丽的 黑暗的 孩子 来 靠近 到 这 , 但 为了 这 迷人的
[ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,
modifications ,
修改 ,

一个美丽的黑发女孩靠近这里，但如果不是因为那些可爱的改动，

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [ə'laɪk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [təʊn] ,
the warmth of his white , and of his black alike , so that the one tone ,
这 温暖 的 他的 白色的 , 和 的 他的 黑色的 同样 , 所以 那 这 一 语气 ,

他的白色肌肤和黑色肌肤都散发着温暖的气息，以至于色调完全一致。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz] ['sɔfənd] [tə'wɔːdz] [braʊn] .
as well as the other , is softened towards brown .
作为 出色地 作为 这 其他 , 是 软化 向 棕色的 .

另一种颜色也变得柔和，偏向棕色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,
It is the beauty of contrast ,
它 是 这 美丽 的 对比 ,

这就是对比之美。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hɑːməni] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːməni]
with a suggestion of harmony — as it were a beginning of harmony
和 一个 建议 的 和谐 — 作为 它 是 一个 开始 的 和谐
— [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['lʌvli] .
— which is infinitely lovely .
— 哪个 是 无限地 迷人的 .

带着和谐的意味——仿佛是和谐的开端——这真是无比美好。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [dɑːk] [tʃaɪld] ['lækɪŋ] [ɪn][və'raɪəti] .
Nor is the dark child lacking in variety .
也不 是 这 黑暗的 孩子 缺乏 在 种类 .

肤色较深的孩子也并非缺乏多样性。

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [aɪz] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
His radiant eyes range from a brown so bright that it looks golden in the light ,
他的 辐射状 眼睛 范围 从 一个 棕色的 所以 明亮的 那 它 看起来 金的 在 这 光 ,

他那双明亮的眼睛呈棕色，在光线下显得格外耀眼，宛如金色。

[tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
to a brown so dark that it barely defines the pupil .
到 一个 棕色的 所以 黑暗的 那 它 仅仅 定义 这 瞳孔 .

变成深棕色，深到几乎看不清瞳孔。

[səʊ][ɪz][hɪz; ɪz][heə(r)] ['veəriəs] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ˌʌnsə'spektɪd] ['tʌtʃɪz] , [nɒt] [ɒv; əv][gəʊld] [bʌt; bət][ɒv; əv] [brɒnz] .
So is his hair various , answering the sun with unsuspected touches , not of gold but of bronze .
所以 是 他的 头发 各种各样的 , 回答 这 太阳 和 意想不到的 触摸 , 不是 的 金子 但 的 青铜 .

他的头发也千变万化，在阳光的照耀下，时而泛着意想不到的金色，时而泛着古铜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz][nɒt] [ɪn'veəriəbli] [peɪl] .
And his cheek is not invariably pale .
和 他的 脸颊 是 不是 总是 苍白 .

而且他的脸颊并非总是苍白的。

[ə; eɪ] ['dʌski] [rəʊz] ['sʌmtaɪmz] [lɜːk] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæləʊə] [pɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [heəd] .
A dusky rose sometimes lurks there with such an effect of vitality as you will hardly get from the shallower pink of the flaxened haired .
一个 昏暗 玫瑰 有时 潜伏者 那里 和 这样的 一个 影响 的 活力 作为 你 将要 几乎 得到 从 这 较浅 粉色的 的 这 - 头发 .

有时，一朵暗玫瑰会在那里悄然绽放，其活力之强，是亚麻色头发的浅粉色所难以比拟的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wiːt] ['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
And the suggestion is that of late summer , the colour of wheat almost ready for the harvest ,
和 这 建议 是 那 的 晚的 夏天 , 这 颜色 的 小麦 几乎 准备好 为了 这 收成 ,

而这暗示着夏末的景象，小麦的颜色如同即将收割的果实。

[ænd; ənd] [dɑːkə] , [redə(r)] ['flaʊəz] — ['pɒpiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ðæn; ðən] [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] .
and darker , redder flowers — poppies and others — than come in Spring .
和 较暗 , 更红 花朵 — 罂粟花 和 其他的 — 比 来 在 春天 .

还有比春天盛开的花朵颜色更深、更红的花朵——罂粟花等。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [braɪtə] — [ðeɪ] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪkwɪd] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)] [greɪ] .
The dark eyes , besides , are generally brighter — they shelter a more liquid light than the blue or grey .
这 黑暗的 眼睛 , 除了 , 是 一般来说 更亮 — 他们 庇护所 一个 更多的 液体 光 比 这 蓝色的 或者 灰色的 .

此外，深色眼睛通常更明亮——它们所散发的光芒比蓝色或灰色眼睛更柔和。

['sʌðən] [aɪz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪts] .
Southern eyes have generally most beautiful whites .
南方 眼睛 有 一般来说 最多 美丽的 白人 .

南方人的眼睛通常拥有最美丽的眼白。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] ,
And as to the charm of the childish figure ,
和 作为 到 这 魅力 的 这 幼稚 数字 ,

至于孩童形象的魅力，

[ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ən; ən]['ɪnfənˌtaɪn] ['slendənəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst]
there is usually an infantine slenderness in the little Southener that is at least
那里 是 通常 一个 婴儿 苗条 在 这 小的 - 那 是 在 至少
[æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒnd] [tʃaɪld] .
as young and sweet as the round form of the blond child .
作为 年轻的 和 甜的 作为 这 圆形的 形式 的 这 金发 孩子 .

南方小女孩通常有着婴儿般的纤细身材，至少和金发碧眼的小女孩一样年轻可爱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And yet the painters of Italy would have none of it .
和 然而 这 画家 的 意大利 会 有 没有任何 的 它 .

然而，意大利的画家们却对此嗤之以鼻。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['dʌski] ['brɪliənt] [peɪl] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæljənz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
They rejected the dusky brilliant pale little Italians all about them ;
他们 拒绝 这 昏暗 杰出的 苍白 小的 意大利人 全部 关于 他们 ;

他们拒绝接受周围那些肤色黝黑、容光焕发的苍白小意大利人；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət]['flæksn] - [heəd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
they would have none but flaxen - haired children , and they would have
他们 会 有 没有任何 但 亚麻色 - 头发 孩子们 , 和 他们 会 有
['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [slɪm] ,
nothing that was slim ,
没有什么 那 曾是 苗条的 ,

他们只会生出金发碧眼的孩子，而且不会生出任何身材苗条的孩子。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɪn] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊi] .
nothing that was thin , nothing that was shadowy .
没有什么 那 曾是 薄的 , 没有什么 那 曾是 阴暗的 .

没有薄弱的东西，也没有阴影。

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [mʌtʃ] [feə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['freʃnəs] .
They rejoiced in much fair flesh , and in all possible freshness .
他们 欣喜若狂 在 很多 公平的 肉 , 和 在 全部 可能的 新鲜 .

他们为丰满的肉体和一切可能的新鲜事物而欢欣鼓舞。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] ['flɑːndəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dɑːk] ['ɪtəli] .
So it was in fair Flanders as well as in dark Italy .
所以 它 曾是 在 公平的 弗兰德斯 作为 出色地 作为 在 黑暗的 意大利 .

无论是在风景秀丽的弗兰德斯，还是在阴暗的意大利，情况都是如此。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][speɪn] .
But so it was not in Spain .
但 所以 它 曾是 不是 在 西班牙 .

但在西班牙并非如此。

[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .
The Pyrenees seemed to interrupt the tradition .
这 比利牛斯山脉 似乎 到 打断 这 传统 .

比利牛斯山脉似乎打破了这一传统。

[ænd; ənd][æz; əz][mə'rɪloʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [dɑːk] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]
And as Murillo saw the charm of dark heads , and the innocence of
和 作为 穆里略 锯 这 魅力 的 黑暗的 头部 , 和 这 无辜 的
[dɑːk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

穆里略看到了黑发的魅力和黑眼睛的纯真，

[səʊ][dɪd][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntə(r)] .
so did one English painter .
所以 做过 一 英语 画家 .

一位英国画家也这么做了。

['ren(ə)ldz] ['peɪntɪd] [jʌŋ] [dɑːk] [heə(r)][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gəʊld] .
Reynolds painted young dark hair as tenderly as the youngest gold .
雷诺兹 绘 年轻的 黑暗的 头发 作为 温柔地 作为 这 最小的 金子 .

雷诺兹笔下的年轻黑发如同最年轻的金发般温柔。

['riːəl] ['tʃaɪldhʊd]
REAL CHILDHOOD
真实的 童年

真正的童年

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][əʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['tʃaɪldhʊd]
The world is old because its history is made up of successive childhoods
这 世界 是 老的 因为 它是 历史 是 制成 向上 的 连续 童年
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] .
and of their impressions .
和 的 他们的 印象 .

世界之所以古老，是因为它的历史是由一代又一代的童年及其印象构成的。

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sɪks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
Your hours when you were six were the enormous hours of the mind
你的 小时 什么时候 你 是 六 是 这 巨大的 小时 的 这 头脑
[ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kwɪk] [fə'getflnəs] .
that has little experience and constant and quick forgetfulness .
那 有 小的 经验 和 持续的 和 快的 健忘 .

你六岁时的那些时光，是缺乏经验、记忆力衰退的大脑所拥有的漫长时光。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['vɪzɪtə(r)] [held] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
Therefore when your mother's visitor held you so long at his knee ,
所以 什么时候 你的 母亲的 游客 握住 你 所以 长的 在 他的 膝盖 ,

因此，当你母亲的访客把你抱在膝上那么久时，

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ,
while he talked to her the excited gibberish of the grown - up ,
尽管 他 谈话 到 她 这 兴奋的 胡言乱语 的 这 生长 - 向上 ,

他一边和她说话，一边用成年人兴奋的语无伦次的语气说着话。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [fɔːst] [ə'pɒn][juː; jʊ] ; [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪnɪts]
he little thought what he forced upon you ; what the things he called minutes
他 小的 想法 什么 他 强制 之上 你 ; 什么 这 事物 他 称为 分钟
['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
really were ,
真的 是 ,

他根本没想过他强加给你的是什么；他所谓的“分钟”实际上是什么。

['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'juːzd] ;
measured by a mind unused ;
测量 经过 一个 头脑 未使用的 ;

未经使用的思维所衡量；

[wɒt] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['despərət] ['wɪərinəs] [hiː; hi] [held] [juː; jʊ][tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['slaɪtli]
what passive and then what desperate weariness he held you to by his slightly
什么 被动的 和 然后 什么 绝望的 疲劳 他 握住 你 到 经过 他的 轻微地
[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][hændz] [ðæt] [prest] [sʌm; səm]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kə'res] ,
gesticulating hands that pressed some absent - minded caress ,
做手势 双手 那 按下 一些 缺席的 - 有思想 抚摸 ,

他用略微不安的手势，漫不经心地抚摸着你，让你感受到他先是被动的，然后是绝望的疲惫。

['reɪtɪd][baɪ][juː; jʊ][æt; ət][ɪts] [raɪt] ['væljuː] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪkdəʊts] .

rated by you at its right value , in the pauses of his anecdotes .

评级 经过 你 在 它是 正确的 价值 ， 在 这 停顿 的 他的 轶事 .

在他的轶事间隙，你以恰当的语气评价它的价值。

[juː; jʊ] , ['miːnwaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

You , meanwhile , were infinitely tired of watching the play of his

你 ， 同时 ， 是 无限地 疲劳的 的 观看 这 玩 的 他的

[kən'vəːsɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

conversing moustache .

对话 胡子 .

与此同时，你却已经厌倦了观看他那会说话的胡子的表演。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [taɪm] ([ðɪs] ['pliːənæzəm][ɪz]

Indeed , the contrast of the length of contemporary time (this pleonasm is

的确 ， 这 对比 的 这 长度 的 当代的 时间 （ 这 赘言 是

[ɪn'evɪtəb(ə)l]) [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mɪst(ə)ri] ,

inevitable) is no small mystery ,

不可避免的 ） 是 不 小的 神秘 ，

事实上，当代时间长度的对比（这种赘述是不可避免的）绝非一个小谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][wɪt] ['fʊli] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

and the world has never had the wit fully to confess it .

和 这 世界 有 绝不 有 这 有 完全 到 承认 它 .

而世人却始终没有足够的智慧来彻底承认这一点。

[juː; jʊ] [rɪ'membəd] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ]

You remembered poignantly the special and singular duration of some such

你 记得 令人心酸地 这 特别的 和 单数 期间 的 一些 这样的

[speɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ,

space as your elders ,

空间 作为 你的 长者 ，

你深深地怀念着长辈们记忆中那些特殊而独特的时光。

[pə'hæps] , [kɔːld] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] — [səʊ] ['pɔɪnjəntli] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

perhaps , called half - an - hour — so poignantly that you spoke of it to

也许 ， 称为 一半 - 一个 - 小时 — 所以 令人心酸地 那 你 辐 的 它 到

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [nɒt][ɪg'zæktli] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

your sister , not exactly with emotion ,

你的 姐姐 ， 不是 确切地 和 情感 ，

或许，就叫它半小时吧——如此令人心酸，以至于你跟姐姐谈起这件事时，语气并不十分激动。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fækt][ɒv; əv][laɪf] .

but still as a dreadful fact of life .

但 仍然 作为 一个 可怕 事实 的 生活 .

但这仍然是生活中一个可怕的事实。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] , ['iːzi] -

You had better instinct than to complain of it to the talkative , easy -

你 有 更好的 本能 比 到 抱怨 的 它 到 这 健谈 ， 简单的 -

['lɪvɪŋ] ,

living ,

活的 ，

你最好还是不要向那个健谈、生活放荡的人抱怨这件事。

['ɒkjupaɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)][hændz] —

occupied people , who had the management of the world in their hands —

占领 人们 ， WHO 有 这 管理 的 这 世界 在 他们的 双手 —

[jɔː(r); jə(r)]['siːnɪə(r)z] .

your seniors .

你的 老年人 .

那些掌控世界大权的人——你们的长辈们。

[juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['seprət] [hɑːf] - ['aʊə(r)][səʊ] [wel] [ðæt]
You remembered the duration of some such separate half - hour so well that
你 记得 这 期间 的 一些 这样的 分离 一半 - 小时 所以 出色地 那
[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][fækt] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
you have in fact remembered it until now ,
你 有 在 事实 记得 它 直到 现在 ,

你对某个特定半小时的时长记忆如此清晰，以至于至今仍然记得。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and so now , of course , will never forget it .
和 所以 现在 , 的 课程 , 将要 绝不 忘记 它 .

所以现在，我当然永远不会忘记这件事了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] , [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][juː; jʊ][ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
As to the length of Beethoven , experienced by you on duty in the drawing
作为 到 这 长度 的 贝多芬 , 经验丰富的 经过 你 在 责任 在 这 绘画
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

至于你在客厅值班时所欣赏到的贝多芬作品的长度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)]
it would be curious to know whether it was really something greater
它 会 是 好奇的 到 知道 无论 它 曾是 真的 某物 更大的
[ðæn; ðən] ['beɪtəʊvən] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
than Beethoven had any idea of .
比 贝多芬 有 任何 主意 的 .

令人好奇的是，它是否真的比贝多芬所能想象的还要伟大。

[juː; jʊ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
You sat and listened ,
你 卫星 和 听着 ,

你坐着听着，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [wei]
and tried to fix a passage in your mind as a kind of half - way
和 尝试 到 使固定 一个 通道 在 你的 头脑 作为 一个 种类 的 一半 - 方式
[mɑːk] ,
mark ,
标记 ,

并试图在脑海中固定一段文字，作为某种中途标记。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['prɒvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː'self] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ]
with the deliberate provident intention of helping yourself through the time during
和 这 商榷 普罗维登特 意图 的 帮助 你自己 通过 这 时间 期间
[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hɪərɪŋ] ;
a future hearing ;
一个 未来 听力 ;

出于周全考虑，以便在未来的听证会期间帮助自己度过难关；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .
for you knew too well that you would have to bear it all again .
为了 你 知道 也 出色地 那 你 会 有 到 熊 它 全部 再次 .

因为你太清楚自己还要再次承受这一切。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['sɜːrmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
You could not do the same with sermons , because , though even more
你 可以 不是 做 这 相同的 和 布道 , 因为 , 尽管 甚至 更多的
[fə'tiːgɪŋ] ,
fatiguing ,
令人疲惫的 ,

你不能对布道这样做，因为，尽管布道更加令人疲惫，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪfrənt] [iːtʃ] [taɪm] .
they were more or less different each time .
他们 是 更多的 或者 较少的 不同的 每个 时间 .

每次都大同小异。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['tiːdiəs] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] — [ænd; ənd]
While your elders passed over some particularly tedious piece of road — and
尽管 你的 长者 通过了 超过 一些 特别 乏味 片 的 路 — 和
[ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [juː; jʊ]
a very tedious piece of road existed within short distance of every house you
一个 非常 乏味 片 的 路 存在 之内 短的 距离 的 每一个 房子 你
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔː(r)] [steɪd] [ɪn] — [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
lived in or stayed in — in their usual state of partial absence of mind ,
居住地 在 或者 入住 在 — 在 他们的 通常 状态 的 部分的 缺席 的 头脑 ,

当你的长辈们在半心半意的状态下，走过一段特别难走的路段时——而你居住或停留的每家每户附近都有一段非常难走的路段——

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pə'siːvd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you , on the contrary , perceived every inch of it .
你 , 在 这 相反 , 感知 每一个 英寸 的 它 .

相反，你却看到了它的每一寸。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
As to the length of a bad night , or of a mere time of
作为 到 这 长度 的 一个 坏的 夜晚 , 或者 的 一个 仅仅 时间 的
['weɪkflnəs] [æt; ət] [naɪt] ,
wakefulness at night ,
清醒 在 夜晚 ,

至于糟糕的夜晚，或者仅仅是夜间失眠的时间有多长，

['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
adult words do not measure it ;
成人 字 做 不是 措施 它 ;

成人的语言无法衡量它；

[ðeɪ] ['hɑːdli] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
they hardly measure the time of merely waiting for sleep in childhood .
他们 几乎 措施 这 时间 的 仅仅 等待 为了 睡觉 在 童年 .

他们几乎不会去计算童年时期等待入睡的时间。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]
Moreover , you were tired of other things , apart from the duration of
而且 , 你 是 疲劳的 的 其他 事物 , 除 从 这 期间 的
[taɪm] — [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [striːts] ,
time — the names of streets ,
时间 — 这 姓名 的 街道 ,

此外，除了时间的长短，你还厌倦了其他事情——比如街道名称。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɝnɪsɝːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [huː]
the names of tradesmen , especially the fournisseurs of the household , who
这 姓名 的 商人 , 尤其 这 食品商 的 这 家庭 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm] .
lived in them .
居住地 在 他们 .

住在这些房子里的商人的名字，尤其是家里的杂货店老板的名字。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [baɪ]['piːp(ə)l] .
You were bored by people .
你 是 无聊的 经过 人们 .

你对人感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət]
It did not occur to you to be tired of those of your own immediate
它 做过 不是 发生 到 你 到 是 疲劳的 的 那些 的 你的 自己的 即时
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

你竟然没有想到会厌倦自己的至亲。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˌɪmə'mɔːriəli] .
for you loved them immemorially .
为了 你 喜爱 他们 自古以来 .

因为你从古至今都深爱着他们。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [njuːə] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] , [ən'les] [ðeɪ]
Nor were you bored by the newer personality of casual visitors , unless they
也不 是 你 无聊的 经过 这 较新的 性格 的 随意的 访客 , 除非 他们
[held] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
held you , as aforesaid ,
握住 你 , 作为 上述 ,

你也不会对那些随意来访的游客感到厌倦，除非他们像前面提到的那样缠着你。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][səʊ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]
and made you so listen to their unintelligible voices and so look at their
和 制成 你 所以 听 到 他们的 无法理解 声音 和 所以 看 在 他们的
['mænəd] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [juː; jʊ][æn; ən]['əʊldə][tʃaɪld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ]
mannered faces that they released you an older child than they took you
有礼貌的 面孔 那 他们 发布 你 一个 老 孩子 比 他们 采取 你
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

他们让你听不懂他们的声音，让你看着他们彬彬有礼的脸，以至于他们释放你的时候，你已经比囚禁你时大了许多。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'feʃ(ə)n] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
But — it is a reluctant confession — you were tired of your relations ;
但 — 它 是 一个 不情愿的 忏悔 — 你 是 疲劳的 的 你的 关系 ;
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒnɪts] .
you were weary of their bonnets .
你 是 厌倦 的 他们的 引擎盖 .

但——这是你不情愿的承认——你厌倦了你的亲戚；你厌倦了他们的帽子。

['meʒəd] [baɪ]['ædʌlt; ə'dʌlt][taɪm] , [ðəʊz] ['bɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
Measured by adult time , those bonnets were , it is to be presumed ,
测量 经过 成人 时间 , 那些 引擎盖 是 , 它 是 到 是 假定 ,

以成年人的时间计算，这些帽子应该是……

[ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːznəbl] [djʊ'reɪʃn] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
of no more than reasonable duration ; they had no more than the average
的 不 更多的 比 合理的 期间 ; 他们 有 不 更多的 比 这 平均的
[ɔː(r)] ['kɒmən] [laɪf] .
or common life .
或者 常见的 生活 .

寿命不过是合理的；他们的寿命并不比平均或普通人的寿命长。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
You have no reason , looking back ,
你 有 不 原因 , 寻找 后退 ,

你没有理由回头看。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] [wɔː(r)] ['bɒnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]
to believe that your great - aunts wore bonnets for great and indefinite
到 相信 那 你的 伟大的 - 姑姑们 穿着 引擎盖 为了 伟大的 和 不定
['speɪsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .
spaces of time .
空间 的 时间 .

相信你的姑婆们在很长很长一段时间里都戴着软帽。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
But , to your sense as a child ,
但 , 到 你的 感觉 作为 一个 孩子 ,

但是，以你孩童时的感知来看，

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [deɪz] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['hærəsɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz]
long and changing and developing days saw the same harassing artificial flowers
长的 和 变化 和 发展 天 锯 这 相同的 骚扰 人造的 花朵
['hɔɪstɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [leɪs] .
hoisted up with the same black lace .
吊起 向上 和 这 相同的 黑色的 蕾丝 .

漫长而多变的日子里，同样的令人烦恼的人造花用同样的黑色蕾丝吊了起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [tuː; tə] ['riːəli] [dis'laik] [ðə; ði]
You would have had a scruple of conscience as to really disliking the
你 会 有 有 一个 顾忌 的 良心 作为 到 真的 不喜欢 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

你肯定会良心不安，因为你可能真的不喜欢这张脸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [let] [jɔː'self] [gəʊ] [ɪn] [di'test] [ðə; ði] ['bɒnɪt] .
but you deliberately let yourself go in detesting the bonnet .
但 你 故意地 让 你自己 去 在 厌恶 这 引擎盖 .

但你却故意放任自己厌恶引擎盖。

[səʊ] [wɪð] [dresɪz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['mɪsfɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
So with dresses , especially such as had any little misfit about them .
所以 和 连衣裙 , 尤其 这样的 作为 有 任何 小的 格格不入 关于 他们 .

所以对于连衣裙来说，尤其是那些稍微有点不合身的连衣裙。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪts]
For you it had always existed , and there was no promise of its
为了 你 它 有 总是 存在 , 和 那里 曾是 不 承诺 的 它是
['siːsɪŋ] .
ceasing .
停止 .

对你而言，它一直存在，而且没有消失的迹象。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
You seemed to have been aware of it for years .
你 似乎 到 有 到过 意识到的 的 它 为了 年 .

你似乎多年来一直都知道这件事。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [tʃiːp] [rɪ'pruːvɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [njuː] [kləʊðz] [ɪf]
there would be less cheap reproving of little girls for desiring new clothes if
那里 会 是 较少的 便宜的 责备 的 小的 女孩们 为了 渴望 新的 衣服 如果
[ðə; ði] ['sensəz] [njuː] [haʊ] [ɪ'mensli] [əʊld][ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the censors knew how immensely old their old clothes are to them .
这 审查员 知道 如何 非常 老的 他们的 老的 衣服 是 到 他们 .

如果审查员们知道小女孩们的旧衣服对她们来说有多么陈旧，那么她们就不会因为想要新衣服而受到如此廉价的责备了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ʌglinəs]
The fact is that children have a simple sense of the unnecessary ugliness
这 事实 是 那 孩子们 有 一个 简单的 感觉 的 这 不必要 丑陋
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

事实上，孩子们对事物中不必要的丑陋之处有着一种简单的感知。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] — [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðæt] ['ʌglinəs]
and that — apart from the effects of ennui — they reject that ugliness
和 那 — 除 从 这 效果 的 厌倦 — 他们 拒绝 那 丑陋
['æktɪvli] .
actively .
积极 .

而且，除了厌倦感的影响之外，他们还积极地拒绝这种丑陋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn]
You have stood and listened to your mother's compliments on
你 有 站立 和 听着 到 你的 母亲的 赞美 在
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hæt] ,
her friend's hat ,
她 朋友们 帽子 ,

你站在那里，听着你母亲称赞她朋友的帽子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l]['prəʊtest][ɪn] ['veri] ['defɪnət] [wɜːdz] .
and have made your mental protest in very definite words .
和 有 制成 你的 精神的 反对 在 非常 定 字 .

并且已经用非常明确的语言表达了你的内心抗议。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪdiəs] ,
You thought it hideous ,
你 想法 它 可怕 ,

你觉得它丑陋不堪。

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [ə'fendɪd] [juː; jʊ]
and hideous things offended you then more than they have ever offended you
和 可怕 事物 被冒犯了 你 然后 更多的 比 他们 有 曾经 被冒犯了 你
[sɪns] .
since .
自从 .

那时，那些丑陋的事物比之后任何时候都更让你感到厌恶。

[æt; ət][naɪn] [j'iəz] [əʊld][juː; jʊ] [meɪd] ['piːp(ə)l] , [ə'læs] !
At nine years old you made people , alas !
在 九 年 老的 你 制成 人们 , 唉 !

九岁的时候你就造人了，唉！

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ]
responsible for their faces , as you do still in a measure , though you
负责任的 为了 他们的 面孔 ， 作为 你 做 仍然 在 一个 措施 ， 尽管 你

[θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
think you do not .
思考 你 做 不是 .

你仍然要对他们的容貌负责，就像你在某种程度上仍然要对他们负责一样，尽管你认为自己不必如此。

[juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You severely made them answer for their clothes , in a manner which you
你 严重 制成 他们 回答 为了 他们的 衣服 ， 在 一个 方式 哪个 你

[hæv; həv] [siːn] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
have seen good reason ,
有 已见 好的 原因 ，

你严厉地让他们为自己的衣着负责，你认为这样做是完全合理的。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] , [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] .
in later life , to mitigate .
在 之后 生活 ， 到 缓解 .

在晚年，为了减轻痛苦。

[ə'pɒn] [kɜːrlz] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['juːθflnəs] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] , [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] .
Upon curls , or too much youthfulness in the aged , you had no mercy .
之上 卷发 ， 或者 也 很多 青春 在 这 老年人 ， 你 有 不 怜悯 .

对于卷发，或者老年人过于年轻的容貌，你毫不留情。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [heit] [ɪn'ɔːdɪnətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪskinəs] [ɒv; əv]['mænə(r)]
To sum up the things you hated inordinately , they were friskiness of manner
到 和 向上 这 事物 你 憎恨 过度 ， 他们 是 活泼 的 方式

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['trɪmɪŋz] ,
and of trimmings ,
和 的 装饰 ，

总而言之，你极其厌恶的就是轻浮的举止和矫揉造作的装饰。

[ænd; ənd][kɜːrlz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['baɪgɒn] [ɔː(r)] ['frʌmpɪʃ] ['fæʃnz] .
and curls combined with rather bygone or frumpish fashions .
和 卷发 合并 和 相当 逝去的 或者 邋遢的 时尚 .

卷发搭配过时或老土的时尚风格。

[tuː] [mʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪs'laɪk] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [səʊ] .
Too much childish dislike was wasted so .
也 很多 幼稚 不喜欢 曾是 浪费 所以 .

太多幼稚的厌恶之情就这样浪费掉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][əd'maɪəd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ruːlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [lɜːnt] ['leɪtə(r)] .
But you admired some things without regard to rules of beauty learnt later .
但 你 钦佩 一些 事物 没有 看待 到 规则 的 美丽 学会了 之后 .

但你欣赏某些事物时，并没有遵循后来才了解到的审美规则。

[æt; ət][sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][juː; jʊ] [dwelt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]
At some seven years old you dwelt with delight upon the contrast of a
在 一些 七 年 老的 你 居住 和 喜 之上 这 对比 的 一个

[waɪt] [kɪd] [glʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [rɪst] .
white kid glove and a bright red wrist .
白色的 孩子 手套 和 一个 明亮的 红色的 手腕 .

大约七岁的时候，你曾饶有兴致地观察过白色羊皮手套和鲜红手腕的对比。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [duː; də] [gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] ,
Well , this is not the received arrangement , but red and white do go well together ,
出色地 , 这 是 不是 这 已收到 安排 , 但 红色的 和 白色的 做 去 出色地 一起 ,

虽然这不是通常的配色方案，但红色和白色确实很搭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [wɪð] [taɪm] .
and their distribution has to be taught with time .
和 他们的 分配 有 到 是 教授 和 时间 .

它们的分布需要时间去教授。

[huːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [glʌv] ?
Whose were the wrist and glove ?
谁 是 这 手腕 和 手套 ?

手腕和手套是谁的?

['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌnz] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] .
Certainly some one's who must have been distressed at the bouquet of colour that you admired .
当然 一些 一个人的 WHO 必须 有 到过 苦恼 在 这 花束 的 颜色 那 你 钦佩 .

当然，肯定有人会因为你欣赏的那束色彩缤纷的花束而感到难过。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
This , however , was but a local admiration .
这 , 然而 , 曾是 但 一个 当地的 钦佩 .

但这仅仅是当地的赞赏而已。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
You did not admire the girl as a whole .
你 做过 不是 钦佩 这 女孩 作为 一个 所有的 .

你并没有欣赏这个女孩的整体形象。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [ə'dɔːrd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ;
She whom you adored was always a married woman of a certain age ;
她 谁 你 受人喜爱 曾是 总是 一个 已婚 女士 的 一个 肯定 年龄 ;

你所爱慕的那个人，总是已婚且到了某个年纪；

['rɑːðə(r)] ['feɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪnli] ['elɪgənt] .
rather faded , it might be , but always divinely elegant .
相当 褪色 , 它 可能 是 , 但 总是 神圣地 优雅的 .

虽然有些褪色，但依然散发着神圣的优雅。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
She alone was worthy to stand at the side of your mother .
她 独自的 曾是 值得 到 站立 在 这 边 的 你的 母亲 .

只有她才配得上站在你母亲身边。

[juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
You lay in wait for the border of her train ,
你 躺 在 等待 为了 这 边界 的 她 火车 ,

你埋伏在她火车的站台边,

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
and dodged for a chance of holding her bracelet when she played .
和 躲避 为了 一个 机会 的 保持 她 手镯 什么时候 她 玩 .

她玩耍时躲闪着，想抓住她的手镯。

[juː; jʊ] [kəm'pəʊzd] [prəʊz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)]
You composed prose in honour of her and called the composition (for
你 由 散文 在 荣誉 的 她 和 称为 这 作品 (为了
['riːz(ə)nz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self]) [ə; eɪ] “ ['kætəlɒg] .
reasons unknown to yourself) a “ catalogue .
原因 未知 到 你自己) 一个 “ 目录 .

你为她创作了一篇散文，并将这篇作品（出于你自己也不知道的原因）称为“目录”。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɪŋgjələli] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
” She took singularly little notice of you .
” 她 采取 单独地 小的 注意 的 你 .

她对你几乎毫不在意。

['wɜːrdzwərθ] ['kænɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
Wordsworth cannot say too much of your passion for nature .
华兹华斯 不能 说 也 很多 的 你的 热情 为了 自然 .

华兹华斯无法充分表达你对自然的热爱。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['splendə(r)]
The light of summer morning before sunrise was to you a spiritual splendour
这 光 的 夏天 早晨 前 日出 曾是 到 你 一个 精神 辉煌
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [nəʊ] [neɪm] .
for which you wanted no name .
为了 哪个 你 通缉 不 姓名 .

夏日清晨日出前的阳光对你来说是一种精神上的辉煌，你不想给它命名。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'septəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
The Mediterranean under the first perceptible touch of the moon ,
这 地中海 在下面 这 第一的 可感知的 触碰 的 这 月亮 ,

月光初现，地中海笼罩在一片朦胧之中。

[ðə; ði] [kɑːm] ['sʌðən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['evriweə(r)] ,
the calm southern sea in the full blossom of summer , the early spring everywhere ,
这 冷静的 南部 海 在 这 满的 开花 的 夏天 , 这 早期的 春天 到处 ,

盛夏时节，南方海面平静如镜；春意盎然，处处洋溢着早春的气息。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊəri] [striːts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [siː] ,
in the showery streets , in the fields , or at sea ,
在 这 阵雨 街道 , 在 这 字段 , 或者 在 海 ,

无论是在下着小雨的街道上、田野里还是海上，

[left] [əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː]
left old childish memories with you which you try to evoke now when you see
左边 老的 幼稚 回忆 和 你 哪个 你 尝试 到 唤起 现在 什么时候 你 看
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

那些童年的美好回忆一直伴随着你，当你再次见到他们时，你会努力唤起这些回忆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaʊdi] [dʌsk] [bɪ'haɪnd] ['pɒplə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp]
But the cloudy dusk behind poplars on the plains of France , the flying landscape
但 这 多云 黄昏 在后面 白杨树 在 这 平原 的 法国 , 这 飞行 景观
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ,
from the train ,
从 这 火车 ,

但是，法国平原上白杨树后阴沉的黄昏，以及从火车上飞驰而过的风景，

['wiləuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ,
willows , and the last of the light ,
柳树 , 和 这 最后的 的 这 光 ,

柳树，以及最后的光芒，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [ðæn; ðən][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [naʊ] .
were more mournful to you then than you care to remember now .
是 更多的 悲哀 到 你 然后 比 你 关心 到 记住 现在 .

那时的你比现在愿意回忆的要悲伤得多。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ; [səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['saɪprɪsiz] ,
So were the black crosses on the graves of the French village ; so were cypresses ,
所以 是 这 黑色的 十字架 在 这 坟墓 的 这 法语 村庄 ; 所以 是 柏树 ,

法国村庄墓碑上的黑色十字架也是如此；柏树也是如此。

[ðəʊ] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] .
though greatly beloved .
尽管 非常 心爱 .

尽管深受爱戴。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'næʃnəli] ['edʒukeɪtɪd][tʃaɪld] ,
If you were happy enough to be an internationally educated child ,
如果 你 是 快乐的 足够的 到 是 一个 国际上 受过教育 孩子 ,

如果你足够高兴能成为一名接受国际教育的孩子，

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [juː; jʊ] [njuː] .
you had much at heart the heart of every country you knew .
你 有 很多 在 心 这 心 的 每一个 国家 你 知道 .

你对你所了解的每一个国家都怀有深厚的感情。

[juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'petrɪət] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
You disliked the English accent of your compatriots abroad with a scorn to which ,
你 不喜欢 这 英语 口音 的 你的 同胞们 国外 和 一个 轻蔑 到 哪个 ,

你对海外同胞的英语口音充满了鄙夷，这种鄙夷之情溢于言表。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['temptɪd] [naʊ] .
needless to say , you are not tempted now .
不必要 到 说 , 你 是 不是 受诱惑 现在 .

毋庸置疑，你现在并不会受到诱惑。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ʃɒks] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [swɪs] [wʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
You had shocks of delight from Swiss woods full of lilies of the valley ,
你 有 冲击 的 喜 从 瑞士 树林 满的 的 百合花 的 这 谷 ,

你曾被瑞士森林里盛开的铃兰所震撼，感到无比欣喜。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːldz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] .
and from English fields full of cowslips .
和 从 英语 字段 满的 的 报春花 .

以及英国田野里盛开的报春花。

[juː; jʊ][hæd; həd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [sʌn] ,
You had disquieting dreams of landscape and sun ,
你 有 令人不安的 梦境 的 景观 和 太阳 ,

你做了关于风景和阳光的令人不安的梦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [naʊ] [tel] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
and of many of these you cannot now tell which were visions of travel and which visions of slumber .
和 的 许多 的 这些 你 不能 现在 告诉 哪个 是 愿景 的 旅行 和 哪个 愿景 的 睡眠 .

而现在，你无法分辨其中哪些是旅行的幻象，哪些是睡眠的幻象。

[jɔː(r); jə(r)]	[strɒŋ]	[sens]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	[tuː]	['kiːnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]
Your	**strong**	**sense**	**of**	**place**	**made**	**you**	**love**	**some**	**places**	**too**	**keenly**	**for**	**peace**
你的	强的	感觉	的	地方	制成	你	爱	一些	地方	也	敏锐地	为了	和平

.

:

.

你对某些地方有着强烈的归属感，以至于你太爱这些地方而无法获得平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神